
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 斯蒂金(stickeen) 000001

2. 斯蒂金(stickeen) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯蒂金(Stickeen)
第1/2页

-
Stickeen
-

斯蒂金

[baɪ][dʒɒn] Muir1909
by John Muir1909
经过 约翰 Muir1909

约翰·缪尔，1909年

[tuː; tə]
TO
到

到

['helən] [mjʊr]
HELEN MUIR
海伦 缪尔

海伦·缪尔

['lʌvə(r)][ɒv; əv]['waɪldnəs]
Lover of wildness
情人 的 野性

热爱野性

[ðɪs] ['aɪsi] [stɔːm] - ['stɔːri]
this icy storm - story
这 冰冷的 风暴 - 故事

这场冰暴的故事

[ɪz] [ə'fekʃənətli]
is affectionately
是 亲切地

亲切地

['dedɪkeɪtɪd]
dedicated
投入的

投入的

[tuː; tə][maɪ] [dɒg] ['blæŋkəʊ]
TO MY DOG BLANCO
到 我的 狗 白色

致我的爱犬布兰科

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['hɒlənd]
BY J . G . HOLLAND
经过 J . G . 荷兰

作者：JG Holland

[maɪ][dɪə(r)] [dʌm] [frend] , [ləʊ] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,
My dear dumb friend , low lying there ,
我的 亲爱的 哑的 朋友 , 低的 说谎 那里 ,

我亲爱的笨朋友，你躺在那儿呢

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['væsl] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] ;
A willing vassal at my feet ;
一个 愿意的 附庸 在 我的 脚 ;

甘愿臣服于我脚下的臣民;

[glæd] ['pɑːtnə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [feə(r)] ,
Glad partner of my home and fare ,
高兴的 伙伴 的 我的 家 和 票价 ,

很高兴能成为我的家人和旅伴。

[maɪ] ['ʃædəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ;
My shadow in the street ;
我的 阴影 在 这 街道 ;

我的影子在街上;

[ai] [lʊk] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [braʊn] [aɪz] ,
I look into your great brown eyes ,
我 看 进入 你的 伟大的 棕色的 眼睛 ,

我凝视着你那双美丽的棕色眼睛,

[weə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['hɒmɪdʒ] [ʃaɪn] ,
Where love and loyal homage shine ,
在哪里 爱 和 忠诚 尊敬 闪耀 ,

在爱与忠诚闪耀之处,

[ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [laɪz]
And wonder where the difference lies
和 想知道 在哪里 这 不同之处 谎言

然后想知道区别在哪里。

[bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] [maɪn] !
Between your soul and mine !
之间 你的 灵魂 和 矿 !

你我的灵魂之间!

[ai] [skæn] [ðə; ði] [həʊl] [brɔːd] [ɜːθ] [ə'raʊnd]
I scan the whole broad earth around
我 扫描 这 所有的 广阔 地球 大约

我环顾四周,俯瞰整个广袤的地球。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] [hɑːt] [wɪtʃ] , [liːl] [ænd; ənd] [truː] ,
For that one heart which , leal and true ,
为了 那 一 心 哪个 , 利尔 和 真的 ,

为了那颗忠诚而真挚的心,

[beəz] ['frendʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [end] [ɔː(r)] [baʊnd] ,
Bears friendship without end or bound ,
熊 友谊 没有 结尾 或者 边界 ,

熊的友谊永无止境,没有界限。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn] [juː; jʊ] .
And find the prize in you .
和 寻找 这 奖 在 你 .

并在你自身找到奖赏。

[ɑː] , ['blæŋkəʊ] ! [dɪd] [ai] ['wɜːʃɪp] [gɒd]
Ah , Blanco ! did I worship God
啊 , 布兰科 ! 做过 我 崇拜 上帝

啊,布兰科!我是否曾敬拜过上帝?

[æz; əz] ['truːli] [æz; əz] [juː; jʊ] ['wɜːʃɪp] [ˌem 'iː] ,
As truly as you worship me ,
作为 真的 作为 你 崇拜 我 ,

你对我的崇拜如此虔诚,

[ɔː(r)] ['fɒləʊ] [weə(r)] [maɪ]['mɑːstə(r)] [trɒd]
Or follow where my Master trod
或者 跟随 在哪里 我的 掌握 践踏

或者跟随我主人的脚步

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hjuː'mɪləti] :
With your humility :
和 你的 谦逊 :

带着你的谦逊：

[dɪd] [ai] [sɪt] ['fɒndli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt]
Did I sit fondly at His feet
做过 我 坐 深情地 在 他的 脚

我是否曾依偎在他的脚边？

[æz; əz][juː; jʊ] , [dɪə(r)]['blæŋkəʊ] , [sɪt] [æt; ət] [maɪn] ,
As you , dear Blanco , sit at mine ,
作为 你 , 亲爱的 布兰科 , 坐 在 矿 ,

亲爱的布兰科，请你坐在我身边。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [swiːt] ,
And watch Him with a love as sweet ,
和 手表 他 和 一个 爱 作为 甜的 ,

用同样甜蜜的爱注视着他，

[maɪ] [laɪf] [wʊd] [grəʊ] [dɪ'vaɪn] !
My life would grow divine !
我的 生活 会 生长 神圣的 !

我的生活将会变得无比美好！

-
STICKEEN
-

棒棒糖

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ai] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] [fɔːt] ['ræŋgəl] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'nuː] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
In the summer of 1880 I set out from Fort Wrangel in a canoe to continue
在 这 夏天 的 - 我 放 出去 从 堡 弗兰格尔 在 一个 独木舟 到 继续
[ðə; ði] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪsi] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ˌsaʊθ'iːstən] [ə'læskə] ,
the exploration of the icy region of southeastern Alaska ,
这 勘探 的 这 冰冷的 地区 的 东南部 阿拉斯加州 ,

1880年夏天，我乘独木舟从弗兰格尔堡出发，继续探索阿拉斯加东南部的冰雪地区。

[bɪ'gʌn] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] - .
begun in the fall of 1879 .
开始 在 这 落下 的 - .

始于1879年秋季。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['nesəsəri] [prə'vɪʒ(ə)nz] , ['blæŋkɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæd; həd] [biːn] [kə'lektɪd]
After the necessary provisions , blankets , etc . , had been collected
后 这 必要的 条款 , 毯子 , ETC . , 有 到过 集
[ænd; ənd] [stəʊd] [ə'weɪ] ,
and stowed away ,
和 已存放 离开 ,

在收集并存放好必要的物资、毯子等之后，

[ænd; ənd] [maɪ] ['ɪndiən] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ,
and my Indian crew were in their places ready to start ,
和 我的 印度 全体人员 是 在 他们的 地方 准备好 到 开始 ,

我的印度船员们已经各就各位，准备出发。

[waɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪdɪŋ]
while a crowd of their relatives and friends on the wharf were bidding
尽管 一个 人群 的 他们的 亲属 和 朋友们 在 这 码头 是 投标

[ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [gʊd] - [lʌk] ,
them good - by and good - luck ,
他们 好的 - 经过 和 好的 - 运气 ，

当码头上众多亲朋好友向他们道别并祝他们好运时，

[maɪ] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] [rev] . [es] . [eɪtʃ] . [jʌŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] ,
my companion , the Rev . S . H . Young , for whom we were waiting ,
我的 伴侣 ， 这 牧师 . S . H . 年轻的 ， 为了 谁 我们 是 等待 ，

[æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ə'bɔːd] ,
at last came aboard ,
在 最后的 来了 船上 ，

我们一直在等的同伴，杨牧师，终于登船了。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɒg] ,
followed by a little black dog ,
随后 经过 一个 小的 黑色的 狗 ，

后面跟着一只黑色小狗，

[ðæt] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [hɪm'self][æt; ət][həʊm] [baɪ] ['kɜːlɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
that immediately made himself at home by curling up in a hollow among the
那 立即地 制成 他自己 在 家 经过 冰壶 向上 在 一个 空洞的 之中 这

['bægɪdʒ] .
baggage .
行李 .

它立刻舒舒服服地蜷缩在行李堆中的一个凹陷处。

[ai] [laɪk] [dɒgz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [siːmd] [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['wɜːθləs] [ðæt] [ai]
I like dogs , but this one seemed so small and worthless that I
我 喜欢 狗 ， 但 这 一 似乎 所以 小的 和 毫无价值 那 我

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] ,
objected to his going ,
反对 到 他的 去 ，

我喜欢狗，但这只狗看起来又小又没用，所以我反对把它送走。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm] .
and asked the missionary why he was taking him .
和 问 这 传教士 为什么 他 曾是 采取 他 .

他问传教士为什么要带他走。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['helpləs] ['kriːtʃə(r)] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] , ” [ai] [sed] ;
“ Such a little helpless creature will only be in the way , ” I said ;
“ 这样的 一个 小的 无助 生物 将要 仅有的 是 在 这 方式 ， ” 我 说 ；

“这样一只弱小无助的生物只会碍事，”我说；

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [pɑːs] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] ,
“ you had better pass him up to the Indian boys on the wharf ,
“ 你 有 更好的 经过 他 向上 到 这 印度 男孩们 在 这 码头 ，

你最好把他交给码头上的印度小伙子们。

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [həʊm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
to be taken home to play with the children .
到 是 已采取 家 到 玩 和 这 孩子们 .

带回家和孩子们一起玩。

[ðɪs] [trɪp][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tɔɪ] - [dɒgz] .
This trip is not likely to be good for toy - dogs .
这 旅行 是 不是 可能 到 是 好的 为了 玩具 - 狗 .

这次旅行对小型犬来说可能不太好。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪli] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][reɪn][ænd; ənd] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ɔː(r)] [mʌnθs] ,
The poor silly thing will be in rain and snow for weeks or months ,
这 贫穷的 愚蠢的 事物 将要 是 在 雨 和 雪 为了 周 或者 几个月 ,

这可怜的傻瓜将在雨雪中待上几个星期甚至几个月。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][keə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] .
and will require care like a baby .
和 将要 要求 关心 喜欢 一个 婴儿 .

需要像婴儿一样精心照料。

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] ;
” But his master assured me that he would be no trouble at all ;
” 但 他的 掌握 保证 我 那 他 会 是 不 麻烦 在 全部 ;

“但他的主人向我保证，他绝对不会给我带来任何麻烦；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] , [kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][kəʊld][ænd; ənd]
that he was a perfect wonder of a dog , could endure cold and
那 他 曾是 一个 完美的 想知道 的 一个 狗 , 可以 忍受 寒冷的 和
['hʌŋgə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][beə(r)] ,
hunger like a bear ,
饥饿 喜欢 一个 熊 ,

他是一条完美的奇迹犬，能像熊一样忍受寒冷和饥饿。

[swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [siːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wʌndrəs] [waɪz] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
swim like a seal , and was wondrous wise and cunning , etc . ,
游泳 喜欢 一个 海豹 , 和 曾是 奇妙的 明智的 和 狡猾 , ETC . ,

它游泳像海豹一样灵活，而且非常聪明机智等等。

['meɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['vɜːtjuːz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
making out a list of virtues to show he might be the most interesting
制作 出去 一个 列表 的 美德 到 展示 他 可能 是 这 最多 有趣的
['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
member of the party .
成员 的 这 派对 .

他列举了自己的优点，以表明他可能是党内最有趣的成员。

['nəʊbədi][kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestri] .
Nobody could hope to unravel the lines of his ancestry .
无人 可以 希望 到 绎 这 线条 的 他的 祖先 .

没有人能够解开他的家谱。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndəfəli] [mɪkst] [ænd; ənd] ['veərid] [dɒg] - [traɪb] [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] ['kriːtʃə(r)] ['veri]
In all the wonderfully mixed and varied dog - tribe I never saw any creature very
在 全部 这 太棒了 混合 和 多种多样 狗 - 部落 我 绝不 锯 任何 生物 非常
[mʌtʃ] [laɪk] [hɪm] ,
much like him ,
很多 喜欢 他 ,

在所有种类繁多、各具特色的犬类中，我从未见过任何一只像他一样的犬类。

[ðəʊ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][slaɪ] , [sɒft] , ['glaɪdɪŋ] ['məʊʃənz][ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [hiː; hi] [brɔːt]
though in some of his sly , soft , gliding motions and gestures he brought
尽管 在 一些 的 他的 狡猾 , 柔软的 , 滑翔 运动 和 手势 他 带来
[ðə; ði][fɒks][tuː; tə][maɪnd] .
the fox to mind .
这 狐狸 到 头脑 .

虽然他的一些狡黠、轻柔、滑行的动作和姿态让人联想到狐狸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] - [legd] [ænd; ənd] ['bʌntʃi] - ['bɒdid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] , [ðəʊ] [smuːð]
He was short - legged and bunchy - bodied , and his hair , though smooth
他 曾是 短的 - 腿 和 一束束的 - 有形的 , 和 他的 头发 , 尽管 光滑的
, [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɪlki] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [weɪvd] ,
, was long and silky and slightly waved ,
, 曾是 长的 和 丝滑 和 轻微地 挥手 ,

他腿短身胖，头发虽然光滑，但又长又柔顺，略带波浪。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌfld] , ['meɪkɪŋ] [hɪm] [lʊk] ['ʃægi] .
so that when the wind was at his back it ruffled , making him look shaggy .
所以 那 什么时候 这 风 曾是 在 他的 后退 它 褶皱的 , 制作 他 看 毛茸茸 .

所以当风从背后吹来时，他的头发就会被吹乱，让他看起来很蓬乱。

[æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [faɪn] [teɪl] ,
At first sight his only noticeable feature was his fine tail ,
在 第一的 视线 他的 仅有的 显 特征 曾是 他的 美好的 尾巴 ,

乍一看，他唯一引人注目的特征就是他那条漂亮的尾巴。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['eəri] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] ,
which was about as airy and shady as a squirrel's ,
哪个 曾是 关于 作为 轻盈的 和 阴凉 作为 一个 松鼠的 ,

那地方通风阴凉程度跟松鼠窝差不多。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kærid] ['kɜːlɪŋ] ['fɔːwəd] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
and was carried curling forward almost to his nose .
和 曾是 携带 冰壶 向前 几乎 到 他的 鼻子 .

被抬着向前蜷缩，几乎到了鼻子的位置。

[ɒn] ['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [juː; jʊ] [mait] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['sensətɪv] [ɪəz] ,
On closer inspection you might notice his thin sensitive ears ,
在 更近 检查 你 可能 注意 他的 薄的 敏感的 耳朵 ,

仔细观察，你可能会注意到他那对又薄又敏感的耳朵。

[ænd; ənd] [ʃɑːp] [aɪz] [wɪð] ['kʌnɪŋ] [tæn] - [spɒts] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
and sharp eyes with cunning tan - spots above them .
和 锋利的 眼睛 和 狡猾 棕褐色 - 地点 多于 他们 .

眼睛锐利，上方有狡黠的棕褐色斑点。

['mɪstə(r)] . [jʌŋ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz]
Mr . Young told me that when the little fellow was a pup about the size
先生 . 年轻的 讲述 我 那 什么时候 这 小的 同伴 曾是 一个 小狗 关于 这 尺寸
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdˌræt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [prə'spektə(r)] [æt; ət]
of a woodrat he was presented to his wife by an Irish prospector at
的 一个 林鼠 他 曾是 呈现 到 他的 妻子 经过 一个 爱尔兰 勘探者 在
['sɪtkə] ,
Sitka ,
锡特卡 ,

杨先生告诉我，这只小家伙还是只像林鼠那么大的幼犬时，是一位爱尔兰探矿者在锡特卡把它送给了他的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [fɔːt] ['ræŋgəl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm]
and that on his arrival at Fort Wrangel he was adopted with enthusiasm
和 那 在 他的 到达 在 堡 弗兰格尔 他 曾是 已采用 和 热情
[baɪ] [ðə; ði] - ['ɪndiənz] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [njuː] [gʊd] - [lʌk] ['təʊtəm] ,
by the Stickeen Indians as a sort of new good - luck totem ,
经过 这 - 印度人 作为 一个 种类 的 新的 好的 - 运气 图腾 ,

据说他抵达弗兰格尔堡后，被斯蒂金印第安人热情地接纳为一种新的幸运图腾。

[wɒz; wəz] [nemd] “ - ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [traɪb] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['feɪvərɪt] ; ['petɪd] , [prə'tektɪd] ,
was named “ Stickeen ” for the tribe , and became a universal favorite ; petted , protected ,
曾是 命名 “ - ” 为了 这 部落 , 和 成为 一个 普遍的 最喜欢的 ; 被宠爱 , 受保护 ,

它被命名为“斯蒂金”，取自该部落的名字，并成为大家普遍喜爱的动物；人们抚摸它、保护它，

[ænd; ənd][əd'maɪəd][weər'evə(r)][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
and admired wherever he went , and regarded as a mysterious fountain of wisdom .
和 钦佩 无论 他 去 , 和 认为 作为 一个 神秘 喷泉 的 智慧 .

他所到之处都备受敬仰，被视为智慧的神秘源泉。

[ɒn] ['aʊə(r)] [trɪp] [hiː; hi] [suːn] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['kærəktə(r)] — [ɒd] , [kən'siːld] , [ˌɪndɪ'pendənt] , ['kiːpɪŋ] ['ɪnvɪnsəbli] ['kwaɪət] ,
On our trip he soon proved himself a queer character — odd , concealed , independent , keeping invincibly quiet ,
在 我们的 旅行 他 很快 已证实 他自己 一个 酷儿 特点 — 奇怪的 , 暗 , 独立的 , 保持 无敌 安静的 ,

在我们的旅途中，他很快就展现出自己古怪的性格——古怪、内向、独立，而且始终保持沉默。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['pʌzlɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [piːkt] [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
and doing many little puzzling things that piqued my curiosity .
和 正在做 许多 小的 令人费解 事物 那 激怒 我的 好奇心 .

做了很多令人费解的小事，激起了我的好奇心。

[æz; əz] [wiː; wi] [seɪld] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ɪntrɪkət] ['tʃæn(ə)lz] [ænd; ənd] ['ɪnlets] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] ,
As we sailed week after week through the long intricate channels and inlets among the innumerable islands and mountains of the coast ,
作为 我们 航行 星期 后 星期 通过 这 长的 错综复杂 频道 和 入口 之中 这 无数 岛屿 和 山脉 的 这 海岸 ,

我们每周都航行在海岸线上无数岛屿和山脉之间错综复杂的水道和海湾中，

[hiː; hi] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌl] [deɪz] [ɪn] ['slʌgɪʃ] [iːz] , ['məʊʃnləs] ,
he spent most of the dull days in sluggish ease , motionless ,
他 花费 最多 的 这 乏味的 天 在 迟缓 舒适 , 静止不动 ,

他大部分无聊的日子都懒散地度过，一动不动。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [æz; əz] [ˌʌnəb'zɜːrvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [diːp] [sliːp] .
and apparently as unobserving as if in deep sleep .
和 显然 作为 不加观察 作为 如果 在 深的 睡觉 .

而且看起来就像睡着了一样，浑然不觉。

[bʌt; bət] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
But I discovered that somehow he always knew what was going on .
但 我 发现 那 不知何故 他 总是 知道 什么 曾是 去 在 .

但我发现，他似乎总是知道发生了什么事。

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [dʌks] [ɔː(r)] [siːlz] ,
When the Indians were about to shoot at ducks or seals ,
什么时候 这 印度人 是 关于 到 射击 在 鸭子 或者 封印 ,

当印第安人准备射杀野鸭或海豹时，

[ɔː(r)] [wen] ['eniθɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
or when anything along the shore was exciting our attention ,
或者 什么时候 任何事物 沿着 这 支撑 曾是 激动人心 我们的 注意力 ,

或者当岸边的任何事物引起我们的注意时，

[hiː; hi] [wʊd] [rest] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [lʊk] [aʊt] [laɪk]
he would rest his chin on the edge of the canoe and calmly look out like
他 会 休息 他的 下巴 在 这 边缘 的 这 独木舟 和 平静地 看 出去 喜欢
[ə; eɪ] ['driːmi] - [aɪd] ['tʊərɪst] .
a dreamy - eyed tourist .
一个 梦幻般的 - 眼睛 游客 .

他会把下巴搁在独木舟的边缘，像一个眼神迷离的游客一样平静地向外眺望。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ,
And when he heard us talking about making a landing ,
和 什么时候 他 听到 我们 说 关于 制作 一个 降落 ,

当他听到我们谈论着陆时，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [raʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
he immediately roused himself to see what sort of a place we were
他 立即地 唤醒 他自己 到 看 什么 种类 的 一个 地方 我们 是
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ,
coming to ,
未来 到 ,

他立刻振作起来，想看看我们即将到达的是什么样的地方。

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [swɪm] [ə'ʃɔː(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði]
and made ready to jump overboard and swim ashore as soon as the
和 制成 准备好 到 跳 落水 和 游泳 岸上 作为 很快 作为 这
[kə'nuː] [nɪə] [ðə; ði] [biːtʃ] .
canoe neared the beach .
独木舟 接近 这 海滩 .

当独木舟靠近海滩时，她就做好了跳入水中游到岸边的准备。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃeɪk] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,
Then , with a vigorous shake to get rid of the brine in his hair ,
然后 , 和 一个 蓬勃 摇 到 得到 摆脱 的 这 盐水 在 他的 头发 ,

然后，他用力甩了甩头发，甩掉头发上的盐水。

[hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [hʌnt] [smɔːl] [geɪm] .
he ran into the woods to hunt small game .
他 跑 进入 这 树林 到 打猎 小的 游戏 .

他跑进树林去猎捕小动物。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] ,
But though always the first out of the canoe ,
但 尽管 总是 这 第一的 出去 的 这 独木舟 ,

但他总是第一个跳出独木舟，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
he was always the last to get into it .
他 曾是 总是 这 最后的 到 得到 进入 它 .

他总是最后一个加入进来。

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [faʊnd] ,
When we were ready to start he could never be found ,
什么时候 我们 是 准备好 到 开始 他 可以 绝不 是 成立 ,

当我们准备开始的时候，却怎么也找不到他了。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kɔːl] .
and refused to come to our call .
和 拒绝 到 来 到 我们的 称呼 .

他们拒绝接听我们的电话。

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðəʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪm] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
We soon found out , however , that though we could not see him at such times ,
我们 很快 成立 出去 , 然而 , 那 尽管 我们 可以 不是 看 他 在 这样的 时代 ,

然而，我们很快发现，虽然我们在这些时候见不到他，

[hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] ,
he saw us ,
他 锯 我们 ,

他看见我们了，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['braɪə(r)][ænd; ənd] ['hʌklbəri] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [frɪndʒ]
and from the cover of the briers and huckleberry bushes in the fringe
和 从 这 覆盖 的 这 荆棘 和 越橘 灌木丛 在 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð] ['weəri] [aɪ] .
of the woods was watching the canoe with wary eye .
的 这 树林 曾是 观看 这 独木舟 和 警惕 眼睛 .

在树林边缘的荆棘和越橘灌木丛的掩护下，有人正警惕地注视着独木舟。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [ɒf] [hiː; hi] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
For as soon as we were fairly off he came trotting down the beach ,
为了 作为 很快 作为 我们 是 相当 离开 他 来了 小跑 向下 这 海滩 ,

我们刚走多远，他就沿着沙滩小跑过来了。

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɜːf] , [ænd; ənd][swæm]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ,
plunged into the surf , and swam after us ,
暴跌 进入 这 冲浪 , 和 游泳 后 我们 ,

她纵身跃入海浪中，追着我们游去。

['nəʊɪŋ] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [siːs] ['rəʊɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][ɪn] .
knowing well that we would cease rowing and take him in .
会心 出色地 那 我们 会 停止 划船 和 拿 他 在 .

我们很清楚，我们会停止划船，把他带回家。

[wen] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ['lɪt(ə)l]['vægəbɒnd] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [nek] ,
When the contrary little vagabond came alongside , he was lifted by the neck ,
什么时候 这 相反 小的 流浪汉 来了 旁边 , 他 曾是 抬起 经过 这 脖子 ,

当那个桀骜不驯的小流浪汉走到船边时，他被揪住了脖子提了起来。

[held] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][drɪp] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ə'bɔːd] .
held at arm's length a moment to drip , and dropped aboard .
握住 在 武器 长度 一个 片刻 到 滴 , 和 掉落 船上 .

将水举到手臂伸直的距离，让水滴落片刻，然后放入船中。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][kjʊə(r)][hɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [trɪk] [baɪ] [kəm'pelɪŋ] [hɪm][tuː; tə][swɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ,
We tried to cure him of this trick by compelling him to swim a long way ,
我们 尝试 到 治愈 他 的 这 诡计 经过 引人注目的 他 到 游泳 一个 长的 方式 ,

我们试图通过强迫他游很远的距离来纠正他的这个坏习惯。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ə'bændən][hɪm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nəʊ] [gʊd] :
as if we had a mind to abandon him ; but this did no good :
作为 如果 我们 有 一个 头脑 到 放弃 他 ; 但 这 做过 不 好的 :

仿佛我们有意抛弃他；但这并没有什么用：

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [swɪm] [ðə; ði]['betə(r)][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
the longer the swim the better he seemed to like it .
这 更长 这 游泳 这 更好的 他 似乎 到 喜欢 它 .

游泳时间越长，他似乎就越喜欢。

[ðəʊ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] ['aɪdlnəs] ,
Though capable of great idleness ,
尽管 有能力的 的 伟大的 懒惰 ,

虽然他极有可能非常懒惰，

[hiː; hi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɪk'skɜːrʒən] .
he never failed to be ready for all sorts of adventures and excursions .
他 绝不 失败的 到 是 准备好 为了 全部 排序 的 冒险 和 短途旅行 .

他总是随时准备迎接各种各样的冒险和远足。

[wʌn] [pɪtʃ] - [dɑːk] ['reɪni] [naɪt] [wiː; wi] ['lændɪd] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
One pitch - dark rainy night we landed about ten o'clock at the mouth of a
一 沥青 - 黑暗的 下雨 夜晚 我们 登陆 关于 十 点钟 在 这 嘴 的 一个
['sæmən] [striːm] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ˌfɒsfə'resnt] .
salmon stream when the water was phosphorescent .
三文鱼 溪流 什么时候 这 水 曾是 磷光 .

在一个漆黑的雨夜，大约十点钟，我们降落在一条鲑鱼溪的入海口，当时溪水泛着磷光。

[ðə; ði] ['sæmən] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ,
The salmon were running ,
这 三文鱼 是 跑步 ,

鲑鱼正在洄游。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪriəd] [fɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnˌrʌʃɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɜːnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]
and the myriad fins of the onrushing multitude were churning all the
和 这 无数 鳍 的 这 冲锋 民众 是 搅拌 全部 这
[striːm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [gləʊ] ,
stream into a silvery glow ,
溪流 进入 一个 银色 辉光 ,

无数涌来的鱼群的鳍搅动着整条溪流，使其泛起银色的光芒。

['wʌndəfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['eb(ə)n] ['dɑːknəs] .
wonderfully beautiful and impressive in the ebon darkness .
太棒了 美丽的 和 感人的 在 这 乌木 黑暗 .

在漆黑的夜色中，它显得格外美丽动人，令人印象深刻。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ai] [set] [aʊt] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd]
To get a good view of the show I set out with one of the Indians and
到 得到 一个 好的 看法 的 这 展示 我 放 出去 和 一 的 这 印度人 和
[seɪld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ]
sailed up through the midst of it to the foot of a rapid about half a
航行 向上 通过 这 中间 的 它 到 这 脚 的 一个 迅速的 关于 一半 一个
[maɪl] [frɒm; frəm] [kæmp] ,
mile from camp ,
英里 从 营 ,

为了更好地观赏这场表演，我与一位印第安人一起乘船穿过表演中心，到达距离营地约半英里的一处急流脚下。

[weə(r)] [ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] ['dæʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [rɒks] [meɪd] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [gləʊ] [məʊst] ['glɔːriəs] .
where the swift current dashing over rocks made the luminous glow most glorious .
在哪里 这 迅速 当前的 帅气 超过 岩石 制成 这 发光的 辉光 最多 辉煌 .

在湍急的水流冲击岩石的地方，耀眼的光芒最为绚丽。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,
Happening to look back down the stream ,
发生 到 看 后退 向下 这 溪流 ,

偶然回头望向溪流下游，

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɪʃ] ,
while the Indian was catching a few of the struggling fish ,
尽管 这 印度 曾是 捕捉 一个 很少 的 这 挣扎 鱼 ,

当印度人捕获几条挣扎的鱼时，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['spredɪŋ] [fæn] [ɒv; əv] [lait] [laɪk] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] ,
I saw a long spreading fan of light like the tail of a comet ,
我 锯 一个 长的 传播 扇子 的 光 喜欢 这 尾巴 的 一个 彗星 ,

我看到一道长长的、像彗星尾巴一样的光芒，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [bɪg] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz]
which we thought must be made by some big strange animal that was
哪个 我们 想法 必须 是 制成 经过 一些 大的 奇怪的 动物 那 曾是
[pə'sjuːɪŋ] [ˌjuː 'es] .
pursuing us .
追求 我们 .

我们当时认为那一定是某种追赶我们的奇怪大动物造成的。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð] [ɪts] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [treɪn] ,
On it came with its magnificent train ,
在 它 来了 和 它是 壮丽 火车 ,

它拖着它那壮观的列车驶来，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɪ'mædʒɪnd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hed] [ænd; ənd] [aɪz] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]
until we imagined we could see the monster's head and eyes ; but it
直到 我们 想象 我们 可以 看 这 怪物的 头 和 眼睛 ; 但 它
[wɒz; wəz] ['əʊnli] - ,
was only Stickeen ,
曾是 仅有的 - ,

直到我们以为能看到怪物的头和眼睛；但那只是斯蒂金而已。

[huː] , ['faɪndɪŋ] [ai] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kæmp] , [keɪm] ['swɪmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [wɒt]
who , finding I had left the camp , came swimming after me to see what
WHO , 寻找 我 有 左边 这 营 , 来了 游泳 后 我 到 看 什么
[wɒz; wəz] [ʌp] .
was up .
曾是 向上 .

它发现我离开了营地，便游过来查看发生了什么事。

[wen] [wiː; wi] [kæmpt] ['ɜːli] ,
When we camped early ,
什么时候 我们 露营 早期的 ,

我们很早就去露营了，

[ðə; ði] [best] ['hʌntə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪə(r)]
the best hunter of the crew usually went to the woods for a deer
这 最好的 猎人 的 这 全体人员 通常 去 到 这 树林 为了 一个 鹿
,
,
,

船员中最厉害的猎手通常会去树林里猎鹿。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [prə'vaɪdɪd] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn]
and Stickeen was sure to be at his heels , provided I had not gone
和 - 曾是 当然 到 是 在 他的 高跟鞋 , 假如 我 有 不是 已消失
[aʊt] .
out .
出去 .

只要我没有出去，斯蒂金肯定会紧随其后。

[fɔː(r); fə(r)] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðəʊ] [ai] ['nevə(r)] ['kærid] [ə; eɪ] [gʌn] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː]
For , strange to say , though I never carried a gun , he always followed me
为了 , 奇怪的 到 说 , 尽管 我 绝不 携带 一个 枪 , 他 总是 随后 我
,
,
,

说来奇怪，虽然我从不带枪，但他总是跟着我。

[fə'seikɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [maɪ] ['wɒndərɪŋz] .
forsaking the hunter and even his master to share my wanderings .
放弃 这 猎人 和 甚至 他的 掌握 到 分享 我的 漫游 .
我抛弃了猎人，甚至抛弃了他的主人，与他一同踏上流浪之路。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['stɔːmi] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪlɪŋ] [aɪ] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
The days that were too stormy for sailing I spent in the woods ,
这 天 那 是 也 暴风雨 为了 帆船 我 花费 在 这 树林 ,

那些风雨交加不适合航行的日子，我就待在树林里。

[ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['maʊntənz] , [weər'evə(r)] [maɪ] ['stʌdiz] [kɔːld] [ˌem 'iː] ;
or on the adjacent mountains , wherever my studies called me ;
或者 在 这 邻近的 山脉 , 无论 我的 研究 称为 我 ;

或者在附近的山脉上，无论我的学业需要我去哪里；

[ænd; ənd] - ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] [waɪld] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,
and Stickeen always insisted on going with me , however wild the weather ,
和 - 总是 坚持 在 去 和 我 , 然而 荒野 这 天气 ,

无论天气多么恶劣，斯蒂金总是坚持要和我一起去。

['glaɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɒks] [θruː] ['drɪpɪŋ] ['hʌklbəri] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['θɔːni] ['tæŋglz] [ɒv; əv] ['pænæks] [ænd; ənd] ['ruːbəs] ,
gliding like a fox through dripping huckleberry bushes and thorny tangles of panax and rubus ,
滑翔 喜欢 一个 狐狸 通过 滴落 越橘 灌木丛 和 带刺的 缠结 的 人参 和 悬钩子 ,

像狐狸一样滑过滴着汁液的越橘丛和带刺的人参和悬钩子丛，

[skeəs] ['stɜːrɪŋ] [ðeə(r)] [reɪn] - ['leɪdn] [liːvz] ; ['weɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒləʊɪŋ] [θruː] [snəʊ] , ['swɪmɪŋ] ['aɪsi] [striːmz] ,
scarce stirring their rain - laden leaves ; wading and wallowing through snow , swimming icy streams ,
稀少 搅拌 他们的 雨 - 满载 树叶 ; 涉水 和 沉溺 通过 雪 , 游泳 冰冷的 溪流 ,

很少拨动被雨水浸透的树叶；在雪地里跋涉、翻滚，在冰冷的溪流中游泳，

[skɪpɪŋ] ['əʊvə(r)] [lɒgz] [ænd; ənd] [rɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kri'væs] [ɒv; əv] ['glæsiəz] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] ,
skipping over logs and rocks and the crevasses of glaciers with the patience and endurance of a determined mountaineer ,
跳过 超过 日志 和 岩石 和 这 裂缝 的 冰川 和 这 耐心 和 耐力 的 一个 决定 登山 ,

他以登山者般的耐心和毅力，跳过原木、岩石和冰川裂缝。

['nevə(r)] ['taɪərɪŋ] [ɔː(r)] ['getɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
never tiring or getting discouraged .
绝不 令人疲惫 或者 获得 灰心 .

永不疲倦，永不气馁。

[wʌns] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['glæsiə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['krʌsti] [ænd; ənd] [rʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌn'tɪl] ['evri] [step] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [wɪð] [blʌd] ;
Once he followed me over a glacier the surface of which was so crusty and rough that it cut his feet until every step was marked with blood ;
一次 他 随后 我 超过 一个 冰川 这 表面 的 哪个 曾是 所以 硬皮的 和 粗糙的 那 它 切 他的 脚 直到 每一个 步 曾是 标记 和 血 ;

有一次，他跟着我走过一座冰川，冰川表面非常坚硬粗糙，割破了他的脚，每一步都沾满了鲜血；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [trɒt] [ɒn] [wɪð] ['ɪndiən] ['fɔːtɪtjuːd] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [red] [træk] ,
but he trotted on with Indian fortitude until I noticed his red track ,
但 他 小跑 在 和 印度 坚韧 直到 我 注意到 他的 红色的 追踪 ,

但他依然以印第安人特有的坚韧不拔的精神小跑着，直到我注意到他留下的红色脚印。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] , [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['mɔkəsɪnz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and , taking pity on him , made him a set of moccasins out of a

和 , 采取 遗憾 在 他 , 制成 他 一个 放 的 鹿皮鞋 出去 的 一个

['hæŋkətʃɪf] .

handkerchief .

手帕 .

于是，他们动了怜悯之心，用手帕给他做了一双鹿皮鞋。

[haʊ'evə(r)] [greɪt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ɑːskt] [help] [ɔː(r)] [meɪd] ['eni] [kəm'pleɪnt] , [æz; əz] [ɪf] ,

However great his troubles he never asked help or made any complaint , as if ,

然而 伟大的 他的 麻烦 他 绝不 问 帮助 或者 制成 任何 抱怨 , 作为 如果 ,

[laɪk] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,

like a philosopher ,

喜欢 一个 哲学家 ,

无论他遭遇多么大的困难，他都从未寻求帮助或抱怨，仿佛像一位哲学家一样。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ]

he had learned that without hard work and suffering there could be no

他 有 学习 那 没有 难的 工作 和 痛苦 那里 可以 是 不

['pleʒə(r)] [wɜːθ] ['hævɪŋ] .

pleasure worth having .

乐趣 值得 拥有 .

他明白，没有辛勤劳动和苦难，就不会有值得拥有的快乐。

[jet] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] - [wɒz; wəz] ['riːəli] [gʊd]

Yet none of us was able to make out what Stickeen was really good

然而 没有任何 的 我们 曾是 有能力的 到 制作 出去 什么 - 曾是 真的 好的

[fɔː(r); fə(r)] .

for .

为了 .

然而，我们谁也没能弄明白斯蒂金到底有什么用。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['riːz(ə)n] , [ɪn'sɪstɪd]

He seemed to meet danger and hardships without anything like reason , insisted

他 似乎 到 见面 危险 和 艰辛 没有 任何事物 喜欢 原因 , 坚持

[ɒn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,

on having his own way ,

在 拥有 他的 自己的 方式 ,

他似乎毫无理由地遭遇危险和困境，坚持己见，一意孤行。

['nevə(r)] [əu'bei] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [set] [hɪm] [ɒn] ['eniθɪŋ] ,

never obeyed an order , and the hunter could never set him on anything ,

绝不 服从 一个 命令 , 和 这 猎人 可以 绝不 放 他 在 任何事物 ,

他从不服从命令，猎人也永远无法让他去追捕任何东西。

[ɔː(r)] [meɪk] [hɪm] [fetʃ] [ðə; ði] [bɝdz] [hiː; hi] [ʃɒt] .

or make him fetch the birds he shot .

或者 制作 他 拿来 这 鸟类 他 射击 .

或者让他去捡他射杀的鸟。

[hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪməti] [wɒz; wəz] [səʊ] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [djuː] [tuː; tə] [wɒnt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ;

His equanimity was so steady it seemed due to want of feeling ;

他的 平静 曾是 所以 稳定的 它 似乎 到期的 到 想 的 感觉 ;

他的镇定自若如此坚定，仿佛是因为缺乏感情；

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [stɔːrmz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleʒəz] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [mɪə(r)] [reɪn] ,

ordinary storms were pleasures to him , and as for mere rain ,

普通的 暴风雨 是 快乐 到 他 , 和 作为 为了 仅仅 雨 ,

普通的暴风雨对他来说是一种享受，至于普通的雨，

[hi:; hi] ['flauriʃ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] .

he flourished in it like a vegetable .

他 繁荣 在 它 喜欢 一个 蔬菜 .

他在那里如鱼得水，就像植物一样茁壮成长。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [əd'vɑ:nsɪz] [ju:; jʊ] [mait] [meɪk] ,

No matter what advances you might make ,

不 事情 什么 进展 你 可能 制作 ,

无论你取得怎样的进展，

[skeəs] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɔ:(r)][ə; eɪ][teɪl] - [wæg] [wʊd] [ju:; jʊ][get][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][peɪnz] .

scarce a glance or a tail - wag would you get for your pains .

稀少 一个 瞥一眼 或者 一个 尾巴 - 摇摆 会 你 得到 为了 你的 疼痛 .

你费尽心思，却连一个眼神或一条摇尾巴的机会都没有。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][ə; eɪ]['glæsiə(r)][ænd; ənd][ə'baʊt][æz; əz]

But though he was apparently as cold as a glacier and about as

但 尽管 他 曾是 显然 作为 寒冷的 作为 一个 冰川 和 关于 作为

[ɪm'pɜ:viəs] [tu:; tə][fʌn] ,

impervious to fun ,

不透水的 到 乐趣 ,

但他表面上看起来冷若冰霜，对乐趣也几乎毫无兴趣；

[ai][traɪd] [hɑ:d][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

I tried hard to make his acquaintance ,

我 尝试 难的 到 制作 他的 熟人 ,

我努力想和他结识，

[gesɪŋ] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:θ] [waɪl] ['hɪd(ə)n] [bɪ'ni:θ] [səʊ] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] ,

guessing there must be something worth while hidden beneath so much courage ,

猜测 那里 必须 是 某物 值得 尽管 隐 下面 所以 很多 勇气 ,

[ɪn'djʊərəns] ,

endurance ,

耐力 ,

我猜想，在如此巨大的勇气和毅力背后，一定隐藏着一些有价值的东西。

[ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][waɪld] - ['weðərɪ] [əd'ventʃə(r)] .

and love of wild - weathery adventure .

和 爱 的 荒野 - 天气 冒险 .

以及对恶劣天气下冒险的热爱。

[nəʊ] [ˌsu:pər'ænjueɪtɪd] ['mæstɪf] [ɔ:(r)] ['bʊldɒg] [grəʊn] [əʊld][ɪn] ['ɒfɪs] [sə'pɑ:st] [ðɪs] ['flʌfi] ['mɪdʒɪt] [ɪn]

No superannuated mastiff or bulldog grown old in office surpassed this fluffy midget in

不 退休 獒 或者 斗牛犬 生长 老的 在 办公室 超越 这 蓬松的 侏儒 在

['stəʊɪk]['dɪgnəti] .

stoic dignity .

斯多葛派 尊严 .

没有哪只年迈的獒犬或斗牛犬能在沉稳的尊严方面胜过这只毛茸茸的小矮人。

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] , [skwɒt] , [ʌn'ʃeɪkəbl] ['dezət] ['kæktəs] .

He sometimes reminded me of a small , squat , unshakable desert cactus .

他 有时 提醒 我 的 一个 小的 , 蹲 , 坚定不移 沙漠 仙人掌 .

他有时让我想起一株矮小、矮壮、坚不可摧的沙漠仙人掌。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['nevə(r)] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] , ['trɪksi] ,

For he never displayed a single trace of the merry , tricksy ,

为了 他 绝不 显示 一个 单身的 痕迹 的 这 欢乐 , 调皮 ,

因为他从未表现出丝毫的快乐、狡猾、

['elfɪʃ] [fʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['teri:əz] [ænd; ənd] ['kɔliz] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] ,

elfish fun of the terriers and collies that we all know ,

精灵鱼 乐趣 的 这 梗犬 和 柯利犬 那 我们 全部 知道 ,

我们都熟悉的梗犬和柯利犬那种精灵般的乐趣，

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .
nor of their touching affection and devotion .
也不 的 他们的 接触 感情 和 虔诚 .

也不包括他们之间感人至深的爱意和忠诚。

[laɪk] ['tʃɪldrən] , [məʊst] [smɔːl] [dɒgz] [beg] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʌv] ;
Like children , most small dogs beg to be loved and allowed to love ;
喜欢 孩子们 , 最多 小的 狗 求 到 是 喜爱 和 允许 到 爱 ;

像孩子一样，大多数小型犬都渴望被爱，也渴望被允许去爱别人；

[bʌt; bət] - [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [daɪ'ɒdʒəniːz] , ['ɑːskɪŋ] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ə'ləʊn] :
but Stickeen seemed a very Diogenes , asking only to be let alone :
但 - 似乎 一个 非常 第欧根尼 , 问 仅有的 到 是 让 独自的 :

但斯蒂金似乎很像第欧根尼，只希望有人让他一个人待着：

[ə; eɪ] [truː] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
a true child of the wilderness ,
一个 真的 孩子 的 这 荒野 ,

一个真正的荒野之子，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] ['tenə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [sə'renəti] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
holding the even tenor of his hidden life with the silence and serenity of nature .
保持 这 甚至 男高音 的 他的 隐 生活 和 这 沉默 和 宁静 的 自然 .

他隐秘的生活保持着平静的基调，如同大自然的寂静与安宁。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
His strength of character lay in his eyes .
他的 力量 的 特点 躺 在 他的 眼睛 .

他的性格力量体现在他的眼神中。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [waɪld] .
They looked as old as the hills , and as young , and as wild .
他们 看起来 作为 老的 作为 这 丘陵 , 和 作为 年轻的 , 和 作为 荒野 .

它们看起来既像山一样古老，又像山一样年轻，又像山一样野性十足。

[ai] ['nevə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ;
I never tired of looking into them : it was like looking into a landscape ;
我 绝不 疲劳的 的 寻找 进入 他们 : 它 曾是 喜欢 寻找 进入 一个 景观 ;

我永远不会厌倦凝视它们：就像凝视一幅风景画；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [diːp] - [set] ,
but they were small and rather deep - set ,
但 他们 是 小的 和 相当 深的 - 放 ,

但它们个头很小，而且埋得比较深。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [laɪnz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [pə'tɪkjələz] .
and had no explaining lines around them to give out particulars .
和 有 不 解释 线条 大约 他们 到 给 出去 细节 .

周围没有任何说明文字来提供详细信息。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [plɑːnts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,
I was accustomed to look into the faces of plants and animals ,
我 曾是 习惯 到 看 进入 这 面孔 的 植物 和 动物 ,

我以前常常观察动植物的面孔，

[ænd; ənd][ai] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sfɪŋks] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kiːnli] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]
and I watched the little sphinx more and more keenly as an interesting
和 我 观看 这 小的 狮身人面像 更多的 和 更多的 敏锐地 作为 一个 有趣的

['stʌdi] .
study .
学习 .

我越来越仔细地观察这尊小狮身人面像，把它当作一个有趣的研究对象。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði][wɪt][ænd; ənd]['wɪzdəm] [kən'siːld] [ænd; ənd]['leɪt(ə)nt][ɪn]['aʊə(r)]
But there is no estimating the wit and wisdom concealed and latent in our
但 那里 是 不 估算 这 有 和 智慧 暗 和 潜 在 我们的

['ləʊə(r)] ['feləʊ] ['mɔːtəlz] [ʌn'tɪl] [meɪd] ['mænɪfest][baɪ] [prə'faʊnd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ;
lower fellow mortals until made manifest by profound experiences ;
降低 同伴 凡人 直到 制成 显现 经过 深刻的 经历 ;

但是，只有通过深刻的经历才能将我们低等同胞身上隐藏和潜在的智慧和才智展现出来，否则我们无法估量它们；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [dɒgz][æz; əz] [wel] [æz; əz][seɪnts][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'veləpt]
for it is through suffering that dogs as well as saints are developed
为了 它 是 通过 痛苦 那 狗 作为 出色地 作为 圣徒 是 发达

[ænd; ənd] [meɪd] ['pɜːfɪkt] .
and made perfect .
和 制成 完美的 .

因为狗和圣人都是通过苦难才能成长和完善的。

['ɑːftə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmˌdʌm] [ænd; ənd] - [fjɔːd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['glæsiəz] ,
After exploring the Sumdum and Tahkoo fiords and their glaciers ,
后 探索 这 萨姆杜姆 和 - 峡湾 和 他们的 冰川 ,

在探索了萨姆杜姆峡湾和塔库峡湾及其冰川之后，

[wiː; wi] [seɪld] [θruː] ['stiːvənz] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː] [lɪn] [kə'næl][ænd; ənd] [ðens] [θruː] ['aɪsi] [streɪt]
we sailed through Stephen's Passage into Lynn Canal and thence through Icy Strait
我们 航行 通过 斯蒂芬的 通道 进入 林恩 运河 和 因此 通过 冰 海峡

['ɪntuː] [krɒs] [saʊnd] ,
into Cross Sound ,
进入 叉 声音 ,

我们驶过斯蒂芬海峡进入林恩运河，然后穿过冰峡进入克罗斯海峡。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['ɪnlets] ['liːdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] ['faʊntən; 'faʊntɪn][aɪs] - ['fiːldz]
searching for unexplored inlets leading toward the great fountain ice - fields
搜索 为了 未探索的 入口 领导 朝向 这 伟大的 喷泉 冰 - 字段

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ferˌweðər] [reɪndʒ] .
of the Fairweather Range .
的 这 费尔韦瑟 范围 .

寻找通往费尔韦瑟山脉巨大喷泉冰原的未开发的入海口。

[hɪə(r)] , [waɪl] [ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] ,
Here , while the tide was in our favor ,
这里 , 尽管 这 潮 曾是 在 我们的 偏爱 ,

当时，正值我们占优之际，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] ['aɪsˌbɜːgz] ['drɪftɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]
we were accompanied by a fleet of icebergs drifting out to the ocean
我们 是 伴随 经过 一个 舰队 的 冰山 漂流 出去 到 这 海洋

[frɒm; frəm]['glæsiə(r)] [beɪ] .
from Glacier Bay .
从 冰川 湾 .

我们身边还有一大群从冰川湾漂向大海的冰山。

['sləʊli] [wiː; wi]['pæd(ə)ld] [ə'raʊnd] [væn'kuːvərz] [pɔɪnt] , ['wɪmb(ə)ldən] ,
Slowly we paddled around Vancouver's Point , Wimbledon ,
缓慢地 我们 划桨 大约 温哥华的 观点 , 温布尔登 ,

我们慢慢地划着桨绕着温哥华角和温布尔登转了一圈，

['aʊə(r)] [freɪl] [kə'nuː] [tɒst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['hiːvɪŋ] [swelz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [pɑːst]
our frail canoe tossed like a feather on the massive heaving swells coming in past
我们的 脆弱 独木舟 抛掷 喜欢 一个 羽毛 在 这 大量的 起伏 涌浪 未来 在 过去的
[keɪp] ['spensər] .
Cape Spenser .
岬 斯宾塞 .

我们那艘脆弱的独木舟像羽毛一样在斯宾塞角涌来的巨大巨浪中摇摆不定。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] ['baʊndɪd] [baɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] ['mjʊərəl] [klɪfs] , [wɪtʃ] ,
For miles the sound is bounded by precipitous mural cliffs , which ,
为了 英里 这 声音 是 有界 经过 陡峭 壁画 悬崖 , 哪个 ,

绵延数英里的海湾两侧是陡峭的峭壁，

[læʃt] [wɪð] [weɪv] - [spreɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hedz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [klaʊdz] , [lʊkt] ['terəbli] ['θretnɪŋ]
lashed with wave - spray and their heads hidden in clouds , looked terribly threatening
鞭打 和 海浪 - 喷 和 他们的 头部 隐 在 云 , 看起来 可怕 威胁
[ænd; ənd] [stɜːn] .
and stern .
和 船尾 .

被海浪拍打，头部隐没在云层中，看起来十分凶猛可怕。

[hæd; həd] ['aʊə(r)] [kə'nuː] [biːn] [krʌʃt] [ɔː(r)] [ˌʌp'set] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] ['lændɪŋ] [hɪə(r)]
Had our canoe been crushed or upset we could have made no landing here
有 我们的 独木舟 到过 碎 或者 沮丧的 我们 可以 有 制成 不 降落 这里
,
,
,

如果我们的独木舟被压扁或翻覆，我们就无法在这里登陆了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [klɪfs] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [jəu'semiti] , [sɪŋk] [ʃɪə(r)] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] .
for the cliffs , as high as those of Yosemite , sink sheer into deep water .
为了 这 悬崖 , 作为 高的 作为 那些 的 优胜美地 , 下沉 透明 进入 深的 水 .

因为那里的悬崖，如同优胜美地国家公园的悬崖一样高耸，直插深水之中。

['iːgəli] [wiː; wi] [skænd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv] [æn; ən]
Eagerly we scanned the wall on the north side for the first sign of an
急切地 我们 扫描 这 墙 在 这 北 边 为了 这 第一的 符号 的 一个
['əʊpənɪŋ] [fjɔːd] [ɔː(r)] ['hɑːbə(r)] ,
opening fiord or harbor ,
开幕 峡湾 或者 港口 ,

我们急切地扫视着北侧的城墙，寻找峡湾或港口的踪迹。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['æŋkʃəs] [ɪk'sept] - ,
all of us anxious except Stickeen ,
全部 的 我们 焦虑的 除了 - ,

除了斯蒂金之外，我们所有人都很焦虑。

[huː] [dəuz] [ɪn] [piːs] [ɔː(r)] [geɪzd] ['driːmɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['presipis] [wen] [hiː; hi] [hɜːd]
who dozed in peace or gazed dreamily at the tremendous precipices when he heard
WHO 打盹 在 和平 或者 凝视 梦幻般地 在 这 巨大的 悬崖 什么时候 他 听到
[ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
us talking about them .
我们 说 关于 他们 .

当他听到我们谈论那些巍峨的悬崖时，他会安静地打盹，或者梦幻般地凝视着它们。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnlet] [naʊ]
At length we made the joyful discovery of the mouth of the inlet now
在 长度 我们 制成 这 快乐 发现 的 这 嘴 的 这 进口 现在
[kɔːld] “ ['teɪlə(r)] [beɪ] ,
called “ Taylor Bay ,
称为 “ 泰勒 湾 ,

最后，我们欣喜地发现了现在被称为“泰勒湾”的海湾入口。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [ə; eɪ] [spruːs]
" and about five o'clock reached the head of it and encamped in a spruce
" 和 关于 五 点钟 达到 这 头 的 它 和 营地 在 一个 云杉
[grəʊv] [nɪə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['glæsiə(r)] .
grove near the front of a large glacier .
树林 靠近 这 正面 的 一个 大的 冰川 .

大约五点钟，他们到达了冰川的源头，并在靠近大冰川前缘的一片云杉林中扎营。

[waɪl] [kæmp] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ,
While camp was being made ,
尽管 营 曾是 存在 制成 ,

在搭建营地的时候，

[dʒəʊ] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjɔːd] [ɪn] [pə'sjuːt]
Joe the hunter climbed the mountain wall on the east side of the fiord in pursuit
乔 这 猎人 攀登 这 山 墙 在 这 东方 边 的 这 峡湾 在 追逐
[ɒv; əv] [waɪld] [gəʊts] ,
of wild goats ,
的 荒野 山羊 ,

猎人乔爬上峡湾东侧的山壁，追捕野山羊。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [jʌŋ] [ænd; ənd] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] .
while Mr . Young and I went to the glacier .
尽管 先生 . 年轻的 和 我 去 到 这 冰川 .

我和杨先生去了冰川。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnlet] [baɪ] [ə; eɪ] [taɪd] -
We found that it is separated from the waters of the inlet by a tide -
我们 成立 那 它 是 分开 从 这 水 的 这 进口 经过 一个 潮 -
[wɒʃt] [mə'reɪn; mɒ'reɪn] ,
washed moraine ,
洗过 碛 ,

我们发现它与海湾水域之间隔着一道被潮水冲刷形成的冰碛。

[ænd; ənd] [ɪk'stendz; ek-] , [æn; ən] [ə'brʌpt] ['bæriə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl]
and extends , an abrupt barrier , all the way across from wall to wall
和 扩展 , 一个 突然 障碍 , 全部 这 方式 穿过 从 墙 到 墙
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnlet] ,
of the inlet ,
的 这 进口 ,

并像一道突兀的屏障，从入海口的一侧墙壁一直延伸到另一侧墙壁。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] .
a distance of about three miles .
一个 距离 的 关于 三 英里 .

距离大约三英里。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [əd'vɑːnst] ,
But our most interesting discovery was that it had recently advanced ,
但 我们的 最多 有趣的 发现 曾是 那 它 有 最近 先进的 ,
[ðəʊ] [ə'gen] ['slaɪtli] [ri'siːdɪŋ] .
though again slightly receding .
尽管 再次 轻微地 消退 .

但我们最有趣的发现是，它最近有所推进，尽管之后又略有退缩。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːmɪn(ə)l] [mə'reɪn; mɒ'reɪn] [hæd; həd] [biːn] [plaʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʌvd]
A portion of the terminal moraine had been plowed up and shoved
一个 部分 的 这 终端 碛 有 到过 犁过的 向上 和 推搡
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

一部分终碛被犁开并向前推移，

[ˌʌp'ruːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] .
uprooting and overwhelming the woods on the east side .
连根拔起 和 压倒 这 树林 在 这 东方 边 .

连根拔起，淹没了东侧的树林。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] ['berid] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] ,
Many of the trees were down and buried , or nearly so ,
许多 的 这 树木 是 向下 和 埋葬 ， 或者 几乎 所以 ，

许多树木倒伏在地，或几乎被掩埋。

['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['liːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [klɪfs] , ['redi] [tuː; tə][fɔːl] , [ænd; ənd]
others were leaning away from the ice - cliffs , ready to fall , and
其他的 是 倾斜 离开 从 这 冰 - 悬崖 ， 准备好 到 落下 ， 和
[sʌm; səm] [stʊd] [ɪ'rekt] ,
some stood erect ,
一些 站立 直立 ，

另一些冰块则向外倾斜，随时可能坠落冰崖，还有一些冰块则笔直地站立着。

[wɪð] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [plaʊ] [stɪl] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [ruːts] [ænd; ənd][ɪts] ['lɒfti] ['krɪst(ə)l]
with the bottom of the ice plow still beneath their roots and its lofty crystal
和 这 底部 的 这 冰 犁 仍然 下面 他们的 根 和 它是 高远 水晶
[spaɪəz] ['taʊərɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðeə(r)][tɒps] .
spires towering high above their tops .
尖塔 参天 高的 多于 他们的 最高额 .

冰犁的底部仍然埋在它们的根部，而高耸的水晶尖顶则高高耸立在它们的头顶之上。

[ðə; ði]['spektək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðiːz] ['sentʃəri] - [əʊld] [triːz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['spaɪəri]
The spectacle presented by these century - old trees standing close beside a spiry
这 奇观 呈现 经过 这些 世纪 - 老的 树木 常设 关闭 旁 一个 尖锐的
[wɔːl] [ɒv; əv][aɪs] ,
wall of ice ,
墙 的 冰 ，

这些百年古树紧挨着尖耸的冰墙，构成了一幅壮观的景象。

[wɪð] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] ['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][məʊst]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] .
with their branches almost touching it , was most novel and striking .
和 他们的 分支 几乎 接触 它 ， 曾是 最多 小说 和 引人注目 .

它们的枝干几乎触碰到树干，这种景象非常新颖，引人注目。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [klaɪmd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] ,
And when I climbed around the front ,
和 什么时候 我 攀登 大约 这 正面 ，

当我绕到前面时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['glæsiə(r)] ,
and a little way up the west side of the glacier ,
和 一个 小的 方式 向上 这 西方 边 的 这 冰川 ，

沿着冰川西侧向上走一小段路，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sweld] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ][ɪn]
I found that it had swelled and increased in height and width in
我 成立 那 它 有 肿胀 和 增加 在 高度 和 宽度 在
[ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ɪts] [əd'vɑːns] ,
accordance with its advance ,
根据 和 它是 进步 ，

我发现它随着前进而膨胀，高度和宽度都增加了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði]['aʊtə(r)][ræŋks][ɒv; əv] [triːz] [ɒn][ɪts][bæŋk] .
and carried away the outer ranks of trees on its bank .
和 携带 离开 这 外 排名 的 树木 在 它是 银行 .

并带走了河岸外缘的树木。

[ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [fɜːst] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ai] [plænd] [ə; eɪ] [fɑː(r)] -
On our way back to camp after these first observations I planned a far -
在 我们的 方式 后退 到 营 后 这些 第一的 观察 我 计划 一个 远的 -
[ænd; ənd] - [waɪd] [ɪk'skɜːʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
and - wide excursion for the morrow .
和 - 宽的 短途旅行 为了 这 明天 .

在完成这些初步观察后，我们返回营地的途中，我计划了第二天进行一次远足。

[ai] [ə'wəʊk] ['ɜːli] , [kɔːld] [nɒt] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] [ɔːl]
I awoke early , called not only by the glacier , which had been on my mind all
我 醒来 早期的 , 称为 不是 仅有的 经过 这 冰川 , 哪个 有 到过 在 我的 头脑 全部
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我早早醒来，不仅是因为整夜都在想着冰川，还有……

[bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [grænd] [flʌd] - [stɔːm] .
but by a grand flood - storm .
但 经过 一个 盛大 洪水 - 风暴 .

但这是一场巨大的洪水风暴造成的。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ]
The wind was blowing a gale from the north and the rain was flying
这 风 曾是 吹 一个 大风 从 这 北 和 这 雨 曾是 飞行
[wɪð] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['pæʃənət] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [flʌd] ,
with the clouds in a wide passionate horizontal flood ,
和 这 云 在 一个 宽的 热情的 水平的 洪水 ,

北风呼啸，暴雨如注，裹挟着云层横飞，形成一片汹涌澎湃的洪流。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
as if it were all passing over the country instead of falling on it .
作为 如果 它 是 全部 通过 超过 这 国家 反而 的 坠落 在 它 .

仿佛这一切都是从这个国家上空掠过，而不是落在这个国家上。

[ðə; ði] [meɪn] [pə'reniəl] [striːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['buːmɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [bæŋks] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz]
The main perennial streams were booming high above their banks , and hundreds
这 主要的 多年生 溪流 是 蓬勃发展 高的 多于 他们的 银行 , 和 数百
[ɒv; əv] [njuː] [wʌnz] ,
of new ones ,
的 新的 一个 ,

主要常年溪流的水位高涨，漫过河岸，数百条新溪流也涌现出来。

['rɔːrɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [siː] ,
roaring like the sea ,
咆哮 喜欢 这 海 ,

像海浪一样咆哮，

['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['lɒfti] [greɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnlet] [wɪð] [waɪt] [kæ'skeɪdz] [ænd; ənd] [fɔːls] .
almost covered the lofty gray walls of the inlet with white cascades and falls .
几乎 涵盖 这 高远 灰色的 墙壁 的 这 进口 和 白色的 级联 和 瀑布 .

白色的瀑布几乎完全覆盖了海湾高耸的灰色岩壁。

[ai] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
I had intended making a cup of coffee and getting something like a
我 有 故意的 制作 一个 杯子 的 咖啡 和 获得 某物 喜欢 一个
['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑːtɪŋ] ,
breakfast before starting ,
早餐 前 开始 ,

我原本打算在开始工作前泡杯咖啡，吃点早餐之类的东西。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ai] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
but when I heard the storm and looked out I made haste to join it ;
但 什么时候 我 听到 这 风暴 和 看起来 出去 我 制成 匆忙 到 加入 它 ;

但当我听到暴风雨的声音并向外望去时，我便赶紧加入到暴风雨中；

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['faɪnɪst] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [stɔːrmz] ,
for many of Nature's finest lessons are to be found in her storms ,
为了 许多 的 自然的 最好的 课程 是 到 是 成立 在 她 暴风雨 ,

大自然许多最美好的教诲都蕴藏在她的风暴之中。

[ænd; ənd] [ɪf] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [raɪt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] ['seɪfli] [ə'brɔːd]
and if careful to keep in right relations with them , we may go safely abroad
和 如果 小心 到 保持 在 正确的 关系 和 他们 , 我们 可能 去 安全 国外
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

只要我们小心谨慎地与他们保持良好的关系，我们就可以和他们一起安全地出国。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['grændʒə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːks] [ænd; ənd] [weɪz] , [ænd; ənd]
rejoicing in the grandeur and beauty of their works and ways , and
欢欣鼓舞 在 这 宏伟 和 美丽 的 他们的 作品 和 方式 , 和
['tʃɑːntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['nɔːsmən] ,
chanting with the old Norsemen ,
吟唱 和 这 老的 北欧人 ,

他们为自己的事业和生活方式的宏伟壮丽而欢欣鼓舞，并与古老的北欧人一起吟唱。

“ [ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [eɪdz]['aʊə(r)] [ɔːz] ,
“ The blast of the tempest aids our oars ,
“ 这 爆炸 的 这 暴风雨 艾滋病 我们的 桨 ,

“暴风雨的冲击力有助于我们划桨，

[ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ɪz]['aʊə(r)] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [draɪvz] [ˌjuː 'es] ['wɪðə(r)] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] .
the hurricane is our servant and drives us whither we wish to go .
这 飓风 是 我们的 仆人 和 驱动 我们 往哪里去 我们 希望 到 去 .

飓风是我们的仆人，它驱使我们去往我们想去的地方。

” [səʊ] , [ə'mɪtɪŋ] ['brekfəst] , [ai] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['hʌrid]
” So , omitting breakfast , I put a piece of bread in my pocket and hurried
” 所以 , 省略 早餐 , 我 放 一个 片 的 面包 在 我的 口袋 和 慌忙
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“于是，我没吃早饭，把一块面包放进口袋，匆匆离开了。”

['mɪstə(r)] . [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][səʊ] , [ai] [həʊpt] , [wɒz; wəz]
Mr . Young and the Indians were asleep , and so , I hoped , was
先生 . 年轻的 和 这 印度人 是 睡着了 , 和 所以 , 我 希望 , 曾是
- ;
Stickeen ;
- ;

杨先生和印第安人都睡着了，我希望斯蒂金也睡着了；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][rɒdz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [bed] [ɪn][ðə; ði] [tent]
but I had not gone a dozen rods before he left his bed in the tent
但 我 有 不是 已消失 一个 打 杆 前 他 左边 他的 床 在 这 帐篷
[ænd; ənd] [keɪm] ['bɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði][blɑːst]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
and came boring through the blast after me .
和 来了 无聊的 通过 这 爆炸 后 我 .

但我还没走十几杆，他就从帐篷里的床上下来，冒着爆炸声追了上来。

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['welkəm] [stɔːrmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['məʊʃn] ,
That a man should welcome storms for their exhilarating music and motion ,
那 一个 男人 应该 欢迎 暴风雨 为了 他们的 令人振奋 音乐 和 运动 ,

一个人应该欢迎暴风雨，因为它们能带来令人振奋的音乐和动感。

[ænd; ənd] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [siː] [gɒd] ['meɪkɪŋ] ['lændskeɪps] , [ɪz] ['riːznəbl] [ɪ'nʌf] ;
and go forth to see God making landscapes , is reasonable enough ;
和 去 前进 到 看 上帝 制作 风景 , 是 合理的 足够的 ;

去看看上帝创造的风景，这本身就是一件很合理的事；

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [trə'mendəs] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɒg] ?
but what fascination could there be in such tremendous weather for a dog ?
但 什么 魅力 可以 那里 是 在 这样的 巨大的 天气 为了 一个 狗 ?

但是，对于一只狗来说，如此恶劣的天气有什么吸引力呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['nʌθɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə] ['hjuːmən] [ɪn'θjuːziæzəm] [fɔː(r); fə(r)] ['siːnəri] [ɔː(r)] [dʒi'ɒlədʒi] .
Surely nothing akin to human enthusiasm for scenery or geology .
一定 没有什么 类似的 到 人类 热情 为了 风景 或者 地质学 .

这当然与人类对风景或地质的热情截然不同。

['enihaʊ] , [ɒn] [hiː; hi] [keɪm] , ['brɛkfəstlɪs] , [θruː] [ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] [blɑːst] .
Anyhow , on he came , breakfastless , through the choking blast .
无论如何 , 在 他 来了 , 早餐不吃 , 通过 这 窒息 爆炸 .

总之，他没吃早餐，顶着刺骨的爆炸声继续前进。

[ai] [stɒpt] [ænd; ənd] [dɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [bæk] .
I stopped and did my best to turn him back .
我 停止 和 做过 我的 最好的 到 转动 他 后退 .

我停下来，尽力把他拉回去。

“ [naʊ] [dəʊnt] , ” [ai] [sed] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] , “ [naʊ] [dəʊnt] ,
“ Now don't , ” I said , shouting to make myself heard in the storm , “ now don't ,
“ 现在 不 , ” 我 说 , 喊叫 到 制作 我 听到 在 这 风暴 , “ 现在 不 ,

- .
Stickeen .
- .

“现在别这样,”我大声喊道，好让暴风雨中的人能听到，“现在别这样，斯蒂金。”

[wɒt] [hæz; həz] [gɒt] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [kwɪə(r)] ['nɒdl] [naʊ] ?
What has got into your queer noddle now ?
什么 有 得到 进入 你的 酷儿 面条 现在 ?

你这古怪的小脑袋瓜里又怎么了?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɑːft] .
You must be daft .
你 必须 是 愚蠢 .

你一定是傻子。

[ðɪs] [waɪld] [deɪ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
This wild day has nothing for you .
这 荒野 天 有 没有什么 为了 你 .

这疯狂的一天与你无关。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [geɪm] [ə'brɔːd] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['weðə(r)] .
There is no game abroad , nothing but weather .
那里 是 不 游戏 国外 , 没有什么 但 天气 .

国外没有比赛，只有天气。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] [ænd; ənd] [kiːp] [wɔːm] , [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] ,
Go back to camp and keep warm , get a good breakfast with your master ,
去 后退 到 营 和 保持 温暖的 , 得到 一个 好的 早餐 和 你的 掌握 ,

回营地保暖，和你的师傅一起享用一顿丰盛的早餐。

[ænd; ənd][biː; bi]['sensəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌns] .
and be sensible for once .
和 是 明智的 为了 一次 .

就不能理智一点吗?

[ai][kænt] ['kæri] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] [ɔː(r)] [fiːd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [stɔːm] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
I can't carry you all day or feed you , and this storm will kill you .
我 不能 携带 你 全部 天 或者 喂养 你 , 和 这 风暴 将要 杀 你 .

我不能整天抱着你，也不能喂你吃饭，而且这场暴风雨会要了你的命。

" [bʌt; bət]['neɪtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ,
" But Nature , it seems , was at the bottom of the affair ,
" 但 自然 , 它 似乎 , 曾是 在 这 底部 的 这 事务 ,

但似乎大自然才是这一切的根源。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['geɪnz][hɜː(r); hə(r)][endz] [wɪð] [dɒgz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [men] ,
and she gains her ends with dogs as well as with men ,
和 她 收益 她 结束 和 狗 作为 出色地 作为 和 男人 ,

她不仅利用男人，也利用狗来达到目的。

['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] , ['ʃʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] ,
making us do as she likes , shoving and pulling us along her ways ,
制作 我们 做 作为 她 点赞 , 推搡 和 拉 我们 沿着 她 方式 ,

她让我们听她的话，推搡着我们，按照她的方式行事。

[haʊ'evə(r)] [rʌf] , [ɔːl][bʌt; bət] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət] [taɪmz] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ['drɪvn] [hɑːd] [həʊm] .
however rough , all but killing us at times in getting her lessons driven hard home .
然而 粗糙的 , 全部 但 杀 我们 在 时代 在 获得 她 课程 驱动 难的 家 .

然而，她有时非常严厉，几乎要了我们的命，因为她把教训牢牢地灌输给我们。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [stɒpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['ʃaʊtɪŋ] [gʊd] ['wɔːnɪŋ] [əd'vaɪs] ,
After I had stopped again and again , shouting good warning advice ,
后 我 有 停止 再次 和 再次 , 喊叫 好的 警告 建议 ,

在我一次又一次停下来，大声发出警告建议之后，

[ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɒf] ;
I saw that he was not to be shaken off ;
我 锯 那 他 曾是 不是 到 是 摇晃 离开 ;

我发现他不会轻易被甩开；

[æz; əz] [wel] [mait] [ðə; ði] [ɜːθ] [traɪ][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [muːn] .
as well might the earth try to shake off the moon .
作为 出色地 可能 这 地球 尝试 到 摇 离开 这 月亮 .

地球或许会试图摆脱月球。

[ai][hæd; həd][wʌns][led][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,
I had once led his master into trouble ,
我 有 一次 引领 他的 掌握 进入 麻烦 ,

我曾让他的主人陷入麻烦，

[wen] [hiː; hi] [fel] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['tɒpməʊst][dʒægz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['dɪsləkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ;
when he fell on one of the topmost jags of a mountain and dislocated his arm ;
什么时候 他 跌倒 在 一 的 这 最顶层 捷豹 的 一个 山 和 脱臼 他的 手臂 ;

当他摔倒在山顶的某个尖峰上，导致手臂脱臼时；

[naʊ] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
now the turn of his humble companion was coming .
现在 这 转动 的 他的 谦逊的 伴侣 曾是 未来 .

现在轮到他那卑微的同伴了。

[ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['wɒndərə(r)] [dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [drentʃt] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ,
The pitiful little wanderer just stood there in the wind , drenched and blinking ,
这 可怜 小的 流浪者 只是 站立 那里 在 这 风 , 湿透了 和 眨眼 ,

可怜的小流浪者就那样站在风中，浑身湿透，眨着眼睛。

['seɪɪŋ] ['dɒgɪdli] , “ [weə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] [ai] [wɪl] [gəʊ] .
saying doggedly , “ Where thou goest I will go .
说 顽强地 , “ 在哪里 你 去 我 将要 去 .

他坚定地说：“你往哪里去，我也往哪里去。”

” [səʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] ,
” So at last I told him to come on if he must ,
” 所以 在 最后的 我 讲述 他 到 来 在 如果 他 必须 ,

“所以最后我告诉他，如果他非来不可，那就来吧。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bred] [ai] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] ;
and gave him a piece of the bread I had in my pocket ;
和 给予 他 一个 片 的 这 面包 我 有 在 我的 口袋 ;

我把口袋里的一块面包给了他；

[ðen] [wiː; wi] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [məʊst] ['memərəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [waɪld] [deɪz] .
then we struggled on together , and thus began the most memorable of all my wild days .
然后 我们 挣扎 在 一起 , 和 因此 开始 这 最多 难忘 的 全部 我的 荒野 天 .

然后我们一起艰难前行，我所有疯狂的日子中最难忘的一段也由此开始。

[ðə; ði] ['lev(ə)l] [flʌd] , ['draɪvɪŋ] [hɑːd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] ,
The level flood , driving hard in our faces ,
这 等级 洪水 , 驾驶 难的 在 我们的 面孔 ,

洪水汹涌而来，猛烈地冲击着我们的脸庞。

[θræʃt] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ˌjuː 'es] ['waɪldli] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] ,
thrashed and washed us wildly until we got into the shelter of a grove on the east side of the glacier near the front ,
痛击 和 洗过 我们 疯狂地 直到 我们 得到 进入 这 庇护所 的 一个 树林 在 这 东方 边 的 这 冰川 靠近 这 正面 ,

湍急的水流疯狂地冲刷着我们，直到我们躲进冰川东侧靠近前缘的一片树林里。

[weə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] [ə'waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] .
where we stopped awhile for breath and to listen and look out .
在哪里 我们 停止 一会儿 为了 气息 和 到 听 和 看 出去 .

我们在那里停下来休息了一会儿，听听外面的声音，看看外面的世界。

[ðə; ði] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] [wɒz; wəz] [maɪ] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
The exploration of the glacier was my main object ,
这 勘探 的 这 冰川 曾是 我的 主要的 目的 ,

探索冰川是我的主要目标。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɪk'skɜːrʒən] ['əʊvə(r)] [ɪts] ['əʊpən] ['sɜːfɪs] ,
but the wind was too high to allow excursions over its open surface ,
但 这 风 曾是 也 高的 到 允许 短途旅行 超过 它是 打开 表面 ,

但是风力太大，无法在开阔的表面上进行远足。

[weə(r)] [wʌn] [mait] [biː; bi] ['deɪndʒərəsli] [ʃʌvd] [waɪl] ['bælənsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ɒn] [ðə; ði]
where one might be dangerously shoved while balancing for a jump on the
在哪里 一 可能 是 危险地 推搡 尽管 平衡 为了 一个 跳 在 这
[brɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krə'væs] .
brink of a crevasse .
边缘 的 一个 裂缝 .

在冰缝边缘保持平衡准备跳跃时，可能会被危险地推搡。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['stʌdi] .
In the mean time the storm was a fine study .
在 这 意思是 时间 这 风暴 曾是 一个 美好的 学习 .

与此同时，这场风暴也成为了很好的研究对象。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] ,
Here the end of the glacier ,
这里 这 结尾 的 这 冰川 ,

这里是冰川的尽头。

[dɪ'sendɪŋ] [æn; ən] [ə'brʌpt] [swel] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [rɒk] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ,
descending an abrupt swell of resisting rock about five hundred feet high ,
下降 一个 突然 膨胀 的 抵抗 岩石 关于 五 百 脚 高的 ,

沿着大约五百英尺高的陡峭岩石向下行进，

[liːnz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [fɔːls] [ɪn] [aɪs] [kæ'skeɪdz] .
leans forward and falls in ice cascades .
倾斜 向前 和 瀑布 在 冰 级联 .

身体前倾，跌入冰瀑之中。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [stɔːm] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
And as the storm came down the glacier from the north ,
和 作为 这 风暴 来了 向下 这 冰川 从 这 北 ,

当暴风雪从北方的冰川上袭来时，

\- [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [meɪn] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɑːst] ,
Stickeen and I were beneath the main current of the blast ,
\- 和 我 是 下面 这 主要的 当前的 的 这 爆炸 ,

斯蒂金和我当时处于爆炸主气流的下方。

[waɪl] ['feivərəbli] [ləʊ'keɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
while favorably located to see and hear it .
尽管 有利 位于 到 看 和 听到 它 .

地理位置优越，便于观看和聆听。

[wɒt] [ə; eɪ] [sɑːm] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,
What a psalm the storm was singing ,
什么 一个 诗篇 这 风暴 曾是 歌唱 ,

风暴唱起了多么动人的赞歌啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [freʃ] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒʃt] [ɜːθ] [ænd; ənd] [liːvz] ,
and how fresh the smell of the washed earth and leaves ,
和 如何 新鲜的 这 闻 的 这 洗过 地球 和 树叶 ,

洗净的泥土和树叶散发着多么清新的气息啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] !
and how sweet the still small voices of the storm !
和 如何 甜的 这 仍然 小的 声音 的 这 风暴 !

暴风雨中那些细微的声音多么甜美啊！

[dɪ'tætʃt] [wɒfts] [ænd; ənd] [swɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Detached wafts and swirls were coming through the woods ,
分离的 飘动 和 漩涡 是 未来 通过 这 树林 ,

树林间飘来阵阵缕缕轻柔的波浪和旋涡，

[wɪð] ['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['fʌrəʊd] [b'əʊlz] ,
with music from the leaves and branches and furrowed boles ,
和 音乐 从 这 树叶 和 分支 和 沟壑 树干 ,
伴着树叶、树枝和树干的沙沙声，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['splintə] [rɒks] [ænd; ənd][aɪs] - [krægz] [ˌəʊvə'hed] ,
and even from the splintered rocks and ice - crags overhead ,
和 甚至 从 这 破碎的 岩石 和 冰 - 峭壁 开销 ,
即使从头顶破碎的岩石和冰崖上，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊnz] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] [ænd; ənd] [fluːt] - [laɪk] , [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [liːf] [ænd; ənd] [triː] ,
many of the tones soft and low and flute - like , as if each leaf and tree ,
许多 的 这 音调 柔软的 和 低的 和 长笛 - 喜欢 , 作为 如果 每个 叶子 和 树 ,
许多音调柔和低沉，如笛声般悠扬，仿佛每一片叶子、每一棵树，

[kræg][ænd; ənd]['spaɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tjuːnd] [riːd] .
crag and spire were a tuned reed .
岩 和 尖塔 是 一个 调谐 芦苇 .
峭壁和尖塔就像一支调音过的簧片。

[ə; eɪ] [brɔːd] ['tɒrənt] , ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['glæsiə(r)] ,
A broad torrent , draining the side of the glacier ,
一个 广阔 激流 , 排水 这 边 的 这 冰川 ,
一条宽阔的洪流，从冰川侧面倾泻而下。

[naʊ] ['swəʊlən][baɪ] [skɔːz] [ɒv; əv] [njuː] [striːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] , [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ['bəʊldəz] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['rɒki] ['tʃæn(ə)l] ,
now swollen by scores of new streams from the mountains , was rolling boulders along its rocky channel ,
现在 肿 经过 得分 的 新的 溪流 从 这 山脉 , 曾是 滚动 巨石 沿着 它是 岩石 渠道 ,
如今，由于山上涌入了数十条新的溪流，河水水位暴涨，巨石沿着崎岖的河道滚滚而来。

[wɪð] ['θʌdɪŋ] , ['bʌmpɪŋ] , ['mʌfld] [saʊndz] , ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [beɪ] [wɪð] [trə'mendəs] ['enədʒi] ,
with thudding , bumping , muffled sounds , rushing towards the bay with tremendous energy ,
和 砰砰声 , 碰撞 , 闷音 声音 , 匆忙 向 这 湾 和 巨大的 活力 ,
伴随着砰砰的撞击声、沉闷的声响，它们以巨大的能量向海湾疾驰而去。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ;
as if in haste to get out of the mountains ;
作为 如果 在 匆忙 到 得到 出去 的 这 山脉 ;
仿佛急于离开山区；

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [həʊm] .
the waters above and beneath calling to each other , and all to the ocean , their home .
这 水 多于 和 下面 呼叫 到 每个 其他 , 和 全部 到 这 海洋 , 他们的 家 .
上层水域和下层水域彼此呼唤，它们都向着海洋——它们的家园——呼唤。

['lʊkɪŋ] ['saʊθwəd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ʃeltə(r)] ,
Looking southward from our shelter ,
寻找 向南 从 我们的 庇护所 ,
从我们的避难所向南望去，

[wiː; wi][hæd; həd] [ðɪs] [greɪt] ['tɒrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪstɪd] ['maʊntən] [wɔːl] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['aʊə(r)]
we had this great torrent and the forested mountain wall above it on our
我们 有 这 伟大的 激流 和 这 森林 山 墙 多于 它 在 我们的
[left] ,
left ,
左边 ,

我们看到一条湍急的溪流，左侧是溪流上方的森林覆盖的山壁。

[ðə; ði]['spaɪəri][aɪs] - [krægz][ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [smuːð] [greɪ] [gluːm] [ə'hed] .
the spiry ice - crags on our right , and smooth gray gloom ahead .
这 尖锐的 冰 - 峭壁 在 我们的 正确的 , 和 光滑的 灰色的 愁云 前方 .

右侧是嶙峋的冰崖，前方是灰蒙蒙的黑暗。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [siːn] [ɪn][maɪ][nəʊt] - [bʊk] ,
I tried to draw the marvelous scene in my note - book ,
我 尝试 到 画 这 奇妙 场景 在 我的 笔记 - 书 ,

我试着把这美妙的景象画在笔记本上。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] [blɜːd] [ðə; ði][peɪdʒ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ][peɪnz][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
but the rain blurred the page in spite of all my pains to shelter it ,
但 这 雨 模糊 这 页 在 尽管如此 的 全部 我的 疼痛 到 庇护所 它 ,

尽管我竭尽全力遮雨，但雨水还是模糊了书页。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sketʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['wɜːθləs] .
and the sketch was almost worthless .
和 这 草图 曾是 几乎 毫无价值 .

这幅素描几乎毫无价值。

[wen] [ðə; ði][wɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'beɪt] , [ai] [treɪst] [ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['glæsiə(r)] .
When the wind began to abate , I traced the east side of the glacier .
什么时候 这 风 开始 到 减弱 , 我 追踪 这 东方 边 的 这 冰川 .

当风势开始减弱时，我沿着冰川的东侧行进。

[ɔːl][ðə; ði] [triːz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [bɑːkt] [ænd; ənd] [bruːzd] ,
All the trees standing on the edge of the woods were barked and bruised ,
全部 这 树木 常设 在 这 边缘 的 这 树林 是 吠叫 和 瘀伤 ,

林边上的所有树木都树皮剥落，枝干枯萎缩。

['ʃəʊɪŋ] [haɪ] - [aɪs] [mɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['telɪŋ] [wei] ,
showing high - ice mark in a very telling way ,
显示 高的 - 冰 标记 在 一个 非常 讲述 方式 ,

以非常直观的方式展现了高冰痕迹，

[waɪl] [tenz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk]
while tens of thousands of those that had stood for centuries on the bank
尽管 十 的 数千 的 那些 那 有 站立 为了 几个世纪 在 这 银行
[ɒv; əv][ðə; ði]['glæsiə(r)]['fɑːðə(r)] [aʊt] [leɪ] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [krʌʃt] .
of the glacier farther out lay crushed and being crushed .
的 这 冰川 更远 出去 躺 碎 和 存在 碎 .

而数以万计的、几个世纪以来一直屹立在更远处冰川岸边的人们，已经倒在冰面上，并且正在被冰面压垮。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ai][kʊd; kəd] [siː] [daʊn] ['fɪfti] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
In many places I could see down fifty feet or so beneath the margin of the
在 许多 地方 我 可以 看 向下 五十 脚 或者 所以 下面 这 利润 的 这
['glæsiə(r)] - [mɪl] ,
glacier - mill ,
冰川 - 磨 ,

在许多地方，我可以看到冰川磨坊边缘下方大约五十英尺的地方。

[weə(r)] [trʌŋks] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə] [pʌlp]
where trunks from one to two feet in diameter were being ground to pulp
在哪里 树干 从 一 到 二 脚 在 直径 是 存在 地面 到 纸浆

[ə'genst] [aʊt'stændɪŋ] [rɒk] - [rɪbz][ænd; ənd] [bɔsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
against outstanding rock - ribs and bosses of the bank .
反对 杰出的 岩石 - 肋骨 和 老板 的 这 银行 .

直径一到两英尺的树干在河岸突出的岩石肋骨和凸起处被碾成浆状。

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['glæsiə(r)][ai] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
About three miles above the front of the glacier I climbed to the surface of
关于 三 英里 多于 这 正面 的 这 冰川 我 攀登 到 这 表面 的

[ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æks] - [steps] [meɪd] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] - .
it by means of axe - steps made easy for Stickeen .
它 经过 方法 的 斧头 - 步骤 制成 简单的 为了 - .

在冰川前缘上方约三英里处，我借助斯蒂金用斧头凿出的台阶爬到了冰川表面。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ðə; ði]['lev(ə)l] , [ɔː(r)] ['nɪəli] ['lev(ə)l] ,
As far as the eye could reach , the level , or nearly level ,
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 , 这 等级 , 或者 几乎 等级 ,

目光所及之处，水面几乎保持水平。

['glæsiə(r)] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɪn'defɪnətli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] , [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['baʊndləs] ['preəri]
glacier stretched away indefinitely beneath the gray sky , a seemingly boundless prairie
冰川 拉伸 离开 无限期 下面 这 灰色的 天空 , 一个 似乎 无边无际 草原

[ɒv; əv][aɪs] .
of ice .
的 冰 .

冰川在灰蒙蒙的天空下绵延不绝，宛如一片无边无际的冰原。

[ðə; ði][reɪn] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [gruː] ['kəʊldə(r)] , [wɪtʃ] [ai][dɪd][nɒt][maɪnd] ,
The rain continued , and grew colder , which I did not mind ,
这 雨 持续 , 和 生长 更冷 , 哪个 我 做过 不是 头脑 ,

雨一直下，天气也越来越冷，我并不介意。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm] ['snəʊi] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [klaʊdz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['ventʃərɪŋ]
but a dim snowy look in the drooping clouds made me hesitate about venturing
但 一个 暗淡 下雪的 看 在 这 下垂 云 制成 我 犹豫 关于 冒险

[fɑː(r)][frɒm; frəm][lænd] .
far from land .
远的 从 土地 .

但下垂的云层中透出的朦胧雪景让我犹豫是否要远离陆地。

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,
No trace of the west shore was visible ,
不 痕迹 的 这 西方 支撑 曾是 可见的 ,

西岸的痕迹完全不见了。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʃʊd; ʃəd]['set(ə)l][ænd; ənd] [gɪv] [snəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wɪnd] [ə'gen] [bɪ'kʌm]
and in case the clouds should settle and give snow , or the wind again become
和 在 案件 这 云 应该 定居 和 给 雪 , 或者 这 风 再次 变得

['vaɪələnt] ,
violent ,
暴力 ,

如果云层聚集下雪，或者风再次变得猛烈，

[ai] [fɪəd] ['getɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [kri'væs] .
I feared getting caught in a tangle of crevasses .
我 害怕 获得 捕捉 在 一个 纠纷 的 裂缝 .

我害怕被困在错综复杂的裂缝中。

[snəʊ] - ['krɪstlz] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [klaʊdz] , [ɑː(r); ə(r)] [freɪl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,

Snow - crystals , the flowers of the mountain clouds , are frail , beautiful things ,

雪 - 晶体 , 这 花朵 的 这 山 云 , 是 脆弱 , 美丽的 事物 ,

雪晶，如同山间云朵的花朵，脆弱而美丽。

[bʌt; bət]['terəb(ə)l] [wen] ['flaɪɪŋ] [ɒn] [stɔːm] - [wɪndz; waɪndz][ɪn] ['dɑːkənɪŋ] ,

but terrible when flying on storm - winds in darkening ,

但 糟糕的 什么时候 飞行 在 风暴 - 风 在 变暗 ,

但在暴风雨中，夜幕降临时飞行就非常糟糕了。

[bi'nʌmɪŋ] [swɔːrmz] [ɔː(r)] [wen] ['weldɪd] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] ['glæsiəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['dedli] [kri'væs] .

benumbing swarms or when welded together into glaciers full of deadly crevasses .

麻木 蜂群 或者 什么时候 焊接 一起 进入 冰川 满的 的 致命 裂缝 .

成群结队的冰雪令人麻木，或者冰雪熔合在一起形成充满致命裂缝的冰川。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [ai]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [siː] .

Watching the weather , I sauntered about on the crystal sea .

观看 这 天气 , 我 漫步 关于 在 这 水晶 海 .

我一边观察天气，一边在清澈的海面上漫步。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] [aʊt] [ai] [faʊnd] [ðə; ði][aɪs] [rɪ'mɑːkəbli] [seɪf] .

For a mile or two out I found the ice remarkably safe .

为了 一个 英里 或者 二 出去 我 成立 这 冰 非常 安全的 .

在离地面一两英里的范围内，我发现冰面非常安全。

[ðə; ði]['mɑːdʒɪn(ə)l] [kri'væs] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] ['nærəʊ] ,

The marginal crevasses were mostly narrow ,

这 边缘 裂缝 是 大多 狭窄的 ,

边缘裂缝大多较窄，

[waɪl] [ðə; ði] [fjuː] ['waɪdə(r)][wʌnz][wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

while the few wider ones were easily avoided by passing around them ,

尽管 这 很少 更广泛 一个 是 容易地 避免 经过 通过 大约 他们 ,

而少数较宽的障碍物则很容易通过绕行来避开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['əʊpən][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

and the clouds began to open here and there .

和 这 云 开始 到 打开 这里 和 那里 .

云层开始零星散开。

[ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [ai][æt; ət][lɑːst] [pʊʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ;

Thus encouraged , I at last pushed out for the other side ;

因此 鼓励 , 我 在 最后的 推动 出去 为了 这 其他 边 ;

受到鼓舞，我终于向对方进发；

[fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)][kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es][duː; də] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .

for Nature can make us do anything she likes .

为了 自然 能 制作 我们 做 任何事物 她 点赞 .

因为大自然可以让我们做任何她想做的事。

[æt; ət][fɜːst][wiː; wi] [meɪd] ['ræpɪd]['prəʊgres] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['θretnɪŋ] ,

At first we made rapid progress , and the sky was not very threatening ,

在 第一的 我们 制成 迅速的 进步 , 和 这 天空 曾是 不是 非常 威胁 ,

起初我们进展迅速，天空也并不显得阴沉。

[waɪl] [ai] [tʊk] ['berɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['kʌmpəs] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd]

while I took bearings occasionally with a pocket compass to enable me to find

尽管 我 采取 轴承 偶尔 和 一个 口袋 罗盘 到 使能够 我 到 寻找

[maɪ] [wei] [bæk] [mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [stɔːm] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['blaɪndɪŋ] ;

my way back more surely in case the storm should become blinding ;

我的 方式 后退 更多的 一定 在 案件 这 风暴 应该 变得 失明 ;

我偶尔会用袖珍罗盘测量方位，以便在暴风雨变得难以辨认时能够更准确地找到回家的路；

[bʌt; bət][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['glæsiə(r)][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [meɪn] [gaɪd] .
but the structure lines of the glacier were my main guide .
但 这 结构 线条 的 这 冰川 是 我的 主要的 指导 .

但冰川的结构线是我的主要指引。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] [saɪd] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kləʊsli] [krə'væs] ['sekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [lɒŋ] ,
Toward the west side we came to a closely crevassed section in which we had to make long ,
朝向 这 西方 边 我们 来了 到 一个 密切 裂缝 部分 在 哪个 我们 有 到 制作 长的 ,

向西走去，我们来到了一片沟壑密布的区域，我们不得不沿着狭窄的缝隙艰难前行。

['nærəʊ] [tæks] [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] , ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [trə'mendəs] ['trænzvɜːs] [ænd; ənd] [ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l] [kri'væs] ,
narrow tacks and doublings , tracing the edges of tremendous transverse and longitudinal crevasses ,
狭窄的 图钉 和 倍增 , 追踪 这 边缘 的 巨大的 横 和 纵向 裂缝 ,

狭窄的钉痕和重叠部分，勾勒出巨大的横向和纵向裂缝的边缘，

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːti] [fiːt] [waɪd] ,
many of which were from twenty to thirty feet wide ,
许多 的 哪个 是 从 二十 到 三十 脚 宽的 ,

其中许多宽达二十到三十英尺。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [diːp] — ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] .
and perhaps a thousand feet deep — beautiful and awful .
和 也许 一个 千 脚 深的 — 美丽的 和 可怕 .

或许深达一千英尺——既美丽又可怕。

[ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðem; ðəm] [ai] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['kɔːʃəs] ,
In working a way through them I was severely cautious ,
在 在职的 一个 方式 通过 他们 我 曾是 严重 谨慎 ,

在解决这些问题的过程中，我非常谨慎。

[bʌt; bət] - [keɪm] [ɒn] [æz; əz] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] .
but Stickeen came on as unhesitating as the flying clouds .
但 - 来了 在 作为 毫不犹豫 作为 这 飞行 云 .

但斯蒂金却像飞翔的云朵一样毫不犹豫地出现了。

[ðə; ði]['waɪdɪst] [krə'væs] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] [hiː; hi] [wʊd] [liːp] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
The widest crevasse that I could jump he would leap without so much as halting to take a look at it .
这 最宽 裂缝 那 我 可以 跳 他 会 飞跃 没有 所以 很多 作为 停止 到 拿 一个 看 在 它 .

我能跳过的最宽的裂缝，他连看都不看一眼就跳了过去。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [kwɪk] ['tʃeɪndʒɪz] , ['skætərɪŋ] ['bɪts] [ɒv; əv] ['dæz(ə)lɪŋ] ['braɪtnəs] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntri] [gluːm] ;
The weather was now making quick changes , scattering bits of dazzling brightness through the wintry gloom ;
这 天气 曾是 现在 制作 快的 变化 , 散射 比特 的 耀眼的 亮度 通过 这 冬季 愁云 ;

天气瞬息万变，冬日的阴霾中不时闪现出耀眼的光芒；

[æt; ət] [reə(r)] ['ɪntərvlz] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [brəʊk] [fɔːθ] ['həʊlli] [friː] ,
at rare intervals , when the sun broke forth wholly free ,
在 稀有的 间隔 , 什么时候 这 太阳 打破 前进 完全 自由的 ,

极少数情况下，当太阳完全挣脱束缚，露出阳光时，

[ðə; ði] ['glæsiə(r)] [wɒz; wəz] [si:n] [frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [ə'reɪ] [ɒv; əv]
the glacier was seen from shore to shore with a bright array of
这 冰川 曾是 已见 从 支撑 到 支撑 和 一个 明亮的 大批 的
[ɪn'kʌmpəsɪŋ] ['maʊntənz] ['pɑ:tli] [rɪ'vi:ld] ,
encompassing mountains partly revealed ,
包含 山脉 部分 揭晓 ，

从岸边到岸边都能看到冰川，周围环绕着一片明亮的群山，部分山峰隐约可见。

['weərɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [æz; əz] ['gɑ:mənts] ,
wearing the clouds as garments ,
穿着 这 云 作为 服装 ，

以云为衣，

[waɪl] [ðə; ði] ['preəri] [blu:md] [ænd; ənd] ['spɑ:kl] [wɪð] ['aɪərɪst] [lait] [frɒm; frəm] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv]
while the prairie bloomed and sparkled with irised light from myriads of
尽管 这 草原 盛开 和 闪闪发光 和 虹膜 光 从 无数 的
[wɒʃt] ['krɪstlz] .
washed crystals .
洗过 晶体 .

草原上繁花似锦，无数被冲刷过的水晶闪烁着虹彩光芒。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɔ:l] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ʃəʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['dɑ:kənd] [ænd; ənd] ['blɒtɪd] [aʊt] .
Then suddenly all the glorious show would be darkened and blotted out .
然后 突然 全部 这 辉煌 展示 会 是 变暗 和 印迹 出去 .

然后，所有精彩的景象都会突然变得黑暗，消失不见。

\- [si:md] [tu:; tə] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , [braɪt] [ɔ:(r)] [dɑ:k] , [nɔ:(r)]
Stickeen seemed to care for none of these things , bright or dark , nor
\- 似乎 到 关心 为了 没有任何 的 这些 事物 ， 明亮的 或者 黑暗的 ， 也不
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kri'væs] ,
for the crevasses ,
为了 这 裂缝 ，

斯蒂金似乎对这些东西都不感兴趣，无论是明亮的还是黑暗的，也包括那些裂缝。

[welz] , [mu:'lɑ:n] , [ɔ:(r)] [swɪft] ['flæʃɪŋ] [stri:mz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mait] [fɔ:l] .
wells , moulins , or swift flashing streams into which he might fall .
水井 ， 磨坊 ， 或者 迅速 闪烁 溪流 进入 哪个 他 可能 落下 .

他可能会掉进水井、磨坊或湍急的溪流中。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃərə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'baʊt] [tu:] [j'iəz] [əʊld] , [jet] ['nʌθɪŋ] [si:md] ['nɒv(ə)l] [tu:; tə]
The little adventurer was only about two years old , yet nothing seemed novel to
这 小的 冒险家 曾是 仅有的 关于 二 年 老的 ， 然而 没有什么 似乎 小说 到
[hɪm] ,
him ,
他 ，

这个小冒险家只有两岁左右，但对他来说似乎没有什么新鲜事。

['nʌθɪŋ] [dɔ:nt] [hɪm] .
nothing daunted him .
没有什么 畏惧 他 .

没有什么能吓倒他。

[hi:; hi] [ʃəʊd] ['naɪðə(r)] ['kɔ:ʃ(ə)n] [nɔ:(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['wʌndə(r)] [nɔ:(r)] [fɪə(r)] ,
He showed neither caution nor curiosity , wonder nor fear ,
他 显示 两者都不 警告 也不 好奇心 ， 想知道 也不 害怕 ，

他既不谨慎也不好奇，既不惊奇也不恐惧。

[bʌt; bət] ['breɪvli] [trɒt] [ɒn] [æz; əz] [ɪf] ['glæsiəz] [wɜ:(r); wə(r)] [playgrounds] .
but bravely trotted on as if glaciers were playgrounds .
但 勇敢地 小跑 在 作为 如果 冰川 是 游乐场 .

但它们却勇敢地继续前行，仿佛冰川是它们的游乐场。

[hɪz; ɪz] [staʊt] , ['mʌfld] ['bɒdi] [siːmd] [ɔːl] [wʌn] [skɪpɪŋ] ['mʌs(ə)l] ,
His stout , muffled body seemed all one skipping muscle ,
他的 肥硕 , 闷音 身体 似乎 全部 一 跳过 肌肉 ,

他那粗壮、裹得严严实实的身体仿佛浑身上下都是跳动的肌肉。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['truːli] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns]
and it was truly wonderful to see how swiftly and to all appearance
和 它 曾是 真的 精彩的 到 看 如何 迅速地 和 到 全部 外貌

['hiːdləsli] [hiː; hi] [flæʃt] [ə'krɒs] [nɜːv] - ['traɪɪŋ] ['kæzəm] [sɪks] [ɔː(r)] [eɪt] [fiːt] [waɪd] .
heedlessly he flashed across nerve - trying chasms six or eight feet wide .
鲁莽地 他 闪光灯 穿过 神经 - 尝试 深渊 六 或者 八 脚 宽的 .

看到他如此迅速且看似毫不在意地飞跃了六英尺或八英尺宽、令人胆战心惊的深渊，真是令人惊叹。

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'weɪvərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] ['dʌlnəs]
His courage was so unwavering that it seemed to be due to dullness
他的 勇气 曾是 所以 坚定不移 那 它 似乎 到 是 到期的 到 乏味

[ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] ,
of perception ,
的 洞察力 ,

他的勇气如此坚定不移，以至于看起来像是感知迟钝所致。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['blaɪndli] [bəʊld] ; [ænd; ənd] [ai] [kept] ['wɔːnɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi]
as if he were only blindly bold ; and I kept warning him to be
作为 如果 他 是 仅有的 盲目地 大胆的 ; 和 我 保留 警告 他 到 是

['keəf(ə)l] .
careful .
小心 .

仿佛他只是盲目大胆；而我一直警告他要小心。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [kləʊz] [kəm'pænjənz] [ɒn] [səʊ] ['meni] ['wɪldənəs] [trɪps] [ðæt] [ai] [hæd; həd]
For we had been close companions on so many wilderness trips that I had
为了 我们 有 到过 关闭 同伴 在 所以 许多 荒野 旅行 那 我 有

[fɔːmd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd]
formed the habit of talking to him as if he were a boy and
形成 这 习惯 的 说 到 他 作为 如果 他 是 一个 男生 和

[ˌʌndə'stʊd] ['evri] [wɜːd] .
understood every word .
理解 每一个 单词 .

因为我们一起经历过太多次荒野探险，所以我养成了和他说话的习惯，就像和孩子说话一样，而且我能听懂他说的每一个字。

[wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði] [west] [ʃɔː(r)] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] ;
We gained the west shore in about three hours ;
我们 获得 这 西方 支撑 在 关于 三 小时 ;

我们大约用了三个小时到达了西岸；

[ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] [hɪə(r)] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] .
the width of the glacier here being about seven miles .
这 宽度 的 这 冰川 这里 存在 关于 七 英里 .

这里冰川的宽度约为七英里。

[ðen] [ai] [pʊʃt] ['nɔːθwəd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Then I pushed northward in order to see as far back as possible into the
然后 我 推动 向北 在 命令 到 看 作为 远的 后退 作为 可能的 进入 这

['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ferˌweðər] ['maʊntənz] ,
fountains of the Fairweather Mountains ,
喷泉 的 这 费尔韦瑟 山脉 ,

然后我继续向北走，以便尽可能远地看到费尔韦瑟山脉的喷泉。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] .
in case the clouds should rise .
在 案件 这 云 应该 上升 .

以防万一乌云密布。

[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The walking was easy along the margin of the forest , which , of course ,
这 步行 曾是 简单的 沿着 这 利润 的 这 森林 , 哪个 , 的 课程 ,

沿着森林边缘行走很轻松，当然，

[laɪk] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn'veɪdɪd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['swəʊlən] ,
like that on the other side , had been invaded and crushed by the swollen ,
喜欢 那 在 这 其他 边 , 有 到过 入侵 和 碎 经过 这 肿 ,
[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['glæsiə(r)] .
overflowing glacier .
溢出 冰川 .

就像另一边那样，被膨胀、溢出的冰川侵蚀和压垮了。

[ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['hedlənd; 'hedlænd] ,
In an hour or so , after passing a massive headland ,
在 一个 小时 或者 所以 , 后 通过 一个 大量的 海岬 ,

大约一个小时后，穿过一个巨大的岬角后，

[wiː; wi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɒn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] , [wɪtʃ] ,
we came suddenly on a branch of the glacier , which ,
我们 来了 突然 在 一个 分支 的 这 冰川 , 哪个 ,

我们突然来到冰川的一个分支上，

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [aɪs] - [kæ'skeɪd] [tuː] [maɪlz] [waɪd] ,
in the form of a magnificent ice - cascade two miles wide ,
在 这 形式 的 一个 壮丽 冰 - 级联 二 英里 宽的 ,

以宽达两英里的壮观冰瀑形式呈现，

[wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['beɪs(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['westəli] [də'rekʃ(ə)n] ,
was pouring over the rim of the main basin in a westerly direction ,
曾是 浇注 超过 这 轮缘 的 这 主要的 盆地 在 一个 西风 方向 ,

水流从主盆地边缘向西倾泻而下。

[ɪts] ['sɜːfɪs] ['brəʊkən] ['ɪntuː] [weɪv] - [ʃeɪpt] [bleɪdz] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [blɒks] , [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði]
its surface broken into wave - shaped blades and shattered blocks , suggesting the
它是 表面 破碎的 进入 海浪 - 形状 刀片 和 破碎 积木 , 建议 这
['waɪldɪst] - ,
wildest updashing ,
最狂野的 - ,

它的表面破碎成波浪状的刀刃和碎块，暗示着最狂野的冲刷。

['hiːvɪŋ] , ['plʌndʒɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvə(r)] ['kætərækt] .
heaving , plunging motion of a great river cataract .
起伏 , 骤降 运动 的 一个 伟大的 河 白内障 .

巨大的河流瀑布翻腾、猛烈的冲击力。

['treɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [maɪlz] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [leɪk] ,
Tracing it down three or four miles , I found that it discharged into a lake ,
追踪 它 向下 三 或者 四 英里 , 我 成立 那 它 出院 进入 一个 湖 ,

顺着这条水流往下走了三四英里，我发现它最终流入了一个湖泊。

['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aɪsˌbɜːgz] .
filling it with icebergs .
填充 它 和 冰山 .

用冰山填满它。

[ai] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [leɪk] ['aʊtlet] [tuː; tə] [taɪd] - ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ]
I would gladly have followed the lake outlet to tide - water , but the day
我 会 乐意 有 随后 这 湖 出路 到 潮 - 水 , 但 这 天
[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑː(r)] [spent] ,
was already far spent ,
曾是 已经 远的 花费 ,

我本很乐意沿着湖泊出口走到潮水区，但天色已晚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [skaɪ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [heɪst] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] [tuː; tə] [get] [ɒf] [ðə; ði]
and the threatening sky called for haste on the return trip to get off the
和 这 威胁 天空 称为 为了 匆忙 在 这 返回 旅行 到 得到 离开 这
[aɪs] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .
ice before dark .
冰 前 黑暗的 .

阴沉的天空催促着他们加快返程速度，以便在天黑前离开冰面。

[ai] [dɪ'saɪdɪd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv]
I decided therefore to go no farther , and , after taking a general view of
我 决定 所以 到 去 不 更远 , 和 , 后 采取 一个 一般的 看法 的
[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['riːdʒən] ,
the wonderful region ,
这 精彩的 地区 ,

因此，我决定不再继续前行，并在大致欣赏了这片美丽的地区之后，

[tɜːnd] [bæk] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['ʌndə(r)] [mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] ['ɔːspɪsɪz] .
turned back , hoping to see it again under more favorable auspices .
转向 后退 , 希望 到 看 它 再次 在下面 更多的 有利 庇护 .

转身离开，希望在更有利的条件下再次见到它。

[wiː; wi] [meɪd] [gʊd] [spiːd] [ʌp] [ðə; ði] ['kænjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [aɪs] - ['tɒrənt] ,
We made good speed up the cañon of the great ice - torrent ,
我们 制成 好的 速度 向上 这 峡谷 的 这 伟大的 冰 - 激流 ,

我们以很快的速度沿着巨大的冰瀑峡谷前进。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] ['glæsiə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [west] [ʃɔː(r)] [ə'baʊt] [tuː]
and out on the main glacier until we had left the west shore about two
和 出去 在 这 主要的 冰川 直到 我们 有 左边 这 西方 支撑 关于 二
[maɪlz] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .
miles behind us .
英里 在后面 我们 .

然后我们沿着主冰川前进，直到离开西岸大约两英里。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [kri'væs] , [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] [bɪ'gæn]
Here we got into a difficult network of crevasses , the gathering clouds began
这里 我们 得到 进入 一个 难的 网络 的 裂缝 , 这 采集 云 开始
[tuː; tə] [drɒp] ['mɪsti] ['frɪndʒɪz] ,
to drop misty fringes ,
到 降低 蒙蒙 边缘 ,

在这里，我们进入了一个错综复杂的冰裂缝网络，聚集的云层开始飘落雾气。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['dredɪd] [snəʊ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd] [fɑːst] .
and soon the dreaded snow came flying thick and fast .
和 很快 这 令人恐惧的 雪 来了 飞行 厚的 和 快速地 .

很快，可怕的大雪便如雪般倾盆而下。

[ai] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [ɪn] [ðə; ði] ['blɜːrɪŋ] [stɔːm] .
I now began to feel anxious about finding a way in the blurring storm .
我 现在 开始 到 感觉 焦虑的 关于 寻找 一个 方式 在 这 模糊 风暴 .

我开始感到焦虑，不知该如何在这场混乱的风暴中找到出路。

- [ʃəʊd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
Stickeen showed no trace of fear .
- 显示 不 痕迹 的 害怕 .

斯蒂金没有表现出丝毫恐惧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['saɪlənt] , ['eɪb(ə)l]['lɪt(ə)l]['hɪərəʊ] .
He was still the same silent , able little hero .
他 曾是 仍然 这 相同的 沉默的 , 有能力的 小的 英雄 .

他还是那个沉默寡言、能力出众的小英雄。

[ai] ['nəʊtɪst] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] - ['dɑːknəs] [keɪm] [ɒn][hiː; hi] [kept] [kləʊz] [ʌp]
I noticed , however , that after the storm - darkness came on he kept close up
我 注意到 , 然而 , 那 后 这 风暴 - 黑暗 来了 在 他 保留 关闭 向上
[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
behind me .
在后面 我 .

但我注意到，暴风雨来临后，夜幕降临，他一直紧紧跟在我身后。

[ðə; ði] [snəʊ] [ɜːrdʒd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [stɪl] ['greɪtə(r)] [heɪst] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪd]
The snow urged us to make still greater haste , but at the same time hid
这 雪 敦促 我们 到 制作 仍然 更大的 匆忙 , 但 在 这 相同的 时间 隐藏
['aʊə(r)] [wei] .
our way .
我们的 方式 .

积雪催促我们加快脚步，但同时也遮蔽了我们的去路。

[ai] [pʊʃt] [ɒn][æz; əz] [best] [ai][kʊd; kəd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [kri'væs] ,
I pushed on as best I could , jumping innumerable crevasses ,
我 推动 在 作为 最好的 我 可以 , 跳 无数 裂缝 ,

我竭尽全力向前推进，跳过了无数条冰缝。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['hʌndrəd] [rɒdz][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][də'rekt] [əd'vɑːns] ['træv(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn]
and for every hundred rods or so of direct advance traveling a mile in
和 为了 每一个 百 杆 或者 所以 的 直接的 进步 旅行 一个 英里 在
['dʌblɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv]['kæzəm][ænd; ənd] ['dɪsləkeɪtɪd] [aɪs] - [blɒks] .
doubling up and down in the turmoil of chasms and dislocated ice - blocks .
翻倍 向上 和 向下 在 这 动荡 的 深渊 和 脱臼 冰 - 积木 .

每向前推进大约一百杆，就要在峡谷和脱落冰块的混乱中来回折返行进一英里。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l]
After an hour or two of this work we came to a series of longitudinal
后 一个 小时 或者 二 的 这 工作 我们 来了 到 一个 系列 的 纵向
[kri'væs] [ɒv; əv] [ə'pɔːlɪŋ] [wɪdθ; wɪtθ] ,
crevasses of appalling width ,
裂缝 的 令人震惊 宽度 ,

经过一两个小时的作业，我们遇到了一系列宽度惊人的纵向裂缝。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [streɪt] [ænd; ənd]['regjələ(r)][ɪn] [trend] , [laɪk] [ɪ'mens] ['fɜːrəʊz] .
and almost straight and regular in trend , like immense furrows .
和 几乎 直的 和 常规的 在 趋势 , 喜欢 巨大 沟壑 .

几乎笔直而有规律，就像巨大的沟壑。

[ðiːz] [ai] [treɪst] [wɪð] [fɜːm] [nɜːv] , [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , ['meɪkɪŋ]
These I traced with firm nerve , excited and strengthened by the danger , making
这些 我 追踪 和 公司 神经 , 兴奋的 和 加强 经过 这 危险 , 制作
[waɪd][dʒʌmps] ,
wide jumps ,
宽的 跳跃 ,

我以坚定的意志力追踪着它们，危险反而激发了我的兴奋和力量，我纵身一跃，纵身一跃。

[pɔiz] ['kɔːʃəsli] [ɒn][ðeə(r)] ['dɪzi] ['edʒɪz] ['ɑːftə(r)] ['kʌtɪŋ] [h'ɒləʊz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)]
poising cautiously on their dizzy edges after cutting hollows for my feet before
平衡 谨慎地 在 他们的 晕眩的 边缘 后 切割 空心 为了 我的 脚 前
['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
making the spring ,
制作 这 春天 ,

在为我的脚挖好凹槽，做成弹簧之前，它们小心翼翼地站在令人眩晕的边缘上。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['pɒsəb(ə)l] ['slɪpɪŋ] [ɔː(r)] ['eni] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒn][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪdz] ,
to avoid possible slipping or any uncertainty on the farther sides ,
到 避免 可能的 滑倒 或者 任何 不确定 在 这 更远 侧面 ,

为了避免远处可能发生的滑移或任何不确定性，

[weə(r)] ['əʊnli][wʌn]['traɪəl][ɪz]['grɑːntɪd] — ['eksəsaɪz] [æt; ət][wʌns] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] .
where only one trial is granted — exercise at once frightful and inspiring .
在哪里 仅有的 一 审判 是 的确 — 锻炼 在 一次 可怕 和 鼓舞人心 .

只有一次机会——既令人恐惧又令人振奋。

\- ['fɒləʊd] ['siːmɪŋli] [wɪ'ðaʊt] ['efət] .
Stickeen followed seemingly without effort .
\- 随后 似乎 没有 努力 .

斯蒂金似乎毫不费力地就跟了上去。

['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [wiː; wi] [ðʌs] ['træv(ə)ld] , ['məʊstli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['riːəl]
Many a mile we thus traveled , mostly up and down , making but little real
许多 一个 英里 我们 因此 旅行 , 大多 向上 和 向下 , 制作 但 小的 真实的
['hedweɪ] [ɪn] ['krɒsɪŋ] ,
headway in crossing ,
进展 在 过境 ,

我们就这样走了许多英里，大部分是上坡路，在穿越河道方面几乎没有取得任何实质性进展。

['rʌnɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
running instead of walking most of the time as the danger of being
跑步 反而 的 步行 最多 的 这 时间 作为 这 危险 的 存在
[kəm'peld] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði]['glæsiə(r)] [bɪ'keɪm] ['θretnɪŋ] .
compelled to spend the night on the glacier became threatening .
被迫 到 花费 这 夜晚 在 这 冰川 成为 威胁 .

由于被迫在冰川上过夜的危险日益逼近，他们大部分时间都在奔跑而不是行走。

\- [siːmd] ['eɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
Stickeen seemed able for anything .
\- 似乎 有能力的 为了 任何事物 .

斯蒂金似乎无所不能。

['daʊtləs] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['weðəd] [ðə; ði] [stɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [naɪt] ,
Doubtless we could have weathered the storm for one night ,
毫无疑问 我们 可以 有 风化的 这 风暴 为了 一 夜晚 ,

毫无疑问，我们本可以熬过这场风暴一夜。

['dɑːnsɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [flæt] [spɒt] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['friːzɪŋ] ,
dancing on a flat spot to keep from freezing ,
跳舞 在 一个 平坦的 点 到 保持 从 冷冻 ,

在平坦的地方跳舞以防止冻伤，

[ænd; ənd] [ai] [feɪst] [ðə; ði] [θret] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [dɪ'speə(r)] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
and I faced the threat without feeling anything like despair ; but we were
和 我 面对 这 威胁 没有 感觉 任何事物 喜欢 绝望 ; 但 我们 是
['hʌŋgri] [ænd; ənd] [wet] ,
hungry and wet ,
饥饿的 和 湿的 ,

我面对威胁时没有感到丝毫绝望；但我们又饿又湿。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɒz; wəz] [stɪl] [θɪk] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd] ['bɪtəli]
and the wind from the mountains was still thick with snow and bitterly
和 这 风 从 这 山脉 曾是 仍然 厚的 和 雪 和 苦涩地
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

山风依旧夹杂着厚厚的积雪，寒风刺骨。

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wʌn] .
so of course that night would have seemed a very long one .
所以 的 课程 那 夜晚 会 有 似乎 一个 非常 长的 一 .

所以，那一夜当然会显得非常漫长。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [θruː] [ðə; ði] ['blɜːrɪŋ] [snəʊ] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ɪn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl]
I could not see far enough through the blurring snow to judge in which general
我 可以 不是 看 远的 足够的 通过 这 模糊 雪 到 法官 在 哪个 一般的
[də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒərəs] [ruːt] [leɪ] ,
direction the least dangerous route lay ,
方向 这 至少 危险的 路线 躺 ,

积雪模糊不清，我无法看清远处的情况，判断哪个方向才是最安全的路线。

[waɪl] [ðə; ði] [fjuː] [dɪm] ,
while the few dim ,
尽管 这 很少 暗淡 ,

而少数昏暗的，

['məʊmənt(ə)ri] [glimps] [ai] [kɔːt] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [θruː] [rɪfts] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz]
momentary glimpses I caught of mountains through rifts in the flying clouds
瞬间 惊鸿一瞥 我 捕捉 的 山脉 通过 裂痕 在 这 飞行 云
[wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['aɪðə(r)][æz; əz] ['weðə(r)] [saɪnz] [ɔː(r)][æz; əz] [gaɪdz] .
were far from encouraging either as weather signs or as guides .
是 远的 从 鼓励 任何一个 作为 天气 标志 或者 作为 指南 .

透过飞云的缝隙，我瞥见了远处的群山，但这些景象无论作为天气预报还是作为向导，都远不能令人鼓舞。

[ai][hæd; həd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [grəʊp] [maɪ] [wei] [frɒm; frəm] [krə'væs] [tuː; tə] [krə'væs] ,
I had simply to grope my way from crevasse to crevasse ,
我 有 简单地 到 摸索 我的 方式 从 裂缝 到 裂缝 ,

我只能摸索着从一个冰缝走到另一个冰缝。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][aɪs] - ['strʌktʃə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn]
holding a general direction by the ice - structure , which was not to be seen
保持 一个 一般的 方向 经过 这 冰 - 结构 , 哪个 曾是 不是 到 是 已见
['evriweə(r)] ,
everywhere ,
到处 ,

冰结构大致控制着方向，但这种结构并非随处可见。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] .
and partly by the wind .
和 部分 经过 这 风 .

一部分是风力造成的。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ai][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][maɪ]['met(ə)l] , [bʌt; bət] - ['fɒləʊd] ['iːzəli] ,
Again and again I was put to my mettle , but Stickeen followed easily ,
再次 和 再次 我 曾是 放 到 我的 气概 , 但 - 随后 容易地 ,

我一次又一次地经受考验，但斯蒂金却轻松胜出。

[hɪz; ɪz] [nɜːv] [ə'pærəntli] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ɪn'kriːst] .
his nerve apparently growing more unflinching as the danger increased .
他的 神经 显然 生长 更多的 坚定不移 作为 这 危险 增加 .

随着危险的增加，他的胆量似乎变得越来越坚定。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [ɪz] [wɪð] [ˌmaunti'niə] [wen] [hɑːd] [bɪ'set] .
So it always is with mountaineers when hard beset .
所以 它 总是 是 和 登山者 什么时候 难的 围困 .

登山者在困境中总是如此。

['rʌnɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] , ['həʊldɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['deɪlaɪt] ,
Running hard and jumping , holding every minute of the remaining daylight ,
跑步 难的 和 跳 , 保持 每一个 分钟 的 这 其余的 日光 ,
[pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['preʃəs] ,
poor as it was , precious ,
贫穷的 作为 它 曾是 , 宝贵的 ,

拼命奔跑跳跃，抓住每一分钟剩余的日光，尽管时间不多，却弥足珍贵。

[wiː; wi] ['dɒgɪdli] [ˌpəːsi'viə] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] ['evri] ['dɪfɪkəlt] [krə'væs] [wiː; wi]
we doggedly persevered and tried to hope that every difficult crevasse we
我们 顽强地 坚持不懈 和 尝试 到 希望 那 每一个 难的 裂缝 我们
[ˌəʊvə'keɪm] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .
overcame would prove to be the last of its kind .
克服 会 证明 到 是 这 最后的 的 它是 种类 .

我们顽强地坚持了下来，并希望我们克服的每一个艰难的裂缝都是最后一个。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [æz; əz][wiː; wi] [əd'vɑːnst] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['dedli] ['traɪɪŋ] .
But on the contrary , as we advanced they became more deadly trying .
但 在 这 相反 , 作为 我们 先进的 他们 成为 更多的 致命 尝试 .

但恰恰相反，随着我们不断前进，他们的威胁变得越来越致命。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['aʊə(r)] [wei] [wɒz; wəz] [bɑːd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd] [streɪt] [krə'væs] ,
At length our way was barred by a very wide and straight crevasse ,
在 长度 我们的 方式 曾是 禁止 经过 一个 非常 宽的 和 直的 裂缝 ,

最后，我们的去路被一条又宽又直的裂缝挡住了。

[wɪtʃ] [ai] [treɪst] ['ræpɪdli] ['nɔːθwəd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] [ɔː(r)] [həʊp]
which I traced rapidly northward a mile or so without finding a crossing or hope
哪个 我 追踪 快速 向北 一个 英里 或者 所以 没有 寻找 一个 过境 或者 希望
[ɒv; əv][wʌn] ;
of one ;
的 一 ;

我沿着这条路迅速向北走了一英里左右，但没有找到渡口，也没有找到渡口的希望；

[ðen] [daʊn] [ðə; ði]['glæsiə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑː(r)] , [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ju'naɪtɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]
then down the glacier about as far , to where it united with another
然后 向下 这 冰川 关于 作为 远的 , 到 在哪里 它 团结的 和 其他
[ʌnkɹ'ɒsəbəl] [krə'væs] .
uncrossable crevasse .
不可穿越 裂缝 .

然后沿着冰川向下走大约同样的距离，直到它与另一条无法跨越的冰裂缝汇合。

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [pə'hæps] [tuː] [maɪlz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd]
In all this distance of perhaps two miles there was only one place where I could
在 全部 这 距离 的 也许 二 英里 那里 曾是 仅有的 一 地方 在哪里 我 可以
['pɒsəbli] [dʒʌmp][ˌaɪ 'tiː] ,
possibly jump it ,
可能 跳 它 ,

在这段大约两英里的距离里，我可能只有一处可以跳跃的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] [ðɪs] [dʒʌmp][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌtməʊst][ai] [deəd] [ə'tempt] ,
but the width of this jump was the utmost I dared attempt ,
但 这 宽度 的 这 跳 曾是 这 极致 我 敢于 试图 ,

但我敢尝试的跳跃宽度已经是极限了。

[waɪl] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)][saɪd][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]
while the danger of slipping on the farther side was so great that I was
尽管 这 危险 的 滑倒 在 这 更远 边 曾是 所以 伟大的 那 我 曾是
[ləʊθ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
loath to try it .
厌恶 到 尝试 它 .

虽然走到另一边滑倒的危险非常大，但我还是不愿意尝试。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði][saɪd][ai][wɒz; wəz][ɒn][wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Furthermore , the side I was on was about a foot higher than the other ,
此外 , 这 边 我 曾是 在 曾是 关于 一个 脚 更高 比 这 其他 ,

此外，我所在的这一侧比另一侧高出大约一英尺。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðə; ði] [krə'væs] [siːmd] ['deɪndʒərəsli] [waɪd] .
and even with this advantage the crevasse seemed dangerously wide .
和 甚至 和 这 优势 这 裂缝 似乎 危险地 宽的 .

即使有了这种优势，裂缝看起来仍然宽得危险。

[wʌn][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] [kri'væs] [weə(r)] [ðə; ði] ['mægnitjuːd]
One is liable to underestimate the width of crevasses where the magnitudes
一 是 容易 到 低估 这 宽度 的 裂缝 在哪里 这 震级
[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ,
in general are great ,
在 一般的 是 伟大的 ,

人们往往容易低估裂缝的宽度，尤其是在裂缝规模较大的情况下。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [stɛərd] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] ['maɪti] ['kiːnli] ,
I therefore stared at this one mighty keenly ,
我 所以 凝视 在 这 一 强大的 敏锐地 ,

因此，我非常仔细地盯着它看。

['estɪmeɪtɪŋ] [ɪts][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)][saɪd] ,
estimating its width and the shape of the edge on the farther side ,
估算 它是 宽度 和 这 形状 的 这 边缘 在 这 更远 边 ,

估算其宽度和远端边缘的形状，

[ʌn'tɪl][ai] [θɔːt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][dʒʌmp][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['nesəsəri] ,
until I thought that I could jump it if necessary ,
直到 我 想法 那 我 可以 跳 它 如果 必要的 ,

直到我觉得必要时我可以跳过去，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][dʒʌmp] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)][saɪd][ai]
but that in case I should be compelled to jump back from the lower side I
但 那 在 案件 我 应该 是 被迫 到 跳 后退 从 这 降低 边 我
[mait] [feɪl] .
might fail .
可能 失败 .

但万一我被迫从较低的位置跳回去，我可能会失败。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] ['seldəm] [teɪks] [ə; eɪ] [step] [ɒn] [ˌʌn'nəʊn] [graʊnd] [wɪtʃ] [siːm] [æt; ət] [ɔːl]
a cautious mountaineer seldom takes a step on unknown ground which seems at all
一个 谨慎 登山 很少 需要 一个 步 在 未知 地面 哪个 似乎 在 全部
['deɪndʒərəs] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [rɪ'treɪs] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɒpt] [baɪ] [ˌʌn'siːn] ['ɒbstək(ə)lz]
dangerous that he cannot retrace in case he should be stopped by unseen obstacles
危险的 那 他 不能 回溯 在 案件 他 应该 是 停止 经过 看不见 障碍
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

谨慎的登山者很少会踏上未知且看似危险的地形，以免遇到前方看不见的障碍物而无法原路返回。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ˌmaunti'niə] [huː] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ɪn] [heɪst] ,
This is the rule of mountaineers who live long , and , though in haste ,
这 是 这 规则 的 登山者 WHO 居住 长的 , 和 , 尽管 在 匆忙 ,

这是长寿登山者的准则，尽管匆忙之中，

[ai] [kəm'peld] [maɪ'self] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [dɪ'lɪbərət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
I compelled myself to sit down and calmly deliberate before I broke it .
我 被迫 我 到 坐 向下 和 平静地 商榷 前 我 打破 它 .

我强迫自己坐下来冷静思考，然后再把它打破。

[rɪ'treɪsɪŋ] [maɪ] ['diːviəs] [pɑːθ] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃɑːt] ,
Retracing my devious path in imagination as if it were drawn on a chart ,
回溯 我的 狡猾的 小路 在 想像力 作为 如果 它 是 绘制 在 一个 图表 ,

在想象中重走我曲折的道路，仿佛那是在一张图表上绘制出来的一样。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [striːm] [ðæn; ðən]
I saw that I was recrossing the glacier a mile or two farther up stream than
我 锯 那 我 曾是 重新穿越 这 冰川 一个 英里 或者 二 更远 向上 溪流 比
[ðə; ði] [kɔːs] [pə'sjuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
the course pursued in the morning ,
这 课程 追击 在 这 早晨 ,

我发现自己正沿着冰川逆流而上，比早上走的路线多走了一两英里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] .
and that I was now entangled in a section I had not before seen .
和 那 我 曾是 现在 纠缠 在 一个 部分 我 有 不是 前 已见 .

我发现自己陷入了一个我以前从未接触过的部分。

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [rɪsk] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [dʒʌmp] , [ɔː(r)] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] [ðə; ði] [west] [ʃɔː(r)] ,
Should I risk this dangerous jump , or try to regain the woods on the west shore ,
应该 我 风险 这 危险的 跳 , 或者 尝试 到 恢复 这 树林 在 这 西方 支撑 ,

我应该冒险进行这次危险的跳跃，还是尝试返回西岸的树林?

[meɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['əʊnli] ['hʌŋgə(r)] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
make a fire , and have only hunger to endure while waiting for a
制作 一个 火 , 和 有 仅有的 饥饿 到 忍受 尽管 等待 为了 一个
[njuː] [deɪ] ?
new day ?
新的 天 ?

生起火来，然后只能忍受饥饿，等待新的一天的到来?

[ai] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [krɒst] [səʊ] [brɔːd] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['deɪndʒərəs] [aɪs] [ðæt] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]
I had already crossed so broad a stretch of dangerous ice that I saw it
我 有 已经 交叉 所以 广阔 一个 拉紧 的 危险的 冰 那 我 锯 它
[wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] ,
would be difficult to get back to the woods through the storm ,
会 是 难的 到 得到 后退 到 这 树林 通过 这 风暴 ,

我已经走过了一大片危险的冰面，我知道要冒着暴风雪回到树林里会很困难。

[bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]['dɪzməl] [naɪt] - [dɑːns] [ɒn] [ðə; ði]['glæsiə(r)] ;
before dark , and the attempt would most likely result in a dismal night - dance on the glacier ;
前 黑暗的 , 和 这 试图 会 最多 可能 结果 在 一个 惨淡 夜晚 - 舞蹈 在 这 冰川 ;

天黑之前，这次尝试很可能会导致在冰川上进行一场凄惨的夜间舞蹈;

[waɪl] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['bæriə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [siːmd] [mɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] ,
while just beyond the present barrier the surface seemed more promising ,
尽管 只是 超过 这 展示 障碍 这 表面 似乎 更多的 有前途 ,

越过目前的障碍物后，地表似乎更有希望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [pə'hæps] [ə'baʊt] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [west] .
and the east shore was now perhaps about as near as the west .
和 这 东方 支撑 曾是 现在 也许 关于 作为 靠近 作为 这 西方 .

东岸现在可能和西岸一样近了。

[ai][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['iːgə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
I was therefore eager to go on .
我 曾是 所以 渴望的 到 去 在 .

因此，我迫不及待地想要继续前进。

[bʌt; bət] [ðɪs] [waɪd] [dʒʌmp][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ɒbstək(ə)l] .
But this wide jump was a dreadful obstacle .
但 这 宽的 跳 曾是 一个 可怕 障碍 .

但这一跨度如此之大，却是一个巨大的障碍。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [ɔːl'redi] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
At length , because of the dangers already behind me ,
在 长度 , 因为 的 这 危险 已经 在后面 我 ,

最终，由于我已摆脱了所有危险，

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['ventʃə(r)] [ə'genst] [ðəʊz] [ðæt] [mait] [biː; bi] [ə'hed] , [dʒʌmpt] [ænd; ənd]['lændɪd] [wel] ,
I determined to venture against those that might be ahead , jumped and landed well ,
我 决定 到 风险投资 反对 那些 那 可能 是 前方 , 跳了起来 和 登陆 出色地 ,

我决心挑战那些可能领先于我的人，纵身一跃，稳稳落地。

[bʌt; bət] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][speə(r)] [ðæt] [ai][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ['dredɪd] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [dʒʌmp] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)][saɪd] .
but with so little to spare that I more than ever dreaded being compelled to take that jump back from the lower side .
但 和 所以 小的 到 空闲的 那 我 更多的 比 曾经 令人恐惧的 存在 被迫 到 拿 那 跳 后退 从 这 降低 边 .

但由于手头拮据，我比以往任何时候都更加害怕被迫从低处跳回去。

- ['fɒləʊd] , ['meɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ræn] ['iːgəli] ['fɔːwəd] ,
Stickeen followed , making nothing of it , and we ran eagerly forward ,
- 随后 , 制作 没有什么 的 它 , 和 我们 跑 急切地 向前 ,

斯蒂金跟了上来，没把这当回事，我们则兴高采烈地向前跑去。

['həʊpɪŋ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ɔːl]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'haɪnd] .
hoping we were leaving all our troubles behind .
希望 我们 是 离开 全部 我们的 麻烦 在后面 .

当时我们以为可以把所有的烦恼都抛在脑后。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði]
But within the distance of a few hundred yards we were stopped by the
但 之内 这 距离 的 一个 很少 百 码 我们 是 停止 经过 这
['waɪdɪst] [krə'væs] [jet] [ɪn'kaʊntəd] .
widest crevasse yet encountered .
最宽 裂缝 然而 遭遇 .

但走了几百码后，我们就遇到了迄今为止遇到的最宽的裂缝，不得不停了下来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Of course I made haste to explore it ,
的 课程 我 制成 匆忙 到 探索 它 ，

我当然赶紧去探索一番。

['həʊpɪŋ] [ɔːl] [mait] [jet] [biː; bi] ['remədid] [baɪ]['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [wei] [ə'raʊnd] ['aɪðə(r)][end] .
hoping all might yet be remedied by finding a bridge or a way around either end .
希望 全部 可能 然而 是 已补救 经过 寻找 一个 桥 或者 一个 方式 大约 任何一个 结尾 .

希望所有问题都能通过找到桥梁或绕过两端的方法来解决。

[ə'baʊt] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ˌʌp'striːm] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ju'naɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][wʌn]
About three - fourths of a mile upstream I found that it united with the one
关于 三 - 第四部分 的 一个 英里 上游 我 成立 那 它 团结的 和 这 一
[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [krɒst] ,
we had just crossed ,
我们 有 只是 交叉 ，

向上游走了大约四分之三英里后，我发现它与我们刚才过河的那条河汇合了。

[æz; əz][ai] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
as I feared it would .
作为 我 害怕 它 会 .

正如我所担心的那样。

[ðen] , ['treɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnd][ðə; ði] [seɪm] [krə'væs] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end]
Then , tracing it down , I found it joined the same crevasse at the lower end
然后 ， 追踪 它 向下 ， 我 成立 它 加入 这 相同的 裂缝 在 这 降低 结尾
['ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ，

然后，顺着它往下追溯，我发现它在下端也汇入了同一条裂缝。

[meɪn'teɪnɪŋ] [θruː'aʊt] [ɪts] [həʊl] [kɔːs] [ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] ['fɔːti] [tuː; tə] ['fɪfti] [fiːt] .
maintaining throughout its whole course a width of forty to fifty feet .
保持 自始至终 它是 所有的 课程 一个 宽度 的 四十 到 五十 脚 .

全程保持四十至五十英尺的宽度。

[ðʌs] [tuː; tə][maɪ] [dɪs'meɪ] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['aɪlənd] [ə'baʊt] [tuː]
Thus to my dismay I discovered that we were on a narrow island about two
因此 到 我的 沮丧 我 发现 那 我们 是 在 一个 狭窄的 岛 关于 二
[maɪlz] [lɒŋ] ,
miles long ,
英里 长的 ，

令我沮丧的是，我发现我们身处一个大约两英里长的狭长岛屿上。

[wɪð] [tuː] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] : [wʌn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [keɪm] ,
with two barely possible ways of escape : one back by the way we came ,
和 二 仅仅 可能的 方式 的 逃脱 ： 一 后退 经过 这 方式 我们 来了 ，

逃生之路只有两条几乎不可能实现的途径：一条是沿原路返回，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'hed] [baɪ][æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌɪnæk'sesəb(ə)l]['slɪvə(r)] - [brɪdʒ] [ðæt] [krɒst] [ðə; ði] [greɪt]
the other ahead by an almost inaccessible sliver - bridge that crossed the great
这 其他 前方 经过 一个 几乎 无法进入 银片 - 桥 那 交叉 这 伟大的
[krə'væs] [frɒm; frəm][nɪə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
crevasse from near the middle of it !
裂缝 从 靠近 这 中间 的 它 !

另一条路则要经过一条几乎无法通行的狭窄桥梁，这条桥梁从大裂缝的中间附近横跨而过！

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [nɜːv] - ['traɪɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ai][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['slɪvə(r)] - [brɪdʒ] [ænd; ənd]
After this nerve - trying discovery I ran back to the sliver - bridge and
后 这 神经 - 尝试 发现 我 跑 后退 到 这 银片 - 桥 和
['kɔːʃəsli] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
cautiously examined it .
谨慎地 检查 它 .

经历了这一令人紧张的发现后，我跑回银桥边，小心翼翼地检查了它。

[kri'væs] ,
Crevasses ,
裂缝 ,

裂缝，

[kɔːzd] [baɪ] [streɪnz] [frɒm; frəm] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv]
caused by strains from variations in the rate of motion of different parts of
导致 经过 菌株 从 变体 在 这 速度 的 运动 的 不同的 部分 的
[ðə; ði]['glæsiə(r)][ænd; ənd] [kən'veksiti] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
the glacier and convexities in the channel ,
这 冰川 和 凸性 在 这 渠道 ,

由冰川不同部分运动速度变化和河道凸起引起的应变造成。

[ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] [kræks] [wen] [ðeɪ] [fɜːst]['əʊpən] ,
are mere cracks when they first open ,
是 仅仅 裂缝 什么时候 他们 第一的 打开 ,

它们最初张开时只是一些裂缝，

[səʊ] ['nærəʊ] [æz; əz] ['hɑːdli] [tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [naɪf] ,
so narrow as hardly to admit the blade of a pocket - knife ,
所以 狭窄的 作为 几乎 到 承认 这 刀刃 的 一个 口袋 - 刀 ,

窄到几乎连小刀的刀刃都很难伸进去。

[ænd; ənd]['grædʒuəli]['waɪd(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
and gradually widen according to the extent of the strain and the
和 逐步地 扩大 根据 到 这 程度 的 这 拉紧 和 这
[depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['glæsiə(r)] .
depth of the glacier .
深度 的 这 冰川 .

并根据应力程度和冰川深度逐渐加宽。

[naʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [kræks] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [kræks] [ɪn] [wʊd] , [ænd; ənd][ɪn]
Now some of these cracks are interrupted , like the cracks in wood , and in
现在 一些 的 这些 裂缝 是 中断 , 喜欢 这 裂缝 在 木头 , 和 在
['əʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

现在，其中一些裂缝被中断了，就像木头上的裂缝和开口处的裂缝一样。

[ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] [aɪs] [bɪ'twiːn] [ˌəʊvə'læpɪŋ] [endz] [ɪz] [drægd] [aʊt] ,
the strip of ice between overlapping ends is dragged out ,
这 条 的 冰 之间 重叠 结束 是 拖拽 出去 ,

重叠末端之间的冰条被拖了出来，

[ænd; ənd] [meɪ] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [saɪdz] ,
and may maintain a continuous connection between the sides ,
和 可能 维持 一个 连续的 联系 之间 这 侧面 ，

并可能保持两侧之间的持续连接，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['slivə] [kræk] [ɪn] [wʊd] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [splɪt] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] .
just as the two sides of a slivered crack in wood that is being split are connected .
只是 作为 这 二 侧面 的 一个 切片 裂缝 在 木头 那 是 存在 分裂 是 连接 .

就像木头被劈开时，裂纹的两边是连在一起的一样。

[sʌm; səm] [kri'væs] [rɪ'meɪn] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [j'iəz] ,
Some crevasses remain open for months or even years ,
一些 裂缝 保持 打开 为了 几个月 或者 甚至 年 ，

有些冰裂缝会持续开放数月甚至数年。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [saɪdz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [streɪn] [hæz; həz] [siːst] ;
and by the melting of their sides continue to increase in width long after the opening strain has ceased ;
和 经过 这 融化 的 他们的 侧面 继续 到 增加 在 宽度 长的 后 这 开幕 拉紧 有 停止 ；

即使开口应力消失很久之后，由于侧面熔化，宽度仍然会继续增加；

[waɪl] [ðə; ði] ['slɪvə(r)] - ['brɪdʒɪz] , ['lev(ə)l] [ɒn] [tɒp] [æt; ət] [fɜːst] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [seɪf] , [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['meltɪd] [tuː; tə] [θɪn] ,
while the sliver - bridges , level on top at first and perfectly safe , are at length melted to thin ,
尽管 这 银片 - 桥梁 ， 等级 在 顶部 在 第一的 和 完美 安全的 ， 是 在 长度 融化 到 薄的 ，

而最初位于顶部且完全安全的银桥最终会被熔化变薄，

['vɜːtɪk(ə)l] , [naɪf] - [edʒd] [bleɪdz] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [məʊst] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weðə(r)] ;
vertical , knife - edged blades , the upper portion being most exposed to the weather ;
垂直的 ， 刀 - 边缘 刀片 ， 这 上 部分 存在 最多 裸露 到 这 天气 ；

垂直的刀刃状刀片，上部最容易受到天气影响；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ɪz] ['greɪtɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
and since the exposure is greatest in the middle ,
和 自从 这 接触 是 最 在 这 中间 ，

由于中间部分的曝光量最大，

[ðeɪ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [kɜːv] ['daʊnwəd] [laɪk] [ðə; ði] ['keɪblz] [ɒv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] ['brɪdʒɪz] .
they at length curve downward like the cables of suspension bridges .
他们 在 长度 曲线 向下 喜欢 这 电缆 的 暂停 桥梁 .

它们最终像悬索桥的缆绳一样向下弯曲。

[ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [əʊld] ,
This one was evidently very old ,
这 一 曾是 显然 非常 老的 ，

这件显然年代久远。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['weðəd] [ænd; ənd]['weɪstɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]
for it had been weathered and wasted until it was the most
为了 它 有 到过 风化的 和 浪费 直到 它 曾是 这 最多
['deɪndʒərəs] [ænd; ənd][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [ðæt] ['evə(r)] [leɪ] [ɪn][maɪ] [wei] .
dangerous and inaccessible that ever lay in my way .
危险的 和 无法进入 那 曾经 躺 在 我的 方式 .

因为它已经风化破败，变成了我前进道路上最危险、最难到达的地方。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [krə'væs] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] ,
The width of the crevasse was here about fifty feet ,
这 宽度 的 这 裂缝 曾是 这里 关于 五十 脚 ,

此处裂缝宽度约为五十英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði]['slɪvə(r)] ['krɒsɪŋ] [daɪ'ægənəli][wɒz; wəz][ə'baʊt]['sev(ə)nti] [fiːt] [lɒŋ] ;
and the sliver crossing diagonally was about seventy feet long ;
和 这 银片 过境 对角线 曾是 关于 七十 脚 长的 ;

斜向交叉的狭长地带大约有七十英尺长；

[ɪts] [θɪn] [naɪf] - [edʒ] [nɪə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wɒz; wəz] [dɪ'prest] ['twenti] - [faɪv][ɔː(r)] ['θɜːti] [fiːt] [bɪ'ləʊ]
its thin knife - edge near the middle was depressed twenty - five or thirty feet below
它是 薄的 刀 - 边缘 靠近 这 中间 曾是 郁闷 二十 - 五 或者 三十 脚 以下
[ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['glæsiə(r)] ,
the level of the glacier ,
这 等级 的 这 冰川 ,

它中间附近那道细长的刀刃状边缘比冰川表面低了二十五到三十英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpˌkɜːrvɪŋ] [endz][wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [fiːt] [bɪ'ləʊ]
and the upcurving ends were attached to the sides eight or ten feet below
和 这 向上弯曲 结束 是 随附的 到 这 侧面 八 或者 十 脚 以下
[ðə; ði][brɪŋk] .
the brink .
这 边缘 .

向上弯曲的末端连接到距离边缘下方八到十英尺的两侧。

['getɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['nɪəli] ['vɜːtɪk(ə)l] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['slɪvə(r)][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]
Getting down the nearly vertical wall to the end of the sliver and up the
获得 向下 这 几乎 垂直的 墙 到 这 结尾 的 这 银片 和 向上 这
['ʌðə(r)][saɪd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][meɪn] ['dɪfɪkəltɪz] ,
other side were the main difficulties ,
其他 边 是 这 主要的 困难 ,

沿着近乎垂直的岩壁向下到达狭窄岩缝的尽头，然后再爬上另一侧，这是主要的难点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [ɔːl][bʌt; bət] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] .
and they seemed all but insurmountable .
和 他们 似乎 全部 但 不可逾越 .

它们似乎几乎是无法克服的。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['perilz] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][maɪ] [j'ɪəz] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [ɒn] ['maʊntənz] [ænd; ənd]
Of the many perils encountered in my years of wandering on mountains and
的 这 许多 危险 遭遇 在 我的 年 的 漫游 在 山脉 和
['glæsiəz] [nʌn] [siːmd] [səʊ] [pleɪn] [ænd; ənd] [stɜːn] [ænd; ənd] ['mɜːsɪləs] [æz; əz] [ðɪs] .
glaciers none seemed so plain and stern and merciless as this .
冰川 没有任何 似乎 所以 清楚的 和 船尾 和 无情 作为 这 .

在我多年在山川冰川间跋涉的经历中，遇到过许多危险，但没有一种危险像这种危险一样如此显而易见、严峻无情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wet][tuː; tə][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] ['hʌŋgri]
And it was presented when we were wet to the skin and hungry
和 它 曾是 呈现 什么时候 我们 是 湿的 到 这 皮肤 和 饥饿的
,
,
,

当时我们浑身湿透，饥肠辘辘。

[ðə; ði][skaɪ][dɑːk] [wɪð] [kwɪk] ['draɪvɪŋ] [snəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [nɪə(r)] .
the sky dark with quick driving snow , and the night near .
这 天空 黑暗的 和 快的 驾驶 雪 , 和 这 夜晚 靠近 .

天空被疾风骤雪笼罩，夜幕即将降临。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
But we were forced to face it .
但 我们 是 强制 到 脸 它 .

但我们不得不面对现实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [nə'sesəti] .
It was a tremendous necessity .
它 曾是 一个 巨大的 必要性 .

这是非常必要的。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] , [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Beginning , not immediately above the sunken end of the bridge , but a little
开始 , 不是 立即地 多于 这 凹陷 结尾 的 这 桥 , 但 一个 小的
[tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
to one side ,
到 一 边 ,

起点并非紧挨着桥梁下沉端的上方，而是稍微偏向一侧，

[ai][kʌt][ə; eɪ] [diːp] ['hɒləʊ] [ɒn][ðə; ði][brɪŋk][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [niːz] [tuː; tə][rest][ɪn] .
I cut a deep hollow on the brink for my knees to rest in .
我 切 一个 深的 空洞的 在 这 边缘 为了 我的 膝盖 到 休息 在 .

我在边缘挖了一个深凹槽，让我的膝盖可以放在里面。

[ðen] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] , [wɪð] [maɪ] [ʃɔːt] - ['hændld] [æks][ai] [kʌt] [ə; eɪ] [step] [ˌsɪks'tiːn] [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn]
Then , leaning over , with my short - handled axe I cut a step sixteen or eighteen
然后 , 倾斜 超过 , 和 我的 短的 - 处理 斧头 我 切 一个 步 十六 或者 十八
['ɪntʃɪz] [bɪ'ləʊ] ,
inches below ,
英寸 以下 ,

然后，我俯身用短柄斧在下方十六到十八英寸处砍出一个台阶，

[wɪtʃ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃiənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['ʃæləʊ] .
which on account of the sheerness of the wall was necessarily shallow .
哪个 在 帐户 的 这 透明度 的 这 墙 曾是 一定 浅的 .

由于墙体陡峭，所以水深必然较浅。

[ðæt] [step] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [wel] [meɪd] ;
That step , however , was well made ;
那 步 , 然而 , 曾是 出色地 制成 ;

然而，这一步迈得非常明智；

[ɪts][flɔː(r)] [sləʊpt] ['slaɪtli] ['ɪnwəd] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [həʊld][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hiːlz] .
its floor sloped slightly inward and formed a good hold for my heels .
它是 地面 倾斜的 轻微地 向内 和 形成 一个 好的 抓住 为了 我的 高跟鞋 .

它的地板略微向内倾斜，为我的脚后跟提供了良好的支撑。

[ðen] , ['slɪpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Then , slipping cautiously upon it , and crouching as low as possible ,
然后 , 滑倒 谨慎地 之上 它 , 和 蹲伏 作为 低的 作为 可能的 ,

然后，小心翼翼地滑上去，尽可能地蹲低身子，

[wɪð] [maɪ] [left] [saɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːl] ,
with my left side toward the wall ,
和 我的 左边 边 朝向 这 墙 ,

左侧朝向墙壁，

[ai] [ˈstedi] [maɪˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð] [maɪ] [left] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɒtʃ] ,
I steadied myself against the wind with my left hand in a slight notch ,
我 稳定 我 反对 这 风 和 我的 左边 手 在 一个 轻微 缺口 ,

我左手扶着一个小凹槽稳住身子，抵御着风。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [ai] [kʌt] [ˈʌðə(r)] [ˈsɪmələ(r)] [steps] [ænd; ənd] [ˈnɒtʃɪz] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] ,
while with the right I cut other similar steps and notches in succession ,
尽管 和 这 正确的 我 切 其他 相似的 步骤 和 缺口 在 演替 ,

与此同时，我用右手依次切出了其他类似的台阶和缺口。

[ˈgaːdiŋ] [əˈgenst] [ˈluːzɪŋ] [ˈbæləns] [baɪ] [glint] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æks] , [ɔː(r)] [baɪ] [wɪnd] - [gʌst] ,
guarding against losing balance by glinting of the axe , or by wind - gusts ,
守护 反对 输 平衡 经过 闪闪发光 的 这 斧头 , 或者 经过 风 - 阵风 ,

防止因斧头反光或阵风而失去平衡。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˈevri] [strəʊk] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnaɪsnəs] [ɒv; əv] [ˈfɪnɪʃ] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈfʊthəʊld] .
for life and death were in every stroke and in the niceness of finish of every foothold .
为了 生活 和 死亡 是 在 每一个 中风 和 在 这 友善 的 结束 的 每一个 立足点 .

生死攸关，就在每一次挥杆和每一次落脚点的完美收尾之中。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ai] [tʃɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)l] [ˈplætfɔːm] [sɪks] [ɔː(r)] [eɪt] [ˈɪntʃɪz] [waɪd] ,
After the end of the bridge was reached I chipped it down until I had made a level platform six or eight inches wide ,
后 这 结尾 的 这 桥 曾是 达到 我 缺口 它 向下 直到 我 有 制成 一个 等级 平台 六 或者 八 英寸 宽的 ,

到达桥的尽头后，我将其凿平，直到形成一个六到八英寸宽的水平平台。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪz] [ɒn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈslɪpəri] [ˈplætfɔːm] [waɪl] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [get] [ˈseɪfli] [əˈstraɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈslɪvə(r)] .
and it was a trying thing to poise on this little slippery platform while bending over to get safely astride of the sliver .
和 它 曾是 一个 尝试 事物 到 沉着 在 这 小的 滑 平台 尽管 弯曲 超过 到 得到 安全 跨骑 的 这 银片 .

在这块又小又滑的平台上保持平衡，同时还要弯腰安全地跨过那条细窄的平台，这真是一件很费劲的事。

[ˈkrɒsɪŋ] [wɒz; wəz] [ðen] [kəmˈpærətɪvli] [ˈiːzi] [baɪ] [ˈtʃɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɑːp] [edʒ] [wɪð] [ʃɔːt] ,
Crossing was then comparatively easy by chipping off the sharp edge with short ,
十字路口 曾是 然后 比较 简单的 经过 切片 离开 这 锋利的 边缘 和 短的 ,

然后，用短的刀片削去锋利的边缘，过河就相对容易了。

[ˈkeəf(ə)l] [strəʊks] , [ænd; ənd] [ˈhɪtʃɪŋ] [ˈfɔːwəd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
careful strokes , and hitching forward an inch or two at a time ,
小心 笔画 , 和 搭便车 向前 一个 英寸 或者 二 在 一个 时间 ,

小心翼翼地划动，一次向前挪动一两英寸。

[ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [ˈbæləns] [wɪð] [maɪ] [niːz] [prest] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪdz] .
keeping my balance with my knees pressed against the sides .
保持 我的 平衡 和 我的 膝盖 按下 反对 这 侧面 .

我双膝紧贴身体两侧，保持平衡。

[ðə; ði] [trəˈmendəs] [əˈbɪs] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [hænd] [ai] [ˈstjuːdiəsli] [ɪgˈnɔːd] .
The tremendous abyss on either hand I studiously ignored .
这 巨大的 深渊 在 任何一个 手 我 认真地 忽略 .

我刻意忽略了两侧巨大的深渊。

[tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [bluː] [ˈslɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
To me the edge of that blue sliver was then all the world .
到 我 这 边缘 的 那 蓝色的 银片 曾是 然后 全部 这 世界 .

对我而言，那片蓝色边缘就是整个世界。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ,

But the most trying part of the adventure ,

但 这 最多 尝试 部分 的 这 冒险 ,

但冒险中最艰难的部分是，

['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] [maɪ] [wei] [ə'krɒs] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ænd; ənd] ['tʃɪpɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [smɔːl] ['plætfɔːm] ,

after working my way across inch by inch and chipping another small platform ,

后 在职的 我的 方式 穿过 英寸 经过 英寸 和 切片 其他 小的 平台 ,

我一点一点地挪动，又凿出一个小平台后，

[wɒz; wəz][tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'straɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [step] - ['lædə(r)]

was to rise from the safe position astride and to cut a step - ladder

曾是 到 上升 从 这 安全的 位置 跨骑 和 到 切 一个 步 - 梯子

[ɪn][ðə; ði] ['nɪəli] ['vɜːtɪk(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

in the nearly vertical face of the wall ,

在 这 几乎 垂直的 脸 的 这 墙 ,

方法是从安全的跨坐位置起身，在近乎垂直的墙面上切出一个梯子。

— ['tʃɪpɪŋ] , ['klaɪmɪŋ] , ['həʊldɪŋ] [ɒn] [wɪð] [fiːt] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [ɪn] [mɪə(r)] ['nɒtʃɪz] .

— chipping , climbing , holding on with feet and fingers in mere notches .

— 切片 , 攀登 , 保持 在 和 脚 和 手指 在 仅仅 缺口 .

—用手指和脚在小小的凹槽里抠、攀爬、抓住。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wʌnz] [həʊl] ['bɒdi] [ɪz] [aɪ] ,

At such times one's whole body is eye ,

在 这样的 时代 一个人的 所有的 身体 是 眼睛 ,

此时此刻，人的整个身体都变成了眼睛。

[ænd; ənd] ['kɒmən] [skɪl] [ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]['paʊə(r)] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)][kɔːl][ɔː(r)]

and common skill and fortitude are replaced by power beyond our call or

和 常见的 技能 和 坚韧 是 替换 经过 力量 超过 我们的 称呼 或者

['nɒlɪdʒ] .

knowledge .

知识 .

普通的技能和毅力被超出我们能力范围或知识范围的力量所取代。

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][ai] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ['ʌndə(r)] ['dedli] [streɪn] .

Never before had I been so long under deadly strain .

绝不 前 有 我 到过 所以 长的 在下面 致命 拉紧 .

我从未经历过如此长时间的致命压力。

[haʊ] [ai][gɒt] [ʌp] [ðæt] [klɪf] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [tel] .

How I got up that cliff I never could tell .

如何 我 得到 向上 那 悬崖 我 绝不 可以 告诉 .

我怎么爬上那座悬崖的，我永远也说不清楚。

[ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [baɪ] ['sʌmbədi] [els] .

The thing seemed to have been done by somebody else .

这 事物 似乎 到 有 到过 完毕 经过 某人 别的 .

这件事似乎是别人做的。

[ai]['nevə(r)][hæv; həv][held] [deθ] [ɪn] [kən'tempt] ,

I never have held death in contempt ,

我 绝不 有 握住 死亡 在 鄙视 ,

我从未轻视过死亡。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [eksplə'reɪʃnz] [ai][hæv; həv]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][felt] [ðæt] [tuː; tə]

though in the course of my explorations I have oftentimes felt that to

尽管 在 这 课程 的 我的 探索 我 有 经常 毛毡 那 到

[miːt] [wʌnz] [feɪt] [ɒn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['maʊntən] ,

meet one's fate on a noble mountain ,

见面 一个人的 命运 在 一个 高贵 山 ,

虽然在我的探索过程中，我常常觉得，在巍峨的山峰上迎来自己的命运，

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['glæsiə(r)] , [wʊd] [biː; bi]['blesɪd; blest][æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [deθ]
or in the heart of a glacier , would be blessed as compared with death
或者 在 这 心 的 一个 冰川 , 会 是 蒙福 作为 比较的 和 死亡
[frɒm; frəm] [dɪ'ziːz] ,
from disease ,
从 疾病 ,

或者身处冰川深处，也比死于疾病要好得多。

[ɔ:(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['ʃæbi] ['ləʊlənd] ['æksɪdənt] .
or from some shabby lowland accident .
或者 从 一些 破旧 低地 事故 .

或者来自低洼地带发生的一些不起眼的事故。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [deθ] , [kwɪk] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] - [pjʊə(r)] , [set][səʊ] ['gleərɪŋli] ['əʊpən][bɪ'fɔ:(r)]
But the best death , quick and crystal - pure , set so glaringly open before
但 这 最好的 死亡 , 快的 和 水晶 - 纯的 , 放 所以 显而易见 打开 前
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

但最好的死亡，迅速而纯粹，如此清晰地展现在我们面前，

[ɪz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs] ,
is hard enough to face ,
是 难的 足够的 到 脸 ,

面对这一切已经够难了，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi] [fiːl] ['greɪtfəli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['hæpinəs]
even though we feel gratefully sure that we have already had happiness
甚至 尽管 我们 感觉 感激不尽 当然 那 我们 有 已经 有 幸福
[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][laɪvz; lɪvz] .
enough for a dozen lives .
足够的 为了 一个 打 生活 .

尽管我们心怀感激地确信，我们已经拥有了足够多的幸福，可以过十二辈子。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] - , [ðə; ði] [wiː] , ['heəri] , ['sliːkɪt] ['biːsti] , [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] !
But poor Stickeen , the wee , hairy , sleekit beastie , think of him !
但 贫穷的 - , 这 哇 , 毛茸茸 , 光滑 野兽 , 思考 的 他 !

但可怜的斯蒂金，这只毛茸茸的、光滑的小家伙，想想它吧！

[wen] [ai][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][deə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
When I had decided to dare the bridge ,
什么时候 我 有 决定 到 敢 这 桥 ,

当我决定冒险走上那座桥时，

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [niːz] ['tʃɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['raʊndɪd] [braʊ] [ə'bʌv]
and while I was on my knees chipping a hollow on the rounded brow above
和 尽管 我 曾是 在 我的 膝盖 切片 一个 空洞的 在 这 圆润 眉头 多于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

当我跪在地上，用凿子在它上方圆润的眉骨上凿出一个凹陷时，

[hiː; hi] [keɪm] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [pɑːst][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd]
he came behind me , pushed his head past my shoulder , looked down and
他 来了 在后面 我 , 推动 他的 头 过去的 我的 肩膀 , 看起来 向下 和
[ə'krɒs] ,
across ,
穿过 ,

他走到我身后，把头探过我的肩膀，低头看了看。

[skænd] [ðə; ði] ['slɪvə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'prəʊtʃɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [aɪz] ,
scanned the sliver and its approaches with his mysterious eyes ,
扫描 这 银片 和 它是 方法 和 他的 神秘 眼睛 ,

他用神秘的目光扫视着那条狭长的缝隙及其周围的情况。

[ðen] [lʊkt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [eə(r)] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] ,
then looked me in the face with a startled air of surprise and concern ,
然后 看起来 我 在 这 脸 和 一个 惊慌 空气 的 惊喜 和 忧虑 ,

然后他带着惊愕和担忧的神情看向我，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mʌtə(r)] [ænd; ənd] [waɪn] ; ['seɪɪŋ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [wɜːdz] ,
and began to mutter and whine ; saying as plainly as if speaking with words ,
和 开始 到 低声 和 抱怨 ; 说 作为 显然 作为 如果 请讲 和 字 ,

然后开始嘟囔抱怨，仿佛在用语言说话一样，清晰地说：

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] .
“ Surely , you are not going into that awful place .
“ 一定 , 你 是 不是 去 进入 那 可怕 地方 .

“你肯定不会去那个可怕的地方吧。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [geɪz] [dɪ'lɪbərətli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [krə'væs] ,
” This was the first time I had seen him gaze deliberately into a crevasse ,
” 这 曾是 这 第一的 时间 我 有 已见 他 目光 故意地 进入 一个 裂缝 ,

这是我第一次看到他故意凝视着裂缝。

[ɔː(r)] ['ɪntuː] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] ['iːgə(r)] , ['spiːkɪŋ] , ['trʌbld] [lʊk] .
or into my face with an eager , speaking , troubled look .
或者 进入 我的 脸 和 一个 渴望的 , 请讲 , 麻烦 看 .

或者带着渴望、诉说、忧虑的神情看着我。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] [ʃəʊd] ['wʌndəf(ə)l] [sə'gæsəti] .
That he should have recognized and appreciated the danger at the first glance showed wonderful sagacity .
那 他 应该 有 认可 和 感谢 这 危险 在 这 第一的 瞥一眼 显示 精彩的 睿智 .

他一眼就认清并意识到危险，这展现了他非凡的洞察力。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['deərɪŋ] ['mɪdʒɪt] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪs] [wɒz; wəz] ['slɪpəri] [ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['deɪndʒə(r)] ['eniweə(r)] .
Never before had the daring midget seemed to know that ice was slippery or that there was any such thing as danger anywhere .
绝不 前 有 这 大胆 侏儒 似乎 到 知道 那 冰 曾是 滑 或者 那 那里 曾是 任何 这样的 事物 作为 危险 任何地方 .

这个胆大的小矮人似乎从来不知道冰面很滑，也不知道哪里有危险。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] [təʊnz] [ɒv; əv] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ænd; ənd] [spiːk] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['hjuːmən] [ðæt] [ai] [ʌn'kɒnʃəsli] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['sɪmpəθi] [æz; əz] [ai] [wʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [bɔɪ] ,
His looks and tones of voice when he began to complain and speak his fears were so human that I unconsciously talked to him in sympathy as I would to a frightened boy ,
他的 看起来 和 音调 的 嗓音 什么时候 他 开始 到 抱怨 和 说话 他的 恐惧 是 所以 人类 那 我 不知不觉 谈话 到 他 在 同情 作为 我 会 到 一个 害怕 男生 ,

当他开始抱怨和倾诉恐惧时，他的神情和语气都非常人性化，以至于我不自觉地像对待一个受惊的孩子一样，同情地和他交谈。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][hɪz; ɪz] [fɪəz] [pəˈhæps] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒə(r)] [ˈmɒdəreɪtɪd] [maɪ] [əʊn] .
and in trying to calm his fears perhaps in some measure moderated my own .
和 在 尝试 到 冷静的 他的 恐惧 也许 在 一些 措施 温和 我的 自己的 .

在试图安抚他的恐惧时，或许也在某种程度上缓和了自己的恐惧。

“ [hʌʃ] [jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [ai] [sed] , “ [wiː; wi] [wɪl] [get] [əˈkrɒs] [seɪf] ,
“ Hush your fears , my boy , ” I said , “ we will get across safe ,
“ 嘘 你的 恐惧 , 我的 男生 , ” 我 说 , “ 我们 将要 得到 穿过 安全的 ,

“别害怕，孩子,”我说，“我们会安全到达的。”

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzi] .
though it is not going to be easy .
尽管 它 是 不是 去 到 是 简单的 .

但这并不容易。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯蒂金(Stickeen)
第2/2页

[nəʊ] [raɪt] [wei] [ɪz] ['iːzi] [ɪn] [ðɪs] [rʌf] [wɜːld] .
No right way is easy in this rough world .
不 正确的 方式 是 简单的 在 这 粗糙的 世界 .

在这个残酷的世界里，没有哪条正确的路是容易走的。

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪsk]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
We must risk our lives to save them .
我们 必须 风险 我们的 生活 到 节省 他们 .

我们必须冒着生命危险去拯救他们。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][slɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [grænd][ə; eɪ] [greɪv] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ,
At the worst we can only slip , and then how grand a grave we will have ,
在 这 最差 我们 能 仅有的 滑 , 和 然后 如何 盛大 一个 严重 我们 将要 有 ,

最坏的情况也就是我们滑倒，但那样的话，我们的坟墓该有多么壮观啊！

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ]['aʊə(r)][naɪs] [bəʊnz] [wɪl] [duː; də] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l][mə'reɪn; mɒ'reɪn] .
and by and by our nice bones will do good in the terminal moraine .
和 经过 和 经过 我们的 好的 骨头 将要 做 好的 在 这 终端 碛 .

最终，我们这些强壮的骨骼将在终碛中发挥作用。

” [bʌt; bət][maɪ] ['sɜːmən] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][hɪm] : [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,
” But my sermon was far from reassuring him : he began to cry ,
” 但 我的 讲道 曾是 远的 从 令人安心 他 : 他 开始 到 哭 ,

但我的布道非但没有让他安心，反而让他哭了起来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['pɪəsɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [trə'mendəs] [gʌlf] , [ræn] [ə'weɪ] [ɪn] ['despərət] [ɪk'saɪtmənt] ,
and after taking another piercing look at the tremendous gulf , ran away in desperate excitement ,
和 后 采取 其他 冲孔 看 在 这 巨大的 海湾 , 跑 离开 在 绝望的 激动 ,

又一次目光锐利地望向那深不见底的深渊，然后惊恐万分地逃走了。

[siːkɪŋ] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['krɒsɪŋ] .
seeking some other crossing .
寻求 一些 其他 过境 .

寻找其他过河路线。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][gɒt] [bæk] , ['bæfld] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][step][ɔː(r)] [tuː] .
By the time he got back , baffled of course , I had made a step or two .
经过 这 时间 他 得到 后退 , 困惑 的 课程 , 我 有 制成 一个 步 或者 二 .

等他回来的时候，当然，他一脸困惑，而我已经走了一两步。

[ai] [deəd] [nɒt] [lʊk] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [hɜːd] ;
I dared not look back , but he made himself heard ;
我 敢于 不是 看 后退 , 但 他 制成 他自己 听到 ;

我不敢回头看，但他却大声喊叫；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [bent] [ɒn] ['krɒsɪŋ] [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn]
and when he saw that I was certainly bent on crossing he cried aloud in
和 什么时候 他 锯 那 我 曾是 当然 弯曲 在 过境 他 哭 大声 在
[dɪ'speə(r)] .
despair .
绝望 .

当他看到我铁了心要过河时，他绝望地大声喊了出来。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɔːnt] ['enibɒdi] ,
The danger was enough to daunt anybody ,
这 危险 曾是 足够的 到 吓住 任何人 ,

这种危险足以吓退任何人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪ] [ænd; ənd]
but it seems wonderful that he should have been able to weigh and
但 它 似乎 精彩的 那 他 应该 有 到过 有能力的 到 称重 和
[ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['dʒʌstli] .
appreciate it so justly .
欣赏 它 所以 公正地 .

但他能够如此公正地权衡和欣赏这一切，真是太好了。

[nəʊ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['kwɪkli] [ɔː(r)] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['waɪzli] ,
No mountaineer could have seen it more quickly or judged it more wisely ,
不 登山 可以 有 已见 它 更多的 迅速地 或者 评判 它 更多的 明智地 ,

没有哪个登山者能比他更快发现它，也没有哪个登山者能比他做出更明智的判断。

[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['riːəl][ænd; ənd] [ə'pærənt] ['perəl] .
discriminating between real and apparent peril .
歧视性的 之间 真实的 和 明显 危险 .

区分真实危险和表面危险。

[wen] [ai] [geɪnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [hiː; hi] [skriːmd] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
When I gained the other side , he screamed louder than ever ,
什么时候 我 获得 这 其他 边 , 他 尖叫 更大声 比 曾经 ,

当我到达另一边时，他的叫声比以往任何时候都更加响亮。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [veɪn] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
and after running back and forth in vain search for a way of escape ,
和 后 跑步 后退 和 前进 在 徒劳 搜索 为了 一个 方式 的 逃脱 ,

在徒劳地来回奔跑寻找逃生之路后，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [krə'væs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
he would return to the brink of the crevasse above the bridge ,
他 会 返回 到 这 边缘 的 这 裂缝 多于 这 桥 ,

他会回到桥上方的冰缝边缘，

['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [deθ] .
moaning and wailing as if in the bitterness of death .
呻吟 和 哀嚎 作为 如果 在 这 苦味 的 死亡 .

发出如同死亡般的痛苦呻吟和哀嚎。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði]['saɪlənt] , [ˌfɪlə'sɒfɪk] - ?
Could this be the silent , philosophic Stickeen ?
可以 这 是 这 沉默的 , 哲学 - ?

这会是沉默寡言、充满哲思的斯蒂金吗？

[ai] ['ʃaʊtɪd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , ['telɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt] [səʊ][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]
I shouted encouragement , telling him the bridge was not so bad as it looked
我 喊叫 鼓励 , 讲述 他 这 桥 曾是 不是 所以 坏的 作为 它 看起来
,
,
,

我大声鼓励他，告诉他那座桥并没有看起来那么糟糕。

[ðæt] [ai][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [flæt] [ænd; ənd] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk]
that I had left it flat and safe for his feet , and he could walk
那 我 有 左边 它 平坦的 和 安全的 为了 他的 脚 , 和 他 可以 走
[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzəli] .
it easily .
它 容易地 .

我已经把地面铺平，对他的脚来说很安全，他可以轻松地行走。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][traɪ] .
But he was afraid to try .
但 他 曾是 害怕的 到 尝试 .

但他不敢尝试。

[streɪndʒ][səʊ] [smɔːl] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [bɪɡ] , [waɪz] [fɪəz] .
Strange so small an animal should be capable of such big , wise fears .
奇怪的 所以 小的 一个 动物 应该 是 有能力的 的 这样的 大的 , 明智的 恐惧 .

奇怪的是，如此小的动物竟然能够拥有如此巨大而深刻的恐惧。

[ai] [kɔːld] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ][ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ] [təʊn] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ænd; ənd][fɪə(r)]
I called again and again in a reassuring tone to come on and fear
我 称为 再次 和 再次 在 一个 令人安心 语气 到 来 在 和 害怕
[ˈnʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;

我一遍又一遍地用令人安心的语气打电话，让他们放心不要害怕；

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈəʊnli][traɪ] .
that he could come if he would only try .
那 他 可以 来 如果 他 会 仅有的 尝试 .

只要他肯尝试，他就能来。

[hiː; hi] [wʊd] [hʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [lʊk] [daʊn] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
He would hush for a moment , look down again at the bridge ,
他 会 嘘 为了 一个 片刻 , 看 向下 再次 在 这 桥 ,

他会沉默片刻，再次低头看向桥面。

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈʃeɪkəbl] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] [kʌm] [ðæt] [wei]
and shout his unshakable conviction that he could never , never come that way
和 喊 他的 坚定不移 定罪 那 他 可以 绝不 , 绝不 来 那 方式
;
;
;

他大声喊出他坚定不移的信念，那就是他永远、永远不可能走上那条路；

[ðen] [laɪ] [bæk] [ɪn][dɪˈspeə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ˈhaʊlɪŋ] , “ [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] !
then lie back in despair , as if howling , “ O - o - oh !
然后 说谎 后退 在 绝望 , 作为 如果 嚎叫 , “ 哦 - o - 哦 !

然后绝望地躺下，仿佛在嚎叫，“哦！

[wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] !
what a place !
什么 一个 地方 !

真是个好地方！

[nəʊ] - [əʊ] -
No - o -
不 - o -

不-

[əʊ] , [ai][kæn; kən][ˈnevə(r)][ɡəʊ] - [əʊ] - [əʊ] [daʊn] [ðeə(r)] !
o , I can never go - o - o down there !
o , 我 能 绝不 去 - o - o 向下 那里 !

哦，我永远也去不了那里！

" [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][kəm'pəʊʒə(r)][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd] ['vænɪʃ(d] ['ʌtəli] [ɪn][ə; eɪ] [tjuː'mʌltʃuəs]
" His natural composure and courage had vanished utterly in a tumultuous
" 他的 自然的 镇定 和 勇气 有 消失了 完全地 在 一个 动荡的
[stɔːm] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
storm of fear .
风暴 的 害怕 .

"在恐惧的狂风暴雨中，他原本的沉着冷静和勇气荡然无存。"

[hæd; həd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [biːn] [les] , [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [rɪ'dɪkjələs] .
Had the danger been less , his distress would have seemed ridiculous .
有 这 危险 到过 较少的 , 他的 痛苦 会 有 似乎 荒谬的 .

如果危险程度不够，他的焦虑就会显得很可笑。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] , ['mɜːsɪləs] [ə'bɪs] [leɪ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,
But in this dismal , merciless abyss lay the shadow of death ,
但 在 这 惨淡 , 无情 深渊 躺 这 阴影 的 死亡 ,

但在这片阴森无情的深渊中，潜伏着死亡的阴影。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɑːtˌrendɪŋ] [kraɪz] [mait] [wel] [hæv; həv] [kɔːld] ['hev(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [help] .
and his heartrending cries might well have called Heaven to his help .
和 他的 令人心碎 哭泣 可能 出色地 有 称为 天堂 到 他的 帮助 .

他那撕心裂肺的哭喊声或许真的能召唤上天来帮助他。

[pə'hæps] [ðeɪ] [dɪd] .
Perhaps they did .
也许 他们 做过 .

或许他们确实这么做了。

[səʊ]['hɪd(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [træns'pærənt] ,
So hidden before , he was now transparent ,
所以 隐 前 , 他 曾是 现在 透明的 ,

他以前如此隐秘，现在却变得透明了。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd][laɪk][ðə; ði]
and one could see the workings of his heart and mind like the
和 一 可以 看 这 运作 的 他的 心 和 头脑 喜欢 这
['muːvmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [keɪs] .
movements of a clock out of its case .
移动 的 一个 钟 出去 的 它是 案件 .

人们可以像观察钟表运转一样，看到他内心和思想的运作。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] , [həʊps][ænd; ənd] [fɪəz] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['pɜːfɪktli] ['hjuːmən] [ðæt]
His voice and gestures , hopes and fears , were so perfectly human that
他的 嗓音 和 手势 , 希望 和 恐惧 , 是 所以 完美 人类 那
[nʌn] [kʊd; kəd] [mis'teik] [ðem; ðəm] ;
none could mistake them ;
没有任何 可以 错误 他们 ;

他的声音和手势，希望和恐惧，都如此完美地展现了人性，以至于没有人会认错；

[waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [maɪn] .
while he seemed to understand every word of mine .
尽管 他 似乎 到 理解 每一个 单词 的 矿 .

他似乎听懂了我的每一个字。

[ai][wɒz; wəz] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm][aʊt] [ɔːl] [naɪt] ,
I was troubled at the thought of having to leave him out all night ,
我 曾是 麻烦 在 这 想法 的 拥有 到 离开 他 出去 全部 夜晚 ,

想到要让他在外过夜，我就很不安。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][nɒt] ['faɪndɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and of the danger of not finding him in the morning .
和 的 这 危险 的 不是 寻找 他 在 这 早晨 .

以及早上找不到他的危险。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] .
It seemed impossible to get him to venture .
它 似乎 不可能的 到 得到 他 到 风险投资 .

似乎不可能让他冒险。

[tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm] [tuː; tə] [traɪ] [θruː] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'bændənd] ,
To compel him to try through fear of being abandoned ,
到 迫使 他 到 尝试 通过 害怕 的 存在 弃 ,

为了迫使他因害怕被抛弃而尝试，

[ai] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] ['liːvɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌmək] ;
I started off as if leaving him to his fate , and disappeared back of a hummock ;
我 开始 离开 作为 如果 离开 他 到 他的 命运 , 和 消失 后退 的 一个 小丘 ;

我一开始装作任由他自生自灭的样子，消失在一个小土丘后面；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nəʊ] [gʊd] ; [hiː; hi] ['əʊnli] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [məʊn] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['həʊpləs] ['mɪzəri] .
but this did no good ; he only lay down and moaned in utter hopeless misery .
但 这 做过 不 好的 ; 他 仅有的 躺 向下 和 呻吟 在 说出 绝望 苦难 .

但这并没有什么用；他只是躺下，在彻底的绝望痛苦中呻吟。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['haɪdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
So , after hiding a few minutes ,
所以 , 后 隐藏 一个 很少 分钟 ,

于是，躲藏了几分钟后，

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krə'væs] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [ə'krɒs] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [naʊ] [ai] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [liːv] [hɪm] ,
I went back to the brink of the crevasse and in a severe tone of voice shouted across to him that now I must certainly leave him ,
我 去 后退 到 这 边缘 的 这 裂缝 和 在 一个 严重 语气 的 嗓音 喊叫 穿过 到 他 那 现在 我 必须 当然 离开 他 ,

我回到冰缝边缘，用严厉的语气朝他喊道，我现在必须离开他了。

[ai] [kʊd; kəd] [weɪt] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] ,
I could wait no longer , and that , if he would not come ,
我 可以 等待 不 更长 , 和 那 , 如果 他 会 不是 来 ,

我不能再等了，如果他不来，

[ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] [nekst] [deɪ] .
all I could promise was that I would return to seek him next day .
全部 我 可以 承诺 曾是 那 我 会 返回 到 寻找 他 下一个 天 .

我只能承诺第二天会回来找他。

[ai] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] [kɪl] [hɪm] ,
I warned him that if he went back to the woods the wolves would kill him ,
我 警告 他 那 如果 他 去 后退 到 这 树林 这 狼 会 杀 他 ,

我警告他，如果他回到树林里，狼会杀了他。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [baɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] , [kʌm] [ɒn] .
and finished by urging him once more by words and gestures to come on , come on .
和 完成的 经过 敦促 他 一次 更多的 经过 字 和 手势 到 来 在 , 来 在 .

最后，她再次用言语和手势鼓励他：加油，加油。

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [wɒt] [ai] [ment] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)]
He knew very well what I meant , and at last , with the courage of despair
他 知道 非常 出色地 什么 我 意思是 ， 和 在 最后的 ， 和 这 勇气 的 绝望
，
,
，

他非常清楚我的意思，最终，他鼓起绝望的勇气，

[hʌʃt] [ænd; ənd] ['breθləs] ,
hushed and breathless ,
静静地 和 喘不过气 ，

屏住呼吸，哽咽着

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ai][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [niːz] ,
he crouched down on the brink in the hollow I had made for my knees ,
他 蹲着 向下 在 这 边缘 在 这 空洞的 我 有 制成 为了 我的 膝盖 ，

他蹲伏在我为膝盖挖出的凹陷处的边缘，

[prest] [hɪz; ɪz]['bɒdi] [ə'genst] [ðə; ði][aɪs][æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
pressed his body against the ice as if trying to get the advantage of the
按下 他的 身体 反对 这 冰 作为 如果 尝试 到 得到 这 优势 的 这
['frɪkʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [heə(r)] ,
friction of every hair ,
摩擦 的 每一个 头发 ，

他将身体紧贴冰面，仿佛要利用每一根头发丝的摩擦力来获得优势。

[geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] [step] , [pʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][slɪd][ðem; ðəm] ['sləʊli] ,
gazed into the first step , put his little feet together and slid them slowly ,
凝视 进入 这 第一的 步 ， 放 他的 小的 脚 一起 和 滑行 他们 缓慢地 ，

他凝视着第一级台阶，把小脚并拢，慢慢地滑了过去。

['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
slowly over the edge and down into it ,
缓慢地 超过 这 边缘 和 向下 进入 它 ，

慢慢地越过边缘，坠入其中，

['bʌntʃɪŋ] [ɔːl] [fɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
bunching all four in it and almost standing on his head .
成束 全部 四 在 它 和 几乎 常设 在 他的 头 .

他把四个人都挤在一起，几乎要倒立起来了。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] ,
Then , without lifting his feet , as well as I could see through the snow ,
然后 ， 没有 举重 他的 脚 ， 作为 出色地 作为 我 可以 看 通过 这 雪 ，

然后，他甚至没抬脚，就我透过雪所能看到的景象而言，

[hiː; hi] ['sləʊli] [wɜːkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][step][ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
he slowly worked them over the edge of the step and down into the
他 缓慢地 工作 他们 超过 这 边缘 的 这 步 和 向下 进入 这
[nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
next and the next in succession in the same way ,
下一个 和 这 下一个 在 演替 在 这 相同的 方式 ，

他慢慢地将它们从台阶边缘移到下一个台阶，再移到下一个台阶，如此依次进行。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and gained the end of the bridge .
和 获得 这 结尾 的 这 桥 .

并到达了桥的尽头。

[ðen] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ðə; ði][ˌregju'lærəti][ænd; ənd] ['sləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]
Then , lifting his feet with the regularity and slowness of the vibrations of
然后 , 举重 他的 脚 和 这 规律性 和 缓慢 的 这 振动 的
[ə; eɪ]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['pendʒələm] ,
a seconds pendulum ,
一个 秒 摆 ,

然后，他以秒针摆振动般的规律性和缓慢性抬起双脚，

[æz; əz] [ɪf] ['kaʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [wʌn] - [tuː] - [θriː] , ['həʊldɪŋ] [hɪm'self] ['stedi] [ə'genst]
as if counting and measuring one - two - three , holding himself steady against
作为 如果 计数 和 测量 一 - 二 - 三 , 保持 他自己 稳定的 反对
[ðə; ði] ['gʌsti] [wɪnd] ,
the gusty wind ,
这 阵风 风 ,

仿佛在数着一二三，稳住身形对抗着狂风，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['seprət] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [step] , [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and giving separate attention to each little step , he gained the foot of the
和 给予 分离 注意力 到 每个 小的 步 , 他 获得 这 脚 的 这
[klɪf] ,
cliff ,
悬崖 ,

他小心翼翼地迈出每一步，最终到达了悬崖脚下。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [niːz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][lɪft][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [sək'siːd] [ɪn]
while I was on my knees leaning over to give him a lift should he succeed in
尽管 我 曾是 在 我的 膝盖 倾斜 超过 到 给 他 一个 举起 应该 他 成功 在
['getɪŋ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][maɪ][ɑːm] .
getting within reach of my arm .
获得 之内 抵达 的 我的 手臂 .

我跪在地上，弯下腰，准备在他够得着我的胳膊时把他抱起来。

[hɪə(r)][hiː; hi]['hɔːltɪd][ɪn] [ded] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][ai] [fɪəd] [hiː; hi] [mait] [feɪl] ,
Here he halted in dead silence , and it was here I feared he might fail ,
这里 他 停止 在 死的 沉默 , 和 它 曾是 这里 我 害怕 他 可能 失败 ,

他突然停了下来，一片死寂，我担心他会在这里失败。

[fɔː(r); fə(r)][dɒgz][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['klaɪmər] .
for dogs are poor climbers .
为了 狗 是 贫穷的 登山者 .

因为狗不擅长攀爬。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [kɔːd] .
I had no cord .
我 有 不 绳索 .

我没有电源线。

[ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][wʌn] ,
If I had had one ,
如果 我 有 有 一 ,

如果我曾经拥有过一个，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [drɒpt] [ə; eɪ] [nuːs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm] [ʌp] .
I would have dropped a noose over his head and hauled him up .
我 会 有 掉落 一个 套索 超过 他的 头 和 拖拽 他 向上 .

我真想把绳套套在他头上，把他吊起来。

[bʌt; bət] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['weðə(r)] [æn; ən][ə'veɪləb(ə)l] [kɔːd] [mait] [biː; bi] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,
But while I was thinking whether an available cord might be made out of clothing ,
但 尽管 我 曾是 思维 无论 一个 可用的 绳索 可能 是 制成 出去 的 衣服 ,

但当我思考是否可以用衣物制作现成的绳子时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] [nɒtʃt] [steps] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] - [həʊldz][ai] [hæd; həd] [meɪd] ,
he was looking keenly into the series of notched steps and finger - holds I had made ,
他 曾是 寻找 敏锐地 进入 这 系列 的 缺口 步骤 和 手指 - 持有 我 有 制成 ,

他正仔细观察着我凿出的一系列带凹槽的台阶和指缝，

[æz; əz] [ɪf] ['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['fɪksɪŋ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
as if counting them , and fixing the position of each one of them in his mind .
作为 如果 计数 他们 , 和 定影 这 位置 的 每个 一 的 他们 在 他的 头脑 .

仿佛在数着它们，并将每一个的位置牢记在心上。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʌp] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['sprɪŋi] [rʌʃ] ,
Then suddenly up he came in a springy rush ,
然后 突然 向上 他 来了 在 一个 有弹性的 匆忙 ,

然后他突然像弹簧一样弹了起来，

['hʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['nɒtʃɪz] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ,
hooking his paws into the steps and notches so quickly that I could not see how it was done ,
钩子 他的 爪子 进入 这 步骤 和 缺口 所以 迅速地 那 我 可以 不是 看 如何 它 曾是 完毕 ,

他用爪子快速地勾住台阶和凹槽，速度之快让我根本看不清他是怎么做到的。

[ænd; ənd] [wɪzd] [pɑːst][maɪ] [hed] , [seɪf] [æt; ət][lɑːst] !
and whizzed past my head , safe at last !
和 嗖嗖 过去的 我的 头 , 安全的 在 最后的 !

嗖的一声从我头顶飞过，终于安全了！

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [siːn] !
And now came a scene !
和 现在 来了 一个 场景 !

接下来发生了一幕！

“ [wel] [dʌn] , [wel] [dʌn] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
“ Well done , well done , little boy !
“ 出色地 完毕 , 出色地 完毕 , 小的 男生 !

“做得好，做得好，小男孩！”

[breɪv] [bɔɪ] !
Brave boy !
勇敢的 男生 !

勇敢的男孩！

” [ai] [kraɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [kə'res] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kɔːt] .
” I cried , trying to catch and caress him ; but he would not be caught .
” 我 哭 , 尝试 到 抓住 和 抚摸 他 ; 但 他 会 不是 是 捕捉 .

“我哭着，想抓住他，抚摸他；但他就是不肯被抓住。”

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] [hæv; həv] [ai] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [səʊ] ['pæʃənət] [ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
Never before or since have I seen anything like so passionate a revulsion from
绝不 前 或者 自从 有 我 已见 任何事物 喜欢 所以 热情的 一个 厌恶 从
[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zʌltənt] ,
the depths of despair to exultant ,
这 深度 的 绝望 到 眉飞色舞 ，

我以前从未见过，以后也再没见过如此强烈的从绝望深渊到狂喜的转变。

[traɪ'ʌmfənt] , [ˌʌnkən'trəʊləbl] [dʒɔɪ] .
triumphant , uncontrollable joy .
凯 ， 不可控的 喜悦 .

胜利的、无法抑制的喜悦。

[hiː; hi] [flæʃt] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['feəli] [dɪ'mentɪd] , ['skriːmɪŋ]
He flashed and darted hither and thither as if fairly demented , screaming
他 闪光灯 和 飞镖 这里 和 那里 作为 如果 相当 精神错乱 ， 尖叫
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
and shouting ,
和 喊叫 ，

他像疯了一样四处乱窜，尖叫呐喊，

['swɜːrlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] ['gɪdi] [luːps] [ænd; ənd] ['sɜːklz] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ,
swirling round and round in giddy loops and circles like a leaf in a whirlwind ,
旋转 圆形的 和 圆形的 在 头晕 循环 和 界 喜欢 一个 叶子 在 一个 旋风 ，

像旋风中的一片树叶，晕眩地旋转着，一圈又一圈，

['laɪɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] , ['saɪdˌwaɪz] [ænd; ənd] [hiːlz] ['əʊvə(r)] [hed] ,
lying down , and rolling over and over , sidewise and heels over head ,
说谎 向下 ， 和 滚动 超过 和 超过 ， 横向 和 高跟鞋 超过 头 ，

躺下，翻来覆去地翻滚，侧身翻滚，脚后跟举过头顶，

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [tjuː'mʌltʃuəs] [flʌd] [ɒv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] [kraɪz] [ænd; ənd] [sɒbz] [ænd; ənd]
and pouring forth a tumultuous flood of hysterical cries and sobs and
和 浇注 前进 一个 动荡的 洪水 的 歇斯底里的 哭泣 和 啜泣 和
['gɑːspɪŋ] ['mʌtəriŋ] .
gasping mutterings .
喘息 低语 .

随即爆发出一阵歇斯底里的哭喊、抽泣和喘息般的低语。

[wen] [ai] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm] , ['fɪrɪŋ] [hiː; hi] [mait] [daɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,
When I ran up to him to shake him , fearing he might die of joy ,
什么时候 我 跑 向上 到 他 到 摇 他 ， 害怕 他 可能 死 的 喜悦 ，

当我跑过去摇晃他，生怕他喜极而泣时，

[hiː; hi] [flæʃt] [ɒf] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ;
he flashed off two or three hundred yards , his feet in a mist of motion ;
他 闪光灯 离开 二 或者 三 百 码 ， 他的 脚 在 一个 薄雾 的 运动 ；

他瞬间跑出了两三百码，脚步如飞。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [keɪm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [rʌʃ] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [maɪ]
then , turning suddenly , came back in a wild rush and launched himself at my
然后 ， 转弯 突然 ， 来了 后退 在 一个 荒野 匆忙 和 发射 他自己 在 我的
[feɪs] ,
face ,
脸 ，

然后，他突然转身，猛地冲回来，朝我的脸扑过来。

[ˈɔːlməʊst] [ˈnɒkɪŋ] [ˌem ˈiː] [daʊn] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ˈskriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ]
almost knocking me down , all the time screeching and screaming and shouting
几乎 敲门 我 向下 , 全部 这 时间 尖叫 和 尖叫 和 喊叫
[æz; əz] [ɪf] [ˈseɪɪŋ] , “ [seɪvd] !
as if saying , “ Saved !
作为 如果 说 , “ 已保存 !

差点把我撞倒，还不停地尖叫、大喊，好像在说：“得救了！”

[seɪvd] !
saved !
已保存 !

已保存！

[seɪvd] !
saved !
已保存 !

已保存！

” [ðen] [əˈweɪ] [əˈgen] , [ˈdrɒpɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ˈtremblɪŋ]
” Then away again , dropping suddenly at times with his feet in the air , trembling
” 然后 离开 再次 , 下降 突然 在 时代 和 他的 脚 在 这 空气 , 发抖
[ænd; ənd] [ˈfeəli] [ˈsɒbɪŋ] .
and fairly sobbing .
和 相当 啜泣 .

“然后他又跌倒了，有时双脚离地，突然倒下，浑身颤抖，几乎要哭出来。”

[sʌtʃ] [ˈpæʃənət] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
Such passionate emotion was enough to kill him .
这样的 热情的 情感 曾是 足够的 到 杀 他 .

如此强烈的感情足以要了他的命。

[ˈməʊzɪz] - [ˈsteɪtli] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ˈɑːftə(r)] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [siː]
Moses ' stately song of triumph after escaping the Egyptians and the Red Sea
摩西 - 庄严 歌曲 的 胜利 后 逃脱 这 埃及人 和 这 红色的 海
[wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
was nothing to it .
曾是 没有什么 到 它 .

摩西逃离埃及和红海后那首庄严的凯旋之歌与此相比简直不值一提。

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gest] [ðə; ði] [kəˈpæsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌl] ,
Who could have guessed the capacity of the dull ,
WHO 可以 有 猜对了 这 容量 的 这 乏味的 ,

谁能想到，平庸之辈竟有如此惊人的潜力?

[ɪnˈdjʊərɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [məʊst] [stəː] [ðɪs] [ˈmɔːt(ə)l] [freɪm] ?
enduring little fellow for all that most stirs this mortal frame ?
持久 小的 同伴 为了 全部 那 最多 搅拌 这 凡人 框架 ?

这位坚韧的小家伙，竟能如此触动这副凡躯?

[ˈnəʊbədi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [helpt] [ˈkraɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] !
Nobody could have helped crying with him !
无人 可以 有 帮助 哭泣 和 他 !

谁都忍不住和他一起哭！

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtəʊnɪŋ] [daʊn] [ɪkˈsesɪv] [fɪə(r)] [ɔː(r)] [dʒɔɪ] .
But there is nothing like work for toning down excessive fear or joy .
但 那里 是 没有什么 喜欢 工作 为了 调理 向下 过多的 害怕 或者 喜悦 .

但没有什么比工作更能缓解过度的恐惧或喜悦了。

[səʊ] [ai] [ræn] [əˈhed] ,
So I ran ahead ,
所以 我 跑 前方 ,

于是我跑在了前面，

['kɔːlɪŋ] [hɪm][ɪn][æz; əz] [grʌf] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ænd; ənd][stɒp] [hɪz; ɪz] ['nɒns(ə)ns] ,
calling him in as gruff a voice as I could command to come on and stop his nonsense ,
呼叫 他 在 作为 粗暴 一个 嗓音 作为 我 可以 命令 到 来 在 和 停止 他的 废话 ，

我用尽可能粗暴的声音叫他过来，让他停止胡闹。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [dɑːk] .
for we had far to go and it would soon be dark .
为了 我们 有 远的 到 去 和 它 会 很快 是 黑暗的 .

因为我们还有很长的路要走，而且天很快就要黑了。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [fɪəd] [ə'nʌðə(r)] ['traɪəl] [laɪk] [ðɪs] .
Neither of us feared another trial like this .
两者都不 的 我们 害怕 其他 审判 喜欢 这 .

我们俩都不怕再次经历这样的考验。

['hev(ə)n] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kaʊnt] [wʌn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
Heaven would surely count one enough for a lifetime .
天堂 会 一定 数数 一 足够的 为了 一个 寿命 .

天堂之行，一生中至少也算得上一次了。

[ðə; ði][aɪs] [ə'hed] [wɒz; wəz] [gæʃt] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [kri'væs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [wʌnz] .
The ice ahead was gashed by thousands of crevasses , but they were common ones .
这 冰 前方 曾是 裂口 经过 数千 的 裂缝 ， 但 他们 是 常见的 一个 .

前方冰面上布满了数千条冰裂缝，但这些都是常见的冰裂缝。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [bɜːnd] [ɪn][ˌjuː 'es][laɪk]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ræn] [wɪ'ðaʊt] [fə'tiːg] ,
The joy of deliverance burned in us like fire , and we ran without fatigue ,
这 喜悦 的 解救 烧伤 在 我们 喜欢 火 ， 和 我们 跑 没有 疲劳 ，

获救的喜悦如同烈火般在我们心中燃烧，我们奔跑起来毫不疲倦。

['evri] ['mʌs(ə)l] [wɪð] [ɪ'mens] [rɪ'baʊnd] ['glɔːri] [ɪn][ɪts] [streŋθ] .
every muscle with immense rebound glorying in its strength .
每一个 肌肉 和 巨大 反弹 荣耀 在 它是 力量 .

每块肌肉都拥有惊人的回弹力，彰显着自身的力量。

\- [fluː] [ə'krɒs] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
Stickeen flew across everything in his way ,
\- 飞翔 穿过 一切 在 他的 方式 ，

斯蒂金飞快地越过了沿途的一切障碍。

[ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [dɑːk] [dɪd][hiː; hi]['set(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɔːm(ə)l][fɒks] - [laɪk] [trɒt] .
and not till dark did he settle into his normal fox - like trot .
和 不是 直到 黑暗的 做过 他 定居 进入 他的 普通的 狐狸 - 喜欢 小跑 .

直到天黑，他才恢复了狐狸般的正常小跑姿态。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['klaʊdi] ['maʊntənz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
At last the cloudy mountains came in sight ,
在 最后的 这 多云 山脉 来了 在 视线 ，

终于，云雾缭绕的群山映入眼帘。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [felt] [ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .
and we soon felt the solid rock beneath our feet , and were safe .
和 我们 很快 毛毡 这 坚硬的 岩石 下面 我们的 脚 ， 和 是 安全的 .

我们很快就感觉到了脚下的坚实岩石，安全了。

[ðen] [keɪm] ['wiːknəs] .
Then came weakness .
然后 来了 弱点 .

然后，弱点出现了。

['deɪndʒə(r)][hæd; həd] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd]['aʊə(r)] [streŋθ] .
Danger had vanished , and so had our strength .
危险 有 消失了 , 和 所以 有 我们的 力量 .

危险消失了，我们的力量也随之消失了。

[wiː; wi] ['tɔtə] [daʊn] [ðə; ði]['lætərəl][mə'reɪn; mɒ'reɪn][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , ['əʊvə(r)] ['bəʊldəz] [ænd; ənd] [triː]
We tottered down the lateral moraine in the dark , over boulders and tree
我们 摇摇晃晃 向下 这 侧 碛 在 这 黑暗的 , 超过 巨石 和 树
[trʌŋks] ,
trunks ,
树干 ,

我们在黑暗中摇摇晃晃地沿着侧碛向下走，越过巨石和树干。

[θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['dev(ə)l] - [klʌb] ['θɪkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][grəʊv] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd]
through the bushes and devil - club thickets of the grove where we had
通过 这 灌木丛 和 魔鬼 - 俱乐部 灌木丛 的 这 树林 在哪里 我们 有
['ʃeltəd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
sheltered ourselves in the morning ,
避难所 我们自己 在 这 早晨 ,

穿过我们早上躲避的树林里的灌木丛和毒葛丛，

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lev(ə)l] [mʌd] - [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l][mə'reɪn; mɒ'reɪn] .
and across the level mud - slope of the terminal moraine .
和 穿过 这 等级 泥 - 坡 的 这 终端 碛 .

并横穿终碛的平坦泥坡。

[wiː; wi] [riːtʃt] [kæmp][ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]
We reached camp about ten o'clock , and found a big fire and a big
我们 达到 营 关于 十 点钟 , 和 成立 一个 大的 火 和 一个 大的
['sʌpə(r)] .
supper .
晚餐 .

我们大约十点钟到达营地，发现那里燃起了一堆篝火，还有一顿丰盛的晚餐。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] - ['ɪndiənz] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [jʌŋ] ,
A party of Hoona Indians had visited Mr . Young ,
一个 派对 的 - 印度人 有 到访 先生 . 年轻的 ,

一群胡纳印第安人拜访了杨先生，

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] ['pɔːpəs] [miːt] [ænd; ənd][waɪld] ['strɔːb(ə)riz] ,
bringing a gift of porpoise meat and wild strawberries ,
带来 一个 礼物 的 海豚 肉 和 荒野 草莓 ,

带来海豚肉和野生草莓作为礼物，

[ænd; ənd]['hʌntə(r)][dʒəʊ][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [gəʊt] .
and Hunter Joe had brought in a wild goat .
和 猎人 乔 有 带来 在 一个 荒野 山羊 .

猎人乔带回来一只野山羊。

[bʌt; bət][wiː; wi] [leɪ] [daʊn] , [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [iːt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [suːn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld]
But we lay down , too tired to eat much , and soon fell into a troubled
但 我们 躺 向下 , 也 疲劳的 到 吃 很多 , 和 很快 跌倒 进入 一个 麻烦
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

但我们躺了下来，太累了，吃不下多少东西，很快就睡着了，而且睡得很不安稳。

[ðə; ði][mæn] [huː] [sed] , “ [ðə; ði][ˈhɑːdə(r)][ðə; ði] [tɔɪl] , [ðə; ði] [sˈwiːtər] [ðə; ði] [rest] , ” [ˈnevə(r)][wɒz; wəz]
The man who said , “ The harder the toil , the sweeter the rest , ” never was
这 男人 WHO 说 , “ 这 更难 这 辛劳 , 这 更甜 这 休息 , ” 绝不 曾是
[prəˈfaʊndli] [ˈtaɪəd] .
profoundly tired .
深刻地 疲劳的 .

“辛勤劳作越辛苦，休息越愉快”这句话的主人公，从未感到过真正的疲惫。

- [kept] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,
Stickeen kept springing up and muttering in his sleep ,
- 保留 弹簧 向上 和 喃喃自语 在 他的 睡觉 ,

斯蒂金睡着后不停地惊醒，嘴里还嘟囔着什么。

[nəʊ] [daʊt] [ˈdriːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krəˈvæs] ;
no doubt dreaming that he was still on the brink of the crevasse ;
不 怀疑 做梦 那 他 曾是 仍然 在 这 边缘 的 这 裂缝 ;

毫无疑问，他梦见自己仍然站在冰缝边缘；

[ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ai] , [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [lɒŋ] [ˈɑːftəwəd] , [wen] [ai] [wɒz; wəz]
and so did I , that night and many others long afterward , when I was
和 所以 做过 我 , 那 夜晚 和 许多 其他的 长的 之后 , 什么时候 我 曾是
[ˌəʊvəˈtaɪəd] .
overtired .
过度疲劳 .

那天晚上以及之后的很多个晚上，当我过度疲劳时，我也这样做了。

[ˌðeərˈɑːftə(r)] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [dɒg] .
Thereafter Stickeen was a changed dog .
此后 - 曾是 一个 已更改 狗 .

此后，斯蒂金就变成了一条不一样的狗。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪp] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈhəʊldɪŋ] [əˈluːf] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [leɪ] [baɪ] [maɪ] [saɪd]
During the rest of the trip , instead of holding aloof , he always lay by my side
期间 这 休息 的 这 旅行 , 反而 的 保持 超然 , 他 总是 躺 经过 我的 边
,
,
,

在接下来的旅途中，他没有冷漠疏离，而是始终陪伴在我身边。

[traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ˈkɒnstəntli] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈhɑːdli] [əkˈsept] [ə; eɪ] [ˈmɔːs(ə)l] [ɒv; əv]
tried to keep me constantly in sight , and would hardly accept a morsel of
尝试 到 保持 我 不断地 在 视线 , 和 会 几乎 接受 一个 小块 的
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

他时刻监视着我，几乎不肯吃任何东西。

[haʊˈevə(r)] [ˈtemptɪŋ] , [frɒm; frəm] [ˈeni] [hænd] [bʌt; bət] [maɪn] .
however tempting , from any hand but mine .
然而 诱人的 , 从 任何 手 但 矿 .

然而，无论多么诱人，只要不是我做的，就不要做。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ˈkwaɪət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kæmp] - [ˈfaɪə(r)] ,
At night , when all was quiet about the camp - fire ,
在 夜晚 , 什么时候 全部 曾是 安静的 关于 这 营 - 火 ,

夜里，当篝火旁一片寂静时，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][rest][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][maɪ] [niː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]
he would come to me and rest his head on my knee with a look of
他 会 来 到 我 和 休息 他的 头 在 我的 膝盖 和 一个 看 的
[dɪ'vəʊʃn] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][gɒd] .
devotion as if I were his god .
虔诚 作为 如果 我 是 他的 上帝 .

他会走到我身边，把头靠在我的膝盖上，眼神充满虔诚，仿佛我是他的神。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
And often as he caught my eye he seemed to be trying to say ,
和 经常 作为 他 捕捉 我的 眼睛 他 似乎 到 是 尝试 到 说 ,

而且每当他与我对视时，他似乎都在试图说：

“ ['wʌznt] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['glæsiə(r)] ?
“ Wasn't that an awful time we had together on the glacier ?
“ 不是 那 一个 可怕 时间 我们 有 一起 在 这 冰川 ?

“我们在冰川上一起度过的那段时光是不是很糟糕？”

” ['nʌθɪŋ] [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [hæz; həz] [dɪmd] [ðæt] [ə'læskə] [stɔːm] - [deɪ] .
” Nothing in after years has dimmed that Alaska storm - day .
” 没有什么 在 后 年 有 调暗 那 阿拉斯加州 风暴 - 天 .

“多年以后，阿拉斯加那场风暴的记忆依然历历在目。”

[æz; əz][ai] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]
As I write it all comes rushing and roaring to mind as if I were
作为 我 写 它 全部 来 匆忙 和 咆哮 到 头脑 作为 如果 我 是
[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
again in the heart of it .
再次 在 这 心 的 它 .

当我写下这些文字时，所有的一切都像潮水般涌上心头，仿佛我又回到了那个时代。

[ə'gen] [ai] [siː] [ðə; ði] [greɪ] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] [wɪð] [ðeə(r)][reɪn] - [flʌdz] [ænd; ənd] [snəʊ] ,
Again I see the gray flying clouds with their rain - floods and snow ,
再次 我 看 这 灰色的 飞行 云 和 他们的 雨 - 洪水 和 雪 ,

我又看到了灰色的飞云，带着暴雨和暴雪。

[ðə; ði][aɪs] - [klɪfs] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] ['fɒrɪst] , [ðə; ði][mə'dʒestɪk][aɪs] - [kæ'skeɪd] ,
the ice - cliffs towering above the shrinking forest , the majestic ice - cascade ,
这 冰 - 悬崖 参天 多于 这 收缩 森林 , 这 雄伟 冰 - 级联 ,

高耸于日渐萎缩的森林之上的冰崖，雄伟的冰瀑，

[ðə; ði][vɑːst]['glæsiə(r)] [ˌaʊt'spred] [bɪ'fɔː(r)][ɪts] [waɪt] ['maʊntən] ['faʊntɪnz] ,
the vast glacier outspread before its white mountain fountains ,
这 广阔的 冰川 扩张 前 它是 白色的 山 喷泉 ,

广袤的冰川铺展在洁白的山泉之前，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [trə'mendəs] [krə'væs] ,
and in the heart of it the tremendous crevasse ,
和 在 这 心 的 它 这 巨大的 裂缝 ,

而其中心则是一道巨大的裂缝，

— ['embləm][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] , — [ləʊ] [klaʊdz] ['treɪlɪŋ] ['əʊvə(r)]
— emblem of the valley of the shadow of death , — low clouds trailing over
— 徽 的 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 , — 低的 云 尾随 超过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

——死荫山谷的象征，——低垂的云层笼罩着它，

[ðə; ði] [snəʊ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɒn][ɪts] [brɪŋk] [ai] [siː] ['lɪt(ə)l] - ,
the snow falling into it ; and on its brink I see little Stickeen ,
这 雪 坠落 进入 它 ; 和 在 它是 边缘 我 看 小的 - ,

雪落入其中；在雪堆边缘，我看到了小斯蒂金。

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)][hɪz; ɪz][kraɪz][fɔ:(r); fə(r)][help][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

and I hear his cries for help and his shouts of joy .

和 我 听到 他的 哭泣 为了 帮助 和 他的 喊叫 的 喜悦 .

我听到了他的求救声和喜悦的欢呼声。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['meni] [dɒgz] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ai][kʊd; kəd] [tel] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪzdəm]

I have known many dogs , and many a story I could tell of their wisdom

我 有 已知 许多 狗 , 和 许多 一个 故事 我 可以 告诉 的 他们的 智慧

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] ;

and devotion ;

和 虔诚 ;

我认识很多狗，关于它们的智慧和忠诚，我有很多故事可以讲；

[bʌt; bət][tu:; tə] [nʌn] [du:; də][ai] [əʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] - .

but to none do I owe so much as to Stickeen .

但 到 没有任何 做 我 欠 所以 很多 作为 到 - .

但我最感激的人莫过于斯蒂金。

[æt; ət][fɜ:st][ðə; ði] [li:st] ['prɒmɪsɪŋ] [ænd; ənd] [li:st] [nəʊn] [ɒv; əv][maɪ][dɒg] - [frendz] ,

At first the least promising and least known of my dog - friends ,

在 第一的 这 至少 有前途 和 至少 已知 的 我的 狗 - 朋友们 ,

起初，它是我所有狗朋友中最不引人注目、最不为人知的一只。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [best] [nəʊn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .

he suddenly became the best known of them all .

他 突然 成为 这 最好的 已知 的 他们 全部 .

他突然成了他们中最出名的人。

['aʊə(r)] [stɔ:m] - ['bæt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə] [lait] ,

Our storm - battle for life brought him to light ,

我们的 风暴 - 战斗 为了 生活 带来 他 到 光 ,

我们与死神搏斗的经历让他重见天日。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm][æz; əz] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [sɪns] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [wɪð]

and through him as through a window I have ever since been looking with

和 通过 他 作为 通过 一个 窗户 我 有 曾经 自从 到过 寻找 和

[di:pə(r)] ['sɪmpəθi] ['ɪntu:][ɔ:l][maɪ] ['feləʊ] ['mɔ:təlz] .

deeper sympathy into all my fellow mortals .

更深 同情 进入 全部 我的 同伴 凡人 .

从此以后，我如同透过一扇窗户，透过他，以更深切的同情心审视着我所有的凡人同胞。

[nʌn] [ɒv; əv] - [frendz] [nəʊz] [wɒt] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm] .

None of Stickeen's friends knows what finally became of him .

没有任何 的 - 朋友们 知道 什么 最后 成为 的 他 .

斯蒂金的朋友们都不知道他最终的下落。

['ɑ:ftə(r)][maɪ] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['si:z(ə)n][wɒz; wəz] [dʌn] [ai] [dɪ'pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌkælə'fɔ:niə] ,

After my work for the season was done I departed for California ,

后 我的 工作 为了 这 季节 曾是 完毕 我 已离开 为了 加利福尼亚州 ,

本季工作结束后，我启程前往加利福尼亚。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ə'gen] .

and I never saw the dear little fellow again .

和 我 绝不 锯 这 亲爱的 小的 同伴 再次 .

我再也没见过那个可爱的小家伙。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəriz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [rəʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] -
In reply to anxious inquiries his master wrote me that in the summer of 1883
在 回复 到 焦虑的 查询 他的 掌握 写道 我 那 在 这 夏天 的 -
[hiː; hi][wɒz; wəz]['stəʊlən][baɪ][ə; eɪ] ['tʊərɪst] [æt; ət] [fɔːt] ['ræŋgəl] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ]
he was stolen by a tourist at Fort Wrangel and taken away on a
他 曾是 被盗 经过 一个 游客 在 堡 弗兰格尔 和 已采取 离开 在 一个
['stiːmə(r)] .
steamer .
汽船 .

面对焦急的询问，他的主人写信告诉我，1883 年夏天，他在弗兰格尔堡被一名游客偷走，并被一艘汽船带走了。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz] [ræpt] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] .
His fate is wrapped in mystery .
他的 命运 是 包装 在 神秘 .

他的命运笼罩在神秘之中。

['daʊtləs] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ðɪs] [wɜːld] — [krɒst] [ðə; ði][lɑːst] [krə'væs] — [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə]
Doubtless he has left this world — crossed the last crevasse — and gone to
毫无疑问 他 有 左边 这 世界 — 交叉 这 最后的 裂缝 — 和 已消失 到
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

毫无疑问，他已经离开了这个世界——跨越了最后的鸿沟——去了另一个世界。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
But he will not be forgotten .
但 他 将要 不是 是 被遗忘的 .

但人们不会忘记他。

[tuː; tə][ˌem 'iː] - [ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
To me Stickeen is immortal .
到 我 - 是 不朽 .

在我看来，斯蒂金是不朽的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神